

# Apologie des Sokrates

## St. 17a

facturusne<sup>NPt</sup><sub>Fu1Akt</sub> opera<sup>G</sup> pretium<sup>N</sup> sim,<sup>PräAktKnj</sup> si<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> primordio<sup>Abl</sup> urbis<sup>G</sup> res<sup>N</sup> populi<sup>G</sup>  
 kappaklaus?<sub>oder auch nicht</sub> der Mühe Wert seiich, wenn von dem Anfang der Stadt Angelegenheiten des Volkes  
 test

Romani<sup>G</sup> perscripserim,<sup>PerAktKnj</sup> nec<sup>Kon</sup> satis<sup>Adv</sup> scio<sup>PräAkt</sup> nec<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> sciam,<sup>PräAktKnj</sup> dicere<sup>InfAkt</sup>  
 römischen habe ich vollständig aufgeschrieben, und nicht genug weißlich und nicht, wenn \$wüssteich, \$zusagen

TestA

TestB

ausim,<sup>PerAktKnj</sup> quippe<sup>Pt</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> veterem<sup>AdjA</sup> tum<sup>Pt</sup> vulgatam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse<sup>InfAkt</sup> rem<sup>A</sup>  
 \$wageich, denn der sowohl + alt als auch § verbreitet \$zusein \$dieSache

videam,<sup>PräAktKnj</sup> dum<sup>Kon</sup> novi<sup>AdjN</sup> semper<sup>Adv</sup> scriptores<sup>N</sup> aut<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> rebus<sup>Abl</sup> certius<sup>AdjKmpA</sup> aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 \$seheich, während + neue immer \$Schriftsteller oder in \$denDingen + Genaueres etwas

allatu<sup>ros</sup><sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> aut<sup>Kon</sup> scribendi<sup>G</sup><sub>Ger</sub> arte<sup>Abl</sup> rudem<sup>AdjA</sup> vetustatem<sup>A</sup> superatu<sup>ros</sup><sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub>  
 \$bringenwerdend sich oder \$desSchreibens \$durchdieKunst + rohe \$Altertümlichkeit \$überwindenwerdend

credunt.<sub>PräAkt</sub> utcumque<sup>Kon</sup> erit,<sub>FuAkt</sub> εὐλαβεῖσθαι(M<sub>Prä</sub> μὴ<sup>Pt</sup> ὥπ<sup>Prp</sup> ἔμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐξαπατηθῆτε<sub>AorPasKnj</sub> ώς<sup>Kon</sup>  
 \$glaubensie. wie auch immer \$wirdseines, sich in Acht nehmen nicht von mir getäuscht werdenet als

[17b] δεινοῦ<sup>AdjG</sup> ὄντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> λέγειν.<sub>PräInfAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> αἰσχυνθῆναι<sub>AorPasInf</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> αὐτίκα<sup>Adv</sup>  
 einesGewandten seiend zureden. das denn nicht \$sichschämen dass sogleich

ὥπ<sup>Prp</sup> ἔμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔξελεγχθόσονται<sub>FuPas</sub> ἔργω,<sup>D</sup> ἐπειδὸν<sup>Kon</sup> μηδ'<sup>Pt</sup> ὀπωστιοῦν<sup>Adv</sup> φαίνωμαι(M<sub>Prä</sub> δεινὸς<sup>AdjN</sup>  
 von mir widerlegt werdenen \$inderTat sobald wenn auch nicht wie auch immer ichscheine gewandt

λέγειν,<sub>PräInfAkt</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ξδοξεν<sub>AorAkt</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀναισχυντότατον<sup>AdjSupA</sup> εἴναι,<sub>PräInfAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 zureden, dieses mir schien von ihnen + das Unverschämteste wenn nicht

ἄρα<sup>Pt</sup> δεινὸν<sup>AdjA</sup> καλούσιν<sub>PräAkt</sub> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> τάληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 etwa + gewandt \$nennen diese \$zureden den + die Wahren \$sagenden· wenn zwar

γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγουσιν<sub>PräAkt</sub> ὁμολογοίην<sub>PräAktOp</sub> ἀν<sup>Pt</sup> εγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἴναι<sub>PräInfAkt</sub> \$zusein  
 denn dieses \$siesagen, \$würde zugestehen wohl ich ja nicht gemäß diesen

ῥήτωρ.<sup>N</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν,<sup>Pt</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγω,<sub>PräAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀληθὲς<sup>AdjA</sup>  
 \$Redner. diese zwar nun, sowie ich \$sage, entweder etwas oder nichts + Wahres

εἰρήκασιν<sub>PerAkt</sub> θμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀκούσεσθε<sub>FuMed</sub> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀλήθειαν—<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Pt</sup>  
 \$habengesagt, ihr aber meiner \$werdet hören + ganze die \$Wahrheit— nicht jedoch bei

Δία<sup>A</sup> ὡ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>N</sup> κεκαλλιεπημένους<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> γε<sup>Pt</sup> λόγους<sup>A</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τούτων,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὠρίμασι<sup>D</sup>  
 \$Zeus, o \$Männer \$Athener, \$ausgeschmückte doch \$Reden, sowie die dieser, \$Worten

[17c] τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄνομασιν<sup>D</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> κεκοσμημένους,<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἀκούσεσθε<sub>FuMed</sub> εἰκῇ<sup>Adv</sup>  
 und auch Benennungen auch nicht geschmückt, sondern ihr werdet hören aufs Geratewohl

λεγόμενα(M<sub>Prä</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐπιτυχοῦσιν<sup>D</sup><sub>AorSakt</sub> ὄνομασιν—<sup>D</sup> πιστεύω<sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> εἴναι<sub>PräInfAkt</sub> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 gesagtwerdende den sichfindenden Namen— ich glaube denn + gerecht \$zusein was

λέγω—<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μηδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> προσδοκησάτω<sub>AorAktImv</sub> ἄλλως<sup>Adv</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δῆποι<sup>Pt</sup>  
 \$ich sage— und niemand voneuch \$sollerwarten anders· auch nicht denn wohl doch

πρέποι,<sub>PräAktOp</sub> ὡ<sup>ij</sup> ἄνδρες,<sup>N</sup> τῆδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> ἡλικίᾳ<sup>D</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> μειρακίῳ<sup>D</sup> πλάττοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> λόγους<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 \$schicktesich, o \$Männer, in diesem diesem \$Alter sowie \$einem Jüngling \$gestaltet Reden in

ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰσιέναι<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάνυ,<sup>Adv</sup> ὡ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>N</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 euch \$hineinzugehen. und doch auch sehr, o Männer Athener, dieses voneuch

δέοματι(M<sub>Prä</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παρίεματι(M<sub>Prä</sub> ἐὰν<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>AdjG</sup> λόγων<sup>G</sup> ἀκούητε<sub>PräAktKnj</sub> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>

P) erbitteich und erbitteichzusätzlich· wenn durch der selben Reden höret meiner  
 ἀπολογούμενου(M<sub>Prä</sub>  
 P)<sub>G</sub> δι'Prp ὥνπερ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἴωθα<sub>PerAkt</sub> λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀγορᾶ<sup>D</sup> ἐπ<sup>Prp</sup> τῶν<sub>ArtG</sub>  
 sichVerteidigenden durch derengerade gewohntbin zureden sowohl in \$Markt auf den  
 τραπέζων<sup>G</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> ἀκηκόασι<sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοθι<sup>Adv</sup> μῆτε<sup>Pt</sup> θαυμάζειν<sub>PräInfAkt</sub> [17d]  
 \$Tischen, damit voneuch +viele \$gehörhaben, als auch anderswo, weder \$sichwundern [17d]  
 μήτε<sup>Pt</sup> θορυβεῖν<sub>PräInfAkt</sub> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔνεκα.<sup>Prp</sup> ἔχει<sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐτωστ.<sup>Adv</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πρῶτον<sup>Adv</sup> ἐπ<sup>Prp</sup>  
 noch \$lärmen dessen wegen. \$esverhältlich denn soeben. jetzt ich zuerst auf  
 δικαστήριον<sup>A</sup> ἀναβέβηκα,<sub>PerAkt</sub> ἔτη<sup>A</sup> γεγονώς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἔβδομήκοντα.<sup>Adj</sup> ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ξένως<sup>Adv</sup> ἔχω<sub>PräAkt</sub>  
 \$Gericht \$hinaufgestiegenbin, \$Jahre §gewordenseiend +siebzig· einfach also fremd  
 τῆς<sub>ArtG</sub> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> λέξεως<sup>G</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἄν,<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τῷ<sub>ArtD</sub> ὄντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ξένος<sup>N</sup> ἐτύγχανον<sub>ImpAkt</sub>  
 der hier \$Redeweise. wie nun wohl, wenn dem \$Fremder \$ichtraf  
 ὡν,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> συνεγινώσκετε<sub>ImpAkt</sub> δήπου<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐκείνη<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sub>ArtD</sub> φωνῇ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 \$seien, \$ihrhättetzugestimmt wohtdoch wohl mir wenn in jener der \$Stimme und auch  
 τῷ<sub>ArtD</sub> τρόπῳ<sup>D</sup>  
 dem \$Weise

## St. 18a

ἐλεγον<sub>ImpAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> οἴσπερ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐτεθράμμην(M<sub>Per</sub>  
 P), καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 sagteich in welchengerade binaufgezogenworden, und ja auch jetzt dies voneuch  
 δέομαι(M<sub>Prä</sub>  
 P) δίκαιον,<sup>AdjA</sup> ὡς<sup>Kon</sup> γέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκῶ,<sub>PräAkt</sub> τὸν<sub>ArtA</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τρόπον<sup>A</sup> τῆς<sub>ArtG</sub> λέξεως<sup>G</sup>  
 ichbitte gerecht, wie ja mir scheineich, den zwar Weise der \$Redeweise  
 ἔαν—<sub>PräInfAkt</sub> ἵσως<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> χείρων,<sub>AdjKmp</sub> ἵσως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> βελτίων<sub>AdjKmp</sub> ἄν<sup>Pt</sup> εἴη<sub>PräAktOp</sub> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 \$zulassen— vielleicht zwar denn +schlechter, vielleicht aber +besser wohl \$wäre— selbst  
 δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σκοπεῖν<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sub>ArtA</sub> νοῦν<sup>A</sup> προσέχειν<sub>PräInfAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup>  
 aber dies \$zupräufen und diesem den \$Sinn \$hinzuwenden, ob δὲ<sup>Pt</sup> τάληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγειν<sub>PräInfAkt</sub>  
 λέγω<sub>PräAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> δικαστοῦ<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὔτῃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀρετή,<sup>N</sup> ὥρτορος<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τάληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγειν<sub>PräInfAkt</sub>  
 \$ichsage oder nicht: \$desRichters zwar denn diese \$Tugend, \$desRedners aber +dieWahren \$zusagen.  
 πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δίκαιος<sup>AdjN</sup> εἰμι<sub>PräAkt</sub> ἀπολογήσασθαι,<sub>AorMedInf</sub> οἱ<sup>Adj</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Αθηναῖοι<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sub>ArtA</sub>  
 zuerst zwar nun +gerecht \$binich \$michzuverteidigen, οἱ \$Männer \$Athener, gegen die  
 πρώτα<sup>AdjASup</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ψευδῆ<sup>AdjA</sup> κατηγορημένα<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πρώτους<sup>AdjA</sup> κατηγόρους<sup>A</sup> ἐπειτα<sup>Adv</sup>  
 +ersten meiner +Falschen \$angeklagtGewesenen und die +ersten \$Ankläger, dann  
 δὲ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sub>ArtA</sub> ὕστερον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὕστέρους<sup>AdjA</sup> [18b] ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> πολλοὶ<sup>D</sup> κατήγοροι<sup>N</sup>  
 aber gegen die +späteren und die +späteren. [18b] meiner denn +viele +viele \$Ankläger  
 γεγόνασι<sub>PerAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> ἔτη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀληθὲς<sup>AdjA</sup>  
 \$sindgeworden gegen euch und seitlangem +vieles schon Jahre und nichts Wahres  
 λέγοντες,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὖς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>Adv</sup> φοβοῦμαι(M<sub>Prä</sub>  
 P) ἢ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> Ἄνυτον,<sup>A</sup> καίπερ<sup>Kon</sup>  
 sagend, die ich mehr fürchte als die um \$Anytos, obwohl  
 ὅντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεινούς<sup>AdjA</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐκεῖνοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δεινότεροι,<sub>AdjKmpN</sub> οἱ<sup>Adj</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 \$seien auch diese +furchtbar aber jene +furchtbarer, die die die  
 ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> παίδων<sup>G</sup> παραλαμβάνοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπιθόν<sup>Pt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 voneuch die +vielen von \$Knaben \$übernehmend \$überredetensie und und auch  
 κατηγόρουν<sub>ImpAkt</sub> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>Adv</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀληθές,<sup>AdjA</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Σωκράτης<sup>N</sup> σοφὸς<sup>AdjN</sup>  
 \$klagten siean mehr nichts +Wahres, dass \$esgibt ein \$Sokrates +weiser  
 ὀνήρο<sup>N</sup> τά<sub>ArtA</sub> τε<sup>Pt</sup> μετέωρα<sup>A</sup> φροντιστῆς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τά<sub>ArtA</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup> γῆς<sup>G</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ἀνεζητηκῶς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub>  
 \$Mann, die undauach \$Himmelsdinge \$Grübeler und die unter \$Erde +alle \$durcherforschthabend  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sub>ArtA</sub> ἥττω<sup>AdjKmpA</sup> λόγον<sup>A</sup> κρείττω<sup>AdjKmpA</sup> ποιῶν.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> [18c] οὗτοι,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>Adj</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Αθηναῖοι<sup>N</sup>

und den +schwächeren \$LogosRede +stärkeren §machend. [18c] diese, o \$Männer \$Athener,  
 ॥οἱ॥ ArtN ταύτην<sup>A</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> φήμην<sup>A</sup> κατασκεδάσαντες, N AorAkt oi<sup>ArtN</sup> δεινοί<sup>AdjN</sup> εἰσίν<sup>PräAkt</sup> μου<sup>G</sup> Pr  
 ॥die॥ diese die \$Kunde ausgestreuthabend, die gefürchteten sind meiner  
 κατήγοροι· N oi<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀκούοντες<sup>N</sup> PräAkt ἡγοῦνται(M<sup>Prä</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr ζητοῦντας<sup>A</sup> PräAkt οὐδὲ<sup>Pt</sup>  
 Ankläger- die denn Hörenden haltendafür die diese §suchenden auch nicht  
 θεοὺς<sup>A</sup> νομίζειν. PräInfAkt ἐπειτά<sup>Adv</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> οὗτοι<sup>N</sup> Pr oi<sup>ArtN</sup> κατήγοροι<sup>N</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολὺν<sup>AdjA</sup>  
 \$Götter \$zumeinen. dann \$sind diese die \$Ankläger +viele und +lange  
 χρόνον<sup>A</sup> ἦδη<sup>Adv</sup> κατηγορηκότες, N PerAkt ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταύτη<sup>D</sup> Pr τῇ<sup>ArtD</sup> ἡλικίᾳ<sup>D</sup> λέγοντες<sup>N</sup> PräAkt  
 \$Zeit schon §angeklaghabend, noch aber auch in dieser der \$Lebenszeit §redend  
 πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> ἦ<sup>D</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἐπιστεύσατε, AorAkt παῖδες<sup>N</sup> ὄντες<sup>N</sup> PräAkt  
 zu euch in welcher wohl ammeisten \$glaubtetirh, \$Knaben §seiend ἔνιοι<sup>N</sup> Pr ὑμῶν<sup>G</sup> voneuch  
 καὶ<sup>Kon</sup> μειράκια, N ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> ἐρήμην<sup>Adv</sup> κατηγοροῦντες<sup>N</sup> PräAkt ἀπολογουμένου(M<sup>Prä</sup> οὐδενός. G<sup>G</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup>  
 P)  
 und \$Jünglinge, einfach in Abwesenheit anklagend einessichVerteidigenden keines. was aber  
 πάντων<sup>G</sup> Pr ἀλογώτατον, AdjSupA ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὄνόματα<sup>A</sup> [18d] οἶόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr  
 von allen unlogischstes, dass auch nicht die \$Namen [18d] +möglich ja ihrer  
 εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰπεῖν, AorInfAkt πλὴν<sup>Prp</sup> εἴ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Pr κωμῳδοποιὸς<sup>N</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ὥν. N PräAkt  
 \$gewusstzuhaben und \$zusagen, außer wenn irgendein Komödiendichter trifftessich seiend.  
 ὅσοι<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> φθόνω<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαβολῆ<sup>D</sup> χρώμενοι(M<sup>Prä</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr ἀνέπειθον— ImpAkt oi<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 soviele aber Neid und Verleumdung sichbedienend euch überredeten— die aber auch  
 αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr πεπεισμένοι(M<sup>Per</sup> ἄλλους<sup>A</sup> Pr πείθοντες— N PräAkt οὗτοι<sup>N</sup> Pr πάντες<sup>N</sup> Pr ἀπορώτατο<sup>AdjSupN</sup> εἰσιν. PräAkt  
 selbst überzeugtGewordene andere überzeugend— diese alle amschwierigsten \$sind.  
 οὐδὲ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀναβιβάσασθαι<sup>AorMedInf</sup> \$hinaufzuführen οἶόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr ἐνταυθοῖ<sup>Adv</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup>  
 auch nicht denn καὶ<sup>Kon</sup> ἐλέγχειν<sup>PräInfAkt</sup> ja \$ist ihrer hier auch nicht  
 ἐλέγξαι<sup>AorInfAkt</sup> οὐδένα, A<sup>A</sup> Pr ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> σκιαμαχεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 zuwiderlegen niemand, sondern Notwendigkeit einfach gleichwie Schattenzukämpfen  
 ἀπολογύμενόν(M<sup>Prä</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐλέγχειν<sup>PräInfAkt</sup> μηδενὸς<sup>G</sup> Pr ἀποκρινομένου(M<sup>Prä</sup> ἀξιώσατε<sup>AorAktImv</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 P)<sup>G</sup>  
 sichverteidigenden und auch zuüberführen vonkeinem Antwortenden. hältetfürrecht nun  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὑμεῖς, N Pr ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> Pr λέγω, PräAkt διττούς<sup>AdjA</sup> μου<sup>G</sup> Pr τοὺς<sup>ArtA</sup> κατηγόρους<sup>A</sup> γεγονέναι, PerInfAkt  
 auch ihr, sowie ich sage, PräAkt +zweifach die \$Ankläger \$gewordenzusein,  
 ἔτέρους<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> κατηγορήσαντας, A<sup>A</sup> AorAkt ἔτέρους<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> [18e] πάλαι<sup>Adv</sup>  
 +andere zwar die soeben §angeklaghabenden, aber die [18e] längst  
 οὓς<sup>A</sup> Pr ἔγὼ<sup>N</sup> Pr λέγω, PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> οἵθητε<sup>AorPasImv</sup> δεῖ<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἔκείνους<sup>A</sup> Pr πρῶτον<sup>Adv</sup> με<sup>A</sup> Pr  
 die ich \$nenne, καὶ<sup>Kon</sup> und \$haltedafür \$nötigzusein gegenüber jenen zuerst mich  
 ἀπολογήσασθαι<sup>AorMedInf</sup> \$michzuverteidigen· καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> Pr ἔκείνων<sup>G</sup> Pr πρότερον<sup>AdvKmp</sup> ἡκούσατε<sup>AorAkt</sup>  
 καὶ<sup>Kon</sup> und denn ihr jener früher \$hörtetirh  
 κατηγορούντων<sup>G</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῶνδε<sup>G</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> ὕστερον<sup>AdjGKmp</sup> εἰεῖν· PräAktOp  
 §Anklagender und viel mehr als dieser der +späteren.  
 ἀπολογητέον<sup>AdjN</sup> δῆ, Pt ω̄, ἄνδρες<sup>N</sup> Αθηναῖοι, N καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιχειρητέον<sup>AdjN</sup> εἰεῖν· PräAktOp  
 +zuverteidigengilt ja, o \$Männer \$Athener, und +zuunternehmengilt

## St. 19a

ὑμῶν<sup>G</sup> Pr ἔξελέσθαι<sup>AorMedInf</sup> \$herausnehmen τὴν<sup>ArtA</sup> διαβολῆ<sup>A</sup> ἦ<sup>A</sup> Pr ὑμεῖς<sup>N</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> χρόνῳ<sup>D</sup> ἔσχετε<sup>AorSAkt</sup>  
 voneuch \$herausnehmen die \$Verleumdung die in +viel \$erlangtet  
 ταύτην<sup>A</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> οὔτως<sup>Adv</sup> ὀλίγῳ<sup>AdjD</sup> χρόνῳ<sup>D</sup> βουλούμην(M<sup>Prä</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr οὔτως<sup>Adv</sup>  
 diese in so wenig Zeit. würdwünschen zwar nun wohl dies so

γενέσθαι, \$zuwerden,	AorSMedInf	εἰ <sup>Kon</sup> wenn	τι <sup>A</sup> etwas	ἀμεινον <sup>AdjKmpA</sup> +besser	καὶ <sup>Kon</sup> und	ύμιν <sup>D</sup> euch	καὶ <sup>Kon</sup> und	ἐμοί, <sup>D</sup> mir,	καὶ <sup>Kon</sup> und	πλέον <sup>AdjKmpA</sup> mehr	τι <sup>A</sup> etwas
με <sup>A</sup> Pr	ποιῆσαι <sub>AorAktInf</sub>	ἀπολογούμενον(M <sub>Prä</sub> P). <sup>A</sup>	οἶμαι(M <sub>Prä</sub> P)	δὲ <sup>Pt</sup>	αὐτὸ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	χαλεπὸν <sup>AdjA</sup>	εἴναι, <sub>PräInfAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>		
mich	machen	sichverteidigend·	ichmeine	aber	es	schwierig	zusein,	und	nicht		
πάνυ <sup>Adv</sup>	με <sup>A</sup> Pr	λανθάνει <sub>PräAkt</sub>	οἴον <sup>AdjA</sup> +wiebeschaffen	ἐστιν. <sub>PräAkt</sub>	ὅμως <sup>Adv</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἴτω <sub>\$segehe</sub>	ὅπῃ <sup>Adv</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup> wohin	dem
Θεῶ <sup>D</sup> \$Gott	φίλον, <sub>AdjN</sub>	τῷ <sup>ArtD</sup> dem	δὲ <sup>Pt</sup>	νόμῳ <sup>D</sup>	πειστέον <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀπολογητέον. <sub>AdjN</sub>	ἀναλάβωμεν <sub>AorSaktKnj</sub>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἔξ <sup>Prop</sup> nun	aus
ἀρχῆς <sup>G</sup> \$Anfangs	τίς <sup>N</sup> Pr	ἥ <sup>ArtN</sup> welche	κατηγορίᾳ <sup>N</sup> \$Anklage	ἐστὶν <sub>PräAkt</sub>	ἔξ <sup>Prp</sup> aus	ἥ <sup>ArtN</sup> <sub>Pr</sub>	[19b]	ἔμὴ <sup>AdjN</sup> +meine	διαβολὴ <sup>N</sup>	γέγονεν, <sub>PerAkt</sub>	
ἱ <sup>D</sup> wodurch	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> ja auch	πιστεύων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	Μέλητός <sup>N</sup> \$Meletos	με <sup>A</sup> Pr	ἐγράψατο <sub>AorMed</sub>	τὴν <sup>ArtA</sup>	γραφὴν <sup>A</sup>	ταύτην. <sub>A</sub> <sub>Pr</sub>		
εἴεν· \$seies·	τι <sup>A</sup> Pr	δὴ <sup>Pt</sup> was ja	λέγοντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	διέβαλλον <sub>ImpAkt</sub>	οἱ <sup>ArtN</sup>	διαβάλλοντες; <sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub>		ώσπερ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>		
κατηγόρων <sup>G</sup> \$derAnkläger	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἀντωμοσίαν <sup>A</sup> \$GegenEid	δεῖ <sub>PräAkt</sub>	ἀναγνῶναι <sub>AorSaktInf</sub>	αὐτῶν. <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	Σωκράτης <sup>N</sup>	ἀδικεῖ <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>			
περιεργάζεται(M <sub>Prä</sub> P)	ζητῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	τά <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	γῆς <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐράνια <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἴτω <sub>AdjKmpA</sub>	
scheinmischt	suchend	die	und	unter	derErde	auch	+Himmelsdinge	und	den	+schwächeren	
λόγον <sup>A</sup> \$LogosRede	κρείττω <sub>AdjKmpA</sub>	ποιῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	[19c]	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	ταῦτα <sup>AdjA</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	διδάσκων. <sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub>			
τοιαύτη <sup>AdjN</sup> +sogeartet	τίς <sup>N</sup> Pr	ἐστιν. <sub>PräAkt</sub>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup> denn	ἐωράτε <sub>ImpAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτοὶ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup> <sub>der</sub>	Αριστοφάνους <sup>G</sup> <sub>desAristophanes</sub>	
κωμῳδία, <sup>D</sup>	Σωκράτη <sup>A</sup>	τινὰ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐκεῖ <sup>Adv</sup>	περιφερόμενον(M <sub>Prä</sub> P). <sup>A</sup>	φάσκοντά <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	τε <sup>Pt</sup>	ἀεροβατεῖν <sub>PräInfAkt</sub>				
Komödie,	Sokrates	einengewissen	dort	umhergetragenwerdend,			behauptend	und	\$Luftwandeln		
καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλην <sup>AdjA</sup>	πολλὴν <sup>AdjA</sup>	φλυαρίαν <sup>A</sup> \$Geschwätz	φλυαροῦντα, <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὕτε <sup>Kon</sup>	μέγα <sup>AdjA</sup>		
καὶ <sup>Kon</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	μικρὸν <sup>AdjA</sup>	πέρι <sup>Prp</sup>	ἐπαίω. <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἀτιμάζων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	λέγω <sub>PräAkt</sub>	τὴν <sup>ArtA</sup>	die
οὔτε <sup>Kon</sup>	τοιαύτην <sup>AdjA</sup>	ἐπιστήμην, <sup>A</sup> \$Kenntnis,	εἰ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	περὶ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τοιούτων <sup>AdjG</sup>	σοφός <sup>AdjN</sup>	ἐστιν— <sub>PräAkt</sub>	μή <sup>Pt</sup>	πως <sup>Adv</sup>
ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐπιστήμην <sup>AdjA</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	περὶ <sup>Prp</sup>	τοιούτων <sup>AdjG</sup>	σοφός <sup>AdjN</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τοιούτων <sup>AdjG</sup>	τοιούτων <sup>AdjG</sup>	μή <sup>Pt</sup>	πως <sup>Adv</sup>
οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
ἄνδρες <sup>N</sup> \$Männer	Ἄθηναῖοι, <sup>N</sup> \$Athener,	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μέτεστιν. <sub>PräAkt</sub>	μάρτυρας <sup>A</sup> <sub>Zeugen</sub>	[19d]	δὲ <sup>Pt</sup>	αὐ <sup>Pt</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	πολλοὺς <sup>AdjA</sup>	
παρέχομαι(M <sub>Prä</sub> P),	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀξιῶ <sub>PräAkt</sub>	ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀλλήλους <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	[19d]	δὲ <sup>Pt</sup>	αὐ <sup>Pt</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	πολλοὺς <sup>AdjA</sup>		
stelleichbei,	und	fordereich	euch	einander			zulehren	und	aus		
ὅσοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐμοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πώποτε <sup>Adv</sup>	ἀκηκόατε <sub>PerAkt</sub>	διαλεγομένου(M <sub>Prä</sub> P)— <sup>G</sup>	πολλοὶ <sup>AdjN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τοιούτοι <sup>AdjN</sup>		
sovielewie	meiner	jemals	habtgehört	sichUnterhaltenden—			viele	aber	voneuch	die	+solchen
εἰσιν— <sub>PräAkt</sub>	φράζετε <sub>PräAktImv</sub>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἀλλήλοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	εἰ <sup>Kon</sup>	πώποτε <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μικρὸν <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μέγα <sup>AdjA</sup>		
ἵκουσέ <sub>AorAkt</sub>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἐμοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	περὶ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τοιούτων <sup>AdjG</sup>	διαλεγομένου(M <sub>Prä</sub> P), <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>		
hörte	irgendwer	voneuch	meiner	über	die		solcher	sichUnterhaltenden,	und	aus	
τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	γνώσεσθε <sub>FuMed</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τοιαῦτ <sup>AdjA</sup>	ἐστὶ <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰλλα <sup>AdjA</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἢ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οἱ <sup>ArtN</sup>	die
diesem	\$werdeterkennen	dass	+solches	\$ist	καὶ <sup>Kon</sup>	+dieanderen	über	vonmir	was		

πολλοι<sup>AdjN</sup>  
 +vielen λέγουσιν<sup>PräAkt</sup>  
 \$sagen. ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 aber γὰρ<sup>Pt</sup>  
 denn οὕτε<sup>Kon</sup>  
 weder τούτων<sup>G</sup>  
 dieser πρ  
 nichts οὐδέν<sup>A</sup>  
 Prä  
 nichts  
 οὐδέ<sup>Kon</sup>  
 auch nicht γ<sup>Pt</sup>  
 ja εἰ<sup>Kon</sup>  
 wenn  
 τινος<sup>G</sup>  
 eines ἀκηκόατε<sup>PerAkt</sup>  
 \$habtgehört ὡς<sup>Kon</sup>  
 dass ἐγώ<sup>N</sup>  
 ich παιδεύειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 \$zubilden ἐπιχειρῶ<sup>PräAkt</sup>  
 \$unternehme ich ἀνθρώπους<sup>A</sup>  
 \$Menschen καὶ<sup>Kon</sup>  
 und χρήματα<sup>A</sup>  
 Geld  
 πράττομαι(M<sub>Prä</sub> [19e] οὐδέ<sup>Kon</sup>  
 P), τοῦτο<sup>A</sup>  
 Prä Kon ἀληθές<sup>AdjN</sup>  
 wahr. ἐπεὶ<sup>Kon</sup>  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup>  
 Prä Kon γέ<sup>Pt</sup>  
 mir μοι<sup>D</sup>  
 Prä Pr δοκεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 verdieneich, [19e] auch nicht dies  
 die wahr. da auch dies ja mir scheint  
 καλὸν<sup>AdjN</sup>  
 +schön εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 \$zusein, εἰ<sup>Kon</sup>  
 wenn τις<sup>N</sup>  
 jemand οἷός<sup>AdjN</sup>  
 +fähig τ'<sup>Pt</sup>  
 und εἴη<sup>PräAktOp</sup>  
 \$wäre παιδεύειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 \$zubilden ἀνθρώπους<sup>A</sup>  
 \$Menschen ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 sowie  
 Γοργίας<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 \$Gorgias und der Λεοντίνος<sup>AdjN</sup>  
 +Leontiner καὶ<sup>Kon</sup>  
 und Πρόδικος<sup>N</sup>  
 \$Prodikos ὁ<sup>ArtN</sup>  
 der Κεῖος<sup>AdjN</sup>  
 +Keier καὶ<sup>Kon</sup>  
 und Ἰππίας<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 \$Hippias der Ἡλεῖος<sup>AdjN</sup>  
 +Eleer.  
 τούτων<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔκαστος,<sup>N</sup>  
 vondiesen denn jeder, ὡς<sup>N</sup> ἄνδρες,<sup>N</sup>  
 o \$Männer, οἷός<sup>AdjN</sup>  
 +fähig τ'<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup>  
 und \$ist ίῶν<sup>N</sup>  
 PräAkt \$gehend εἰς<sup>Prp</sup>  
 in ἐκάστην<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 +jede der  
 πόλεων<sup>G</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νέους—<sup>AdjA</sup>  
 \$Städte die +Jungen— οἷς<sup>D</sup>  
 Prä den εξεστι<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 esisterlaubt der ἔαυτῶν<sup>G</sup>  
 eigenen πολιτῶν<sup>G</sup>  
 Bürger προῦκα<sup>Adv</sup>  
 umsonst συνεῖναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 zusammenzusein  
 ὡς<sup>D</sup> ἀν<sup>Pt</sup> βούλωνται(M<sub>Prä</sub> τούτους<sup>A</sup>  
 P)— Knj πείθουσι<sup>PräAkt</sup>  
 wem wohl diese überreden

## St. 20a

τὰς<sup>ArtA</sup> ἔκεινων<sup>G</sup>  
 die jener συνουσίας<sup>A</sup>  
 \$Zusammenkünfte ἀπολιπόντας<sup>A</sup>  
 PräAkt \$verlassend σφίσιν<sup>D</sup>  
 Prä ihnen συνεῖναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 \$zusammenzusein χρήματα<sup>A</sup>  
 \$Geld διδόντας<sup>A</sup>  
 PräAkt \$gebend  
 καὶ<sup>Kon</sup> χάριν<sup>A</sup>  
 und \$Dank προσειδέναι.<sup>PerAktInf</sup>  
 \$anerkanntzuhaben. ἐπεὶ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup>  
 da auch +anderer ἀνήρ<sup>N</sup> ἐστι<sup>PräAkt</sup>  
 \$Mann Πάριος<sup>AdjN</sup>  
 +Parier ἐνθάδε<sup>Adv</sup>  
 hier σοφὸς<sup>AdjN</sup>  
 +weise δὸν<sup>A</sup>  
 Prä den ἐγώ<sup>N</sup>  
 Prä ich ἥσθομην<sup>AorMed</sup>  
 \$nahmwahr ἐπιδημοῦντα<sup>A</sup>  
 PräAkt \$anwesendseiend· ἔτυχον<sup>AorSAkt</sup>  
 \$trafich γὰρ<sup>Pt</sup>  
 denn προσελθὼν<sup>N</sup>  
 PräAkt \$herangetretenseiend  
 ἀνδρὶ<sup>D</sup> δὸς<sup>N</sup>  
 \$seinemMann Pr der τετέλεκε<sup>PerAkt</sup>  
 \$hatbezahlt χρήματα<sup>A</sup>  
 \$Geld σοφισταῖς<sup>D</sup>  
 \$Sophisten πλείω<sup>AdjKmpA</sup>  
 +mehr ἥ<sup>Kon</sup>  
 als σύμπαντες<sup>AdjN</sup>  
 PräAkt \$allesamt οἱ<sup>ArtN</sup>  
 die ἄλλοι<sup>AdjN</sup>  
 +anderen,  
 Καλλία<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Ἰππονίκου.<sup>G</sup>  
 \$Kallias dem τοῦτον<sup>A</sup>  
 Prä diesen οὖν<sup>Pt</sup> ἀνηρόμην—<sup>AorSMed</sup>  
 nun \$fragteich— ἐστὸν<sup>Du</sup>  
 PräAkt \$sind γὰρ<sup>Pt</sup>  
 denn αὐτῷ<sup>D</sup>  
 ihm δύο<sup>Adj</sup>  
 +zwei  
 ὑεῖ—<sup>Du</sup> ὡς<sup>iij</sup> Καλλία,<sup>V</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup>  
 \$Söhne— o \$Kallias, ὅ<sup>Pt</sup> ἐγώ,<sup>N</sup>  
 Prä ich, εἰ<sup>Kon</sup> μέν<sup>Pt</sup> σου<sup>G</sup>  
 wenn zwar deiner τῷ<sup>ArtDuN</sup>  
 Prä die ὑεῖ<sup>DuN</sup> πώλω<sup>DuD</sup>  
 PräAkt \$Füllen ἥ<sup>Kon</sup> μόσχω<sup>DuD</sup>  
 oder \$Kälber  
 ἐγενέσθην,<sup>Du</sup>  
 AorSMed \$wurden, εἴχομεν<sup>ImpAkt</sup>  
 \$hattenwir ἀν<sup>Pt</sup> αὐτοῖν<sup>DuD</sup>  
 Prä ihnen ἀν<sup>Pt</sup> αὐτοῖν<sup>DuD</sup>  
 Prä ihnen ἐπιστάτην<sup>A</sup>  
 \$Aufseher λαβεῖν<sup>AorAktInf</sup>  
 \$zunehmen καὶ<sup>Kon</sup>  
 und κάγαθῷ<sup>KonAdjDuD</sup>  
 μισθώσασθαι<sup>AorMedInf</sup>  
 \$zumieten δὸς<sup>N</sup>  
 Prä der ἔμελλεν<sup>ImpAkt</sup>  
 \$imBegriffwar [20b] αὐτῷ<sup>DuA</sup>  
 Prä sie καλώ<sup>AdjDuD</sup>  
 +schön τε<sup>Pt</sup>  
 und κάγαθῷ<sup>KonAdjDuD</sup>  
 ποιήσειν<sup>FuAktInf</sup>  
 \$machenwerden τῇ<sup>ArtA</sup> προσήκουσαν<sup>A</sup>  
 PräAkt \$gehörige ἀρετὴν<sup>A</sup>  
 \$Tugend, ἥν<sup>ImpAkt</sup>  
 Prä war δ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οὗτος<sup>N</sup>  
 Prä aber wohl ἥ<sup>Kon</sup> oder τῷ<sup>ArtG</sup>  
 Prä dieser der ἴππικῷ<sup>AdjG</sup>  
 +Reitkunst  
 τις<sup>N</sup>  
 Prä ἥ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtG</sup>  
 irgendwer oder τῷ<sup>ArtG</sup> γεωργικῶν<sup>AdjG</sup>  
 +Ackerkunst- νῦν<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup>  
 nun aber da ἀνθρώπῳ<sup>DuD</sup>  
 Prä \$Menschen ἐστόν,<sup>Du</sup>  
 PräAkt \$sind, τίνα<sup>A</sup>  
 Prä wen  
 αὐτοῖν<sup>DuD</sup>  
 Prä ihnen ἐν<sup>Prt</sup> νῷ<sup>D</sup>  
 Prä Sinn ἔχεις<sup>PräAkt</sup> ἐπιστάτην<sup>A</sup>  
 \$Aufseher λαβεῖν;<sup>AorAktInf</sup> τίς<sup>N</sup>  
 Prä wer τῆς<sup>ArtG</sup>  
 Prä der τοιαύτης<sup>AdjG</sup>  
 +solchen ἀρετῆς<sup>G</sup>  
 \$Tugend,  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ἀνθρωπίνης<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Prä auch πολιτικῆς<sup>AdjG</sup> ἐπιστήμων<sup>AdjN</sup>  
 Prä kundig ἐστίν;<sup>PräAkt</sup> ἐστίν;<sup>PräAkt</sup> οἴμαι(M<sub>Prä</sub>  
 P) γάρ<sup>Pt</sup> σε<sup>A</sup>  
 Prä ist; ichmeine denn dich  
 ἔσκεψθαι(M<sub>Per</sub>  
 P)<sub>inf</sub> διὰ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ὑέων<sup>G</sup> κτῆσιν.<sup>A</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τις,<sup>N</sup>  
 erwogenzuhaben wegen der der Söhne \$Besitz.  
 πάνυ<sup>Adv</sup> γε,<sup>Pt</sup> ἥ<sup>Pt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὅς<sup>N</sup>  
 sehr ja, inder Tat aber er. τίς,<sup>N</sup>  
 Prä wer, ἥν<sup>ImpAkt</sup> ἔγώ,<sup>N</sup>  
 Prä ich, καὶ<sup>Kon</sup> ποδαρός,<sup>AdjN</sup>  
 Prä und +welcherHerkunft, καὶ<sup>Kon</sup> πόσου<sup>AdjG</sup>  
 Prä und +wieviel

διδάσκει;<sub>PräAkt</sub> Εὕηνος,<sup>N</sup> ἔφη;<sub>ImpAkt</sub> ὥ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> Πάριος,<sub>AdjN</sub>  
 \$lehrt; \$Euenos, \$sagteer, o \$Sokrates, +Parier, πέντε<sub>Adj</sub>  
 μνῶν.<sub>G</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sub>ArtA</sub>  
 und ich den

Εὕηνος<sup>A</sup> ἐμακάρισα;<sub>AorAkt</sub> εἰ<sub>Kon</sub> ὡς<sub>Kon</sub> ἀληθῶς<sub>Adv</sub> ἔχοι;<sub>PräAktOp</sub>  
 \$Euenos \$priesichglücklich wenn wirklich wahrhaft \$hätte [20c] ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sub>ArtA</sub>  
 diese die τέχνην<sup>A</sup> καὶ<sub>Kon</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 καὶ<sub>Kon</sub> Kunst und

οὔτως<sup>Adv</sup> ἐμμελῶς<sup>Adv</sup> διδάσκει;<sub>PräAkt</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sub>Kon</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 und schmückteichmich καὶ<sub>Kon</sub> καὶ<sub>Kon</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 διδάσκει. γοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sub>Kon</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκαλλυνόμην(Μ<sub>Imp</sub>  
 P) τε<sup>Pt</sup> καὶ<sub>Kon</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 so wohlgeordnet lehrt. ich zumindest auch selbst schmückteichmich und auch  
 ἡβρυνόμην(Μ<sub>Imp</sub> ἀν<sup>Pt</sup> εἰ<sub>Kon</sub> ἡπιστάμην(Μ<sub>Imp</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ᾽<sub>Kon</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐπίσταμαι(Μ<sub>Prä</sub>  
 P) ὥ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup><sub>Pr</sub>),  
 brüsteteichmich wohl wenn verstandich dieses aber nicht denn weißich, o Männer  
 Αθηναῖοι.<sup>N</sup> ύπολάβοι;<sub>AorSAktOp</sub> ἀν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ύμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἵσως<sup>Adv</sup> ἀλλ᾽<sub>Kon</sub> ὥ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> τὸ<sub>ArtN</sub>  
 Athener. würdeeinwenden wohl nun jemand voneuch vielleicht aber, o \$Sokrates, das +dein  
 τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστι;<sub>PräAkt</sub> πρᾶγμα;<sup>N</sup> πόθεν<sup>Adv</sup> αἱ<sub>ArtN</sub> διαβολαί<sup>N</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> αὗται<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γεγόνασιν;<sub>PerAkt</sub>  
 was \$ist \$Sache; woher die \$Verleumdungen dir diese \$sindentstanden; οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> nicht denn  
 δῆπου<sup>Pt</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> περιττότερον<sup>AdjKmpA</sup> πραγματευομένου(Μ<sub>Prä</sub>  
 P)<sup>G</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup>  
 doch deiner ja nichts der deranderen sonderlicher sichBeschäftigenden dann  
 τοσαύτη<sup>AdjN</sup> φήμη<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sub>Kon</sub> λόγος<sup>N</sup> γέγονεν,<sub>PerAkt</sub> εἰ<sub>Kon</sub> μή<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔπραττες<sub>ImpAkt</sub> ἀλλοῖον<sup>AdjA</sup> ἦ<sub>Kon</sub>  
 sogroße Gerücht und auch Rede istgeworden, wenn nicht etwas \$statestdu +anders als  
 οἱ<sub>ArtN</sub> πολλοί<sup>AdjN</sup> λέγε<sub>PräAktImv</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν;<sub>PräAkt</sub> [20d] ἵνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> περι<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 die +vielen. \$sage nun uns was \$ist, [20d] damit nicht wir über dich  
 αὐτοσχεδιάζωμεν.<sub>PräAktKnj</sub> ταυτὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> δίκαια<sup>AdjA</sup> λέγειν<sub>PräInfAkt</sub>  
 \$freimutmaßen. dieses mir \$scheint \$zusagen ὁρτιν<sup>AdjA</sup> λέγων<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁρτιν<sup>AdjA</sup> λέγων<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 κἀγὼ<sup>KonN</sup><sub>Pr</sub> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πειράσομαι<sub>FuMed</sub> ἀποδεῖξαι<sub>AorAktInf</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅ<sup>ij</sup> λέγων<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 undich euch \$werdeversuchen aufzuzeigen τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποτὲ<sup>Pt</sup> ἔστιν;<sub>PräAkt</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅ<sup>ij</sup> λέγων<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 πεποίηκεν<sub>PerAkt</sub> τό<sub>ArtN</sub> τε<sup>Pt</sup> ὄνομα<sup>N</sup> καὶ<sub>Kon</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> διαβολήν.<sup>A</sup> ἀκούετε<sub>PräAktImv</sub> δή<sup>Pt</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ἵσως<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 \$getanhast das und \$Name und die \$Verleumdung. \$hört ja. und vielleicht zwar  
 δόξω<sub>FuAkt</sub> τισὶν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ύμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> παίζειν<sub>PräInfAkt</sub> εὖ<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ἴστε,<sub>PräAktImv</sub> πᾶσαν<sub>AdjA</sub> ύμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 \$werdescheinen einigen voneuch \$zuscherzen gut indessen \$wisset, die euch die  
 ἀλήθειαν<sup>A</sup> ἔρω<sub>FuAkt</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γάρ<sup>Pt</sup> ὥ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Αθηναῖοι,<sup>N</sup> δι<sup>Prp</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ᾽<sub>Kon</sub> ἦ<sub>Kon</sub> διὰ<sup>Prp</sup> σοφίαν<sup>A</sup>  
 \$Wahrheit \$ichwerdesagen. ich denn, o \$Männer \$Athener, durch nichts außer als wegen \$Weisheit  
 τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sub>ArtA</sub> ὄνομα<sup>A</sup> ἔσχηκα.<sub>PerAkt</sub> ποίαν<sub>AdjA</sub> δὴ<sup>Pt</sup> σοφίαν<sup>A</sup> ταύτην;<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν;<sub>PräAkt</sub>  
 irgend eine dieses den \$Namen \$habeerlangt. +welche ja \$Weisheit diese; diegerade  
 ἵσως<sup>Adv</sup> ἀνθρωπίνη<sup>AdjN</sup> σοφία<sup>N</sup> τῷ<sub>ArtD</sub> ὄντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> κινδυνεύω<sub>PräAkt</sub> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub>  
 vielleicht +menschliche \$Weisheit inder \$Wirklichkeit denn \$ichlaufeGefahr \$zusein  
 σοφός.<sup>AdjN</sup> οὖτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τάχ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οὖς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄρτι<sup>Adv</sup> [20e] ἔλεγον,<sub>ImpAkt</sub> μείζω<sub>AdjKmpA</sub> τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 +weise. diese aber vielleicht wohl, die soeben [20e] \$sagteich, +größere als  
 κατ<sup>Prp</sup> ἀνθρωπον<sup>A</sup> σοφίαν<sup>A</sup> σοφοὶ<sup>AdjN</sup> εἴεν<sub>PräAktOp</sub> ἢ<sub>Kon</sub> οὐ<sup>KP</sup> ἔχω<sub>PräAkt</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 gemäß \$denMenschen \$Weisheit +weise \$wären, oder nicht habeich was ichsage. nicht denn ja  
 ἐγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπίσταμαι(Μ<sub>Prä</sub>  
 P), ἀλλ᾽<sub>Kon</sub> δοτις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φησὶ<sub>PräAkt</sub> ψεύδεται(Μ<sub>Prä</sub>  
 P) τε<sup>Pt</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 ichja sie verstheich, sondern werauchimmer sagt lügt und auch auf  
 διαβολῆ<sup>D</sup> τῇ<sub>ArtD</sub> ἐμῆ<sup>AdjD</sup> λέγει<sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὥ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Αθηναῖοι,<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> θορυβήσητε,<sub>AorAktKnj</sub>  
 Verleumdung der meiner \$sagt. und mir, o \$Männer \$Athener, nicht \$machtLärm,  
 μηδ<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> δόξω<sub>FuAkt</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ύμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μέγα<sub>AdjA</sub> λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐμὸν<sub>AdjA</sub> ἔρω<sub>FuAkt</sub>  
 auch nicht wenn \$werdescheinen etwas euch μέγα<sub>AdjA</sub> +groß nicht denn +meinen \$werdeichsagen  
 τὸν<sub>ArtA</sub> λόγον<sup>A</sup> ὅν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> λέγω<sub>PräAkt</sub> ἀλλ᾽<sub>Kon</sub> εἰς<sup>Prp</sup> ἀξιόχρεων<sub>AdjA</sub> ύμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sub>ArtA</sub>  
 den \$LogosRede denwelchen wohl \$ichsage, sondern inzu +vertrauenswürdigen euch den  
 λέγοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀνοίσω<sub>FuAkt</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔμῆς<sub>AdjG</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δή<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν;<sub>PräAkt</sub> σοφία<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 \$Sprechenden \$ichwerdevorbringen. der denn +meiner, wenn ja irgendeine \$ist \$Weisheit und

οῖα, AdjN μάρτυρα<sup>A</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> Pr παρέξομαι(M<sub>Fu</sub>  
P) τὸν<sup>ArtA</sup> θεὸν<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Δελφοῖς.<sup>D</sup> Χαιρεφῶντα<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
welcherArt, Zeugen euch werde ich beistellen den Gott den in Delphi. Chaerephon denn  
ἴστε<sub>PräAktImv</sub> που<sub>Adv</sub> οὗτος<sub>N</sub> Pr wohl. dieser

## St. 21a

ἐμός<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἔταιρος<sup>N</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> νέου<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr τῷ<sup>ArtD</sup> πλήθει<sup>D</sup> ἔταιρος<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
+mein und \$Gefährte \$war aus von +Jugend und eurer der \$Menge \$Gefährte und καὶ<sup>Kon</sup> auch  
συνέψυγε<sub>AorSAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> φυγὴν<sup>A</sup> ταύτην<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> μεθ',<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr κατῆλθε<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἴστε<sub>PräAktImv</sub>  
\$floh mit die \$Flucht diese und mit euch \$kam herab. und καὶ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
δὴ<sup>Pt</sup> οἷος<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> Χαιρεφῶν,<sup>N</sup> ὡς<sup>Kon</sup> σφιδρὸς<sup>AdjN</sup> ἔφ<sup>Prp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ὄρμήσειν.<sup>AorAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δῆ<sup>Pt</sup>  
ja +welcherArt \$war \$Chaerephon, wie +heftig auf worauf \$drängte wurde. und καὶ<sup>Kon</sup> δῆ<sup>Pt</sup>  
ποτε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Δελφοῖς<sup>A</sup> ἔλθων<sup>N</sup> AorSAkt ἔτόλμησε<sup>AorAkt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr μαντεύσασθαι—<sup>AorMedInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
einmal auch in \$Delphi \$gekommen seidend \$wagte dieses zu raken — und καὶ<sup>Kon</sup> und,  
ὅπερ<sup>N</sup> Pr λέγω, PräAkt μὴ<sup>Pt</sup> θορυβεῖτε, PräAktImv ὥ<sup>ij</sup> ἄνδρες—<sup>N</sup> ἥρετο(M<sub>Aor</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Pr ἔμοι<sup>G</sup> Pr  
was gerade ich sage, nicht lärm, o Männer — fragte denn ja ob irgendwer meiner  
εἴη<sub>PräAktOp</sub> σοφώτερος<sup>AdjKmpN</sup> ἀνείλεν<sup>AorAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> Πυθία<sup>N</sup> μηδένα<sup>A</sup> Pr σοφώτερον<sup>AdjKmpA</sup>  
\$wäre +weiser. \$verkündete nun die \$Pythia keinen +weiser  
εἶναι;<sub>PräInfa</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr πέρι<sup>Prp</sup> ὅ<sup>ArtN</sup> ἀδελφὸς<sup>N</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> Pr αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr οὔτοι<sup>N</sup> Pr μαρτυρήσει,<sub>FuAkt</sub>  
\$zusein. und dieser über der \$Bruder euch seiner dieser hier wird bezeugen,  
ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἔκεινος<sup>N</sup> Pr τετελεύτηκεν.<sub>PerAkt</sub> σκέψασθε(M<sub>Aor</sub> [21b] δὴ<sup>Pt</sup> ὃν<sup>G</sup> Pr ἔνεκα<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr λέγω<sup>Pt</sup>  
da jener gestorben ist. prüfen [21b] ja deren wegen dieses \$ich sage.  
μέλλω<sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr διδάξειν<sub>FuInfa</sub> δθεν<sub>Pr</sub> μοι<sup>D</sup> Pr ἦ<sup>ArtN</sup> διαβολὴ<sup>N</sup> γέγονεν<sub>PerAkt</sub> ταῦτα<sup>A</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup>  
\$ich bin im Begriff denn euch \$zulehren woher mir die \$Verleumdung \$ist geworden. dieses denn  
ἔγω<sup>N</sup> Pr ἀκούσας<sup>N</sup> AorAkt ἔνεθυμούμην(M<sub>Imp</sub> P) οὕτωσι<sup>Adv</sup> τί<sup>A</sup> Pr ποτε<sup>Adv</sup> λέγει<sub>PräAkt</sub> ὅ<sup>ArtN</sup> θεός,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τί<sup>A</sup> Pr  
ich gehörthabend überlege ich mir so eben was einmal sagt der Gott und was  
ποτε<sup>Adv</sup> αἰνίττεται(M<sub>Prä</sub> ἔγω<sup>N</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> μέγα<sup>AdjA</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> σμικρὸν<sup>AdjA</sup> σύνοιδα<sub>PräAkt</sub> ἔμαυτῷ<sup>D</sup> Pr  
einmal deutetan; ich denn ja weder groß noch +klein \$bin ich bewusst mir selbst  
σοφὸς<sup>AdjN</sup> ὕν<sup>N</sup> Pr §seiend. τί<sup>A</sup> Pr οὖν<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Adv</sup> λέγει<sub>PräAkt</sub> φάσκων<sup>N</sup> Pr behauptend ἔμε<sup>A</sup> Pr σοφώτατον<sup>AdjSupA</sup>  
+weise was nun einmal \$sagt mich weisesten  
εἶναι;<sub>PräInfa</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δῆποι<sup>Pt</sup> ψεύδεταί(M<sub>Prä</sub> γε<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> θέμις<sup>N</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> πολὺν<sup>AdjA</sup>  
zusein; nicht denn wohl lügt ja nicht denn \$heiliges Recht ihm. und +viel  
μὲν<sup>Pt</sup> χρόνον<sup>A</sup> ἡπόρουν<sub>ImpAkt</sub> τί<sup>A</sup> Pr ποτε<sup>Adv</sup> λέγει<sub>PräAkt</sub> εἶπετα<sup>Adv</sup> μόγις<sup>Adv</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> ἔπι<sup>Prp</sup> ζήτησιν<sup>A</sup>  
zwar \$Zeit \$war ich ratlos was einmal sagt dann kaum sehr zu Suche  
αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr τοιαύτην<sup>AdjA</sup> τινὰ<sup>A</sup> Pr ἔτραπόμην(M<sub>Aor</sub> ἥλθον<sub>AorSAkt</sub> ἔπι<sup>Prp</sup> τινα<sup>A</sup> Pr τῷ<sup>ArtG</sup> δοκούντων<sup>G</sup> Prakt  
seiner sogenartete irgendeine wandte ich mich. \$ich kam zuauf irgendeinen der \$scheinenden  
σοφῶν<sup>AdjG</sup> εἶναι;<sub>PräInfa</sub> ως<sup>Kon</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> [21c] εἶπερ<sup>Kon</sup> που<sup>Adv</sup> ἐλέγξων<sup>N</sup> FuAkt τὸ<sup>ArtA</sup> das μαντεῖον<sup>A</sup>  
+weisen wie hier wenn wirklich irgendwo \$widerlegend werden das \$Orakel  
καὶ<sup>Kon</sup> ἀποφανῶν<sup>N</sup> FuAkt τῷ<sup>ArtD</sup> χρησμῷ<sup>D</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὔτοι<sup>N</sup> Pr ἔμοι<sup>G</sup> Pr σοφώτερός<sup>AdjKmpN</sup> ἔστι<sub>PräAkt</sub> σὺ<sup>N</sup> Pr  
und \$zeigen werden dem \$Orakelspruch dass dieser hier von mir +weiser ist, du  
δ'<sup>Pt</sup> ἔμε<sup>A</sup> Pr ἔφηθα<sub>ImpAkt</sub> διασκοπῶν<sup>N</sup> Prakt οὖν<sup>Pt</sup> τοῦτον—<sup>A</sup> Pr ὄνόματι<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr δέομαι(M<sub>Prä</sub>  
aber mich \$sagtest. §durchprüfung nun diesen— mit Namen denn nichts bedarfich  
λέγειν<sub>PräInfa</sub> ἦν<sub>ImpAkt</sub> δε<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> Pr τῷ<sup>ArtG</sup> πολιτικῶν<sup>AdjG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δὸν<sup>A</sup> Pr ἔγω<sup>N</sup> Pr σκοπῶν<sup>N</sup> Prakt

zusagen, war aber irgendeiner der politischen zu denwelchen ich **§prüfend**  
**τοιοῦτόν**<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπαθον, **AorSAkt** ω̄ι ἄνδρες<sup>N</sup> Αθηναῖοι,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαλεγόμενος(M<sub>Prä</sub> P)<sup>N</sup> αὐτῷ—<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔδοξέ **AorAkt**  
 +sogeartetes etwas \$erlebteich, o \$Männer \$Athener, und sichunterhaltend mitihm— esschien  
 μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup> δοκεῖν PräInfAkt μὲν<sup>Pt</sup> εἶναι PräInfAkt σοφὸς<sup>AdjN</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> τε<sup>Pt</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup>  
 mir dieser der Mann zuscheinen zwar zusein +weise +anderen und +vielen  
 ἀνθρώποις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἔαυτῷ,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δ' <sup>Pt</sup> οὕ.<sup>Pt</sup> καπειτα<sup>KonAdv</sup> ἐπειρώμην(M<sub>Imp</sub> P)  
 \$Menschen und ammeisten sichselbst, \$zusein aber nicht· und dann versuchteich  
 αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δεικνύναι PräInfAkt ὅτι<sup>Kon</sup> οἴοιτο(M<sub>Prä</sub> P) μὲν<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> σοφός,<sup>AdjN</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> δ' <sup>Pt</sup> οὕ.<sup>Pt</sup>  
 ihm zuzeigen dass meinteer zwar zusein weise, wäre aber nicht.  
 ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> [21d] οὖν<sup>Pt</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ἀπηχθόμην(M<sub>Imp</sub> P) καὶ<sup>Kon</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρόντων.<sup>G</sup>  
 vonhier [21d] nun diesem und ichwurdeverhasst auch vielen der Anwesenden·  
 πρὸς<sup>Prp</sup> ἔμαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ' <sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀπιὼν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐλογιζόμην(M<sub>Imp</sub> P) ὅτι<sup>Kon</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπου<sup>G</sup>  
 zu mirselbst aber nun weggehend überlegeich dass dieses zwar des \$Mannes  
 ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σοφώτερός<sup>AdjKmpN</sup> εἰμι<sup>PräAkt</sup> κινδυνεύει<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ήμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐδέτερος<sup>AdjN</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 ich +weiser \$bin: \$scheint zwar denn unser keinervonbeiden nichts  
 καλὸν<sup>AdjA</sup> καγαθὸν<sup>KonAdjA</sup> εἰδέναι, <sup>PerInfAkt</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οεταί(M<sub>Prä</sub> P) τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 schön undgut gewusstzuhaben, aber dieser zwar meint etwas \$gewusstzuhaben nicht  
 εἰδώς,<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ,<sup>Kon</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἴδα,<sup>PerAkt</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> οἷμαι(M<sub>Prä</sub> P) ξοικα<sup>PerAkt</sup> γοῦν<sup>Pt</sup>  
 §gewussthabend, ich aber, sowie nun nicht \$ichweiß, auchnicht meineich· ichscheine wenigstens  
 τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> σμικρῷ<sup>AdjD</sup> τινι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σοφώτερος<sup>AdjKmpN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup>  
 dieses ja kleinen irgendeinem ihm diesem weiser zusein, <sup>PerInfAkt</sup> εἰτεῦθεν<sup>Adv</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἦ<sup>A</sup><sub>ImpAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκείνου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 ichweiß auchnicht meineich gewusstzuhaben. vonhier zu +anderen \$gingich der jenes  
 δοκοῦντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> σοφωτέρων<sup>AdjKmpG</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [21e] μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ταύτᾳ<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔδοξε,<sup>AorAkt</sup> \$schien,  
 §scheinenden +weiseren \$zusein und [21e] mir ταύτᾳ<sup>AdjA</sup> +dieselben dieses  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> κάκείνω<sup>KonD</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> ἀπηχθόμην(M<sub>Imp</sub> P) μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτ'<sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup>  
 und hier undjenem und +anderen +vielen wurdeichverhasst. nach diesem nun  
 ἥδη<sup>Adv</sup> ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> ἦ<sup>A</sup><sub>ImpAkt</sub> αἰσθανόμενος(M<sub>Prä</sub> P)<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λυπούμενος(M<sub>Prä</sub> P)<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεδιώς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 schon derReihenach gingich, wahrnehmend zwar auch sichbekümmernd und fürchtend dass  
 ἀπηχθανόμην(M<sub>Imp</sub> P), ὅμως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ἔδόκει<sup>ImpAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῦ<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 ichverhasstwurde, dennoch aber notwendig schien zusein das des Gottes um  
 πλείστου<sup>AdjSupG</sup> ποιεῖσθαι(M<sub>Prä</sub> P)—<sup>Inf</sup> ἵτεον<sup>AdjN</sup> οὖν,<sup>Pt</sup> σκοποῦντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> χρησμὸν<sup>A</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγει,<sup>PräAkt</sup>  
 dasmeiste sichzumachen— esitzugehen nun, demPrüfenden den Orakelspruch was \$sagt,  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἄπαντας<sup>AdjA</sup> τούς<sup>ArtA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 zu +alle die irgendein

## St. 22a

δοκοῦντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῆ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κύνα<sup>A</sup> ω̄ι ἄνδρες<sup>N</sup> Αθηναῖοι—<sup>N</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 §zumeinenwissen \$gewusstzuhaben. und bei den \$Hund, o \$Männer \$Athener— \$esistnötig denn  
 πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τάληθῇ<sup>AdjA</sup> λέγειν— **PräInfAkt** ἦ<sup>Pt</sup> μῆν<sup>Pt</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπαθόν<sup>AorSAkt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>

zu	euch	+dasWahre	\$zusagen—	wahrlich	gewiß	ich	\$erlebteich	etwas	+sogeartetes-	die
μὲν <sup>Pt</sup> zwar	μάλιστα <sup>AdvSup</sup> ammeisten	εύδοκιμοῦντες <sup>N</sup> §Ansehenhabenden	ἐδοξάν <sup>AorAkt</sup> \$schielen	μολ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir	όλιγου <sup>AdjG</sup> +wenig	δεῖν <sup>PräInfaAkt</sup> \$zufehlen	τοῦ <sup>ArtG</sup> des			
πλείστου <sup>AdjSupG</sup> +meisten	ἐνδεεῖς <sup>AdjN</sup> +mangelhaft	εἶναι <sup>PräInfaAkt</sup> \$zusein	ζητοῦντι <sup>D</sup> §demSuchenden	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß	τὸν <sup>ArtA</sup> den	θεόν, <sup>A</sup> \$Gott,	ἄλλοι <sup>AdjN</sup> +andere	δὲ <sup>Pt</sup> aber		
δοκοῦντες <sup>N</sup> §scheinende	φαυλότεροι <sup>AdjKmpN</sup> +schlechtere	ἐπιεικέστεροι <sup>AdjKmpN</sup> +vernünftigere	εἶναι <sup>PräInfaAkt</sup> \$zusein	ἀνδρες <sup>N</sup> \$Männer	πρὸς <sup>Prp</sup> hinsichtlich	τὸ <sup>ArtA</sup> das				
φρονίμως <sup>Adv</sup> klug	ἔχειν. <sup>PräInfaAkt</sup> \$zuhaben.	δεῖ <sup>PräAkt</sup> \$esistnötig	δὴ <sup>Pt</sup> ja	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> euch	τὴν <sup>ArtA</sup> die	ἐμήν <sup>AdjA</sup> +meine	πλάνην <sup>A</sup> \$Irrung	ἐπιδεῖξαι <sup>AorAktinf</sup> \$aufzuzeigen	ώσπερ <sup>Kon</sup> wie	
πόνους <sup>A</sup>	τινὰς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	πονοῦντος <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἴνα <sup>Kon</sup>	μολ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀνέλεγκτος <sup>AdjN</sup>	ἢ <sup>ArtN</sup>	μαντεία <sup>N</sup>	γένοιτο(M <sub>Aor</sub> P). <sub>Op</sub>	
\$Mühen	einige	§mühenden	damit	mir	und	unwiderlegt	die	Weissagung	würdewerden.	
μετὰ <sup>Prp</sup> nach	γὰρ <sup>Pt</sup> denn	τοὺς <sup>ArtA</sup> die	πολιτικοὺς <sup>AdjA</sup> Politischen	ἥσι <sup>ImpAkt</sup> gingich	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu	τοὺς <sup>ArtA</sup> den	ποιητὰς <sup>A</sup> \$Dichtern	τούς <sup>ArtA</sup> die	τε <sup>Pt</sup> und	τῶν <sup>ArtG</sup> der
καὶ <sup>Kon</sup> und	τοὺς <sup>ArtA</sup> die	τῶν <sup>ArtG</sup> der	διθυράμβων <sup>G</sup> Dithyramben	[22b]	καὶ <sup>Kon</sup> und	τοὺς <sup>ArtA</sup> die	ἄλλους, <sup>AdjA</sup> anderen,	ώς <sup>Kon</sup> wie	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup> hier	ἐπί <sup>Prp</sup> auf
αὐτοφώρω <sup>AdjD</sup>	καταληφόμενος(M <sub>Fu</sub> P) <sub>N</sub>	ἐμαυτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀμαθέστερον <sup>AdjKmpA</sup>	ἐκείνων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ὅντα. <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>					
frischerTat	ergreifenwerdend	michselbst	+unwissender			jener		§seiend.		
ἀναλαμβάνων <sup>N</sup> §aufnehmend	οὖν <sup>Pt</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τὰ <sup>ArtA</sup> die	ποιήματα <sup>A</sup> \$Gedichte	ἄ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μολ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἐδόκει <sup>ImpAkt</sup> schiene	μάλιστα <sup>AdvSup</sup> ammeisten		τραγῳδιῶν <sup>G</sup> \$Tragödien
πεπραγματεῦσθαι(M <sub>Per</sub> P) <sub>Inf</sub>	αὐτοῖς, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	διηρώτων <sup>ImpAkt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	λέγοιεν, <sub>PräAktOp</sub>	ἴν <sup>Kon</sup>	ἄμα <sup>Adv</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	
sichbeschäftigtzuhaben	mitihnen,	ichfragte	wohl	sie	was	siesagenwürden,	damit	zugleich	etwas	
καὶ <sup>Kon</sup>	μανθάνοιμι <sub>PräAktOp</sub>	παρ <sup>Prp</sup>	αὐτῶν. <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	αἰσχύνομαι(M <sub>Prä</sub> P)	οὖν <sup>Pt</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	εἰπεῖν, <sub>AorInfAkt</sub>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες, <sup>V</sup>	
und	lerne	von	ihnen.	ichschämemich	also	euch	\$zusagen,	o	\$Männer,	
τάληθῇ <sup>AdjA</sup> +dieWahren-	ὅμως <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ρότεον. <sup>AdjN</sup> +zusagenist.	ώς <sup>Kon</sup>	ἐπος <sup>A</sup> \$Wort	γὰρ <sup>Pt</sup>	εἰπεῖν <sub>AorInfAkt</sub> \$zusagen	όλιγου <sup>AdjG</sup> +beinahe	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἄπαντες <sup>AdjN</sup> +alle
οἱ <sup>ArtN</sup> die	παρόντες <sup>N</sup> §anwesendseien	ἄν <sup>Pt</sup>	βέλτιον <sup>AdjKmpA</sup>	ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup> \$sagten	περὶ <sup>Prp</sup>	ῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτοὶ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐπεποιήκεσσαν. <sub>PlqAkt</sub>		
ἔγνω <sup>AorSAkt</sup> \$icherkannte	οὖν <sup>Pt</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup> \$Dichter	ἐν <sup>Prp</sup>	όλιγῳ <sup>AdjD</sup> +kurzem	τοῦτο, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>
σοφίᾳ <sup>D</sup> \$durchWeisheit	ποιοῖεν <sub>PräAktOp</sub>	ἄ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	[22c]	ποιοῖεν, <sub>PräAktOp</sub>	ἄλλᾳ <sup>Kon</sup>	φύσει <sup>D</sup> \$vonNatur	τινὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>		
		was	[22c]	\$machten,	sondern	vonNatur				
ἐνθουσιάζοντες <sup>N</sup> §begeistertseind	ώσπερ <sup>Kon</sup>	οἰ <sup>ArtN</sup>	θεομάντεις <sup>N</sup> \$GottSeher	καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	χρησμωδοί· <sup>N</sup> \$OrakelSänger·	καὶ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὔτοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	
λέγουσι <sub>PräAkt</sub> \$sagen	μὲν <sup>Pt</sup> zwar	πολλὰ <sup>AdjA</sup> +vieles	καὶ <sup>Kon</sup>	καλά, <sup>AdjA</sup> +schönes,	ἴσασιν <sub>PräAkt</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	λέγουσι. <sub>PräAkt</sub>	τοιοῦτόν <sup>AdjA</sup> +sogeartetes
τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μολ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	έφάνησαν <sup>AorAkt</sup> \$erschienen	πάθος <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἰμένων(M <sub>Prä</sub> P) <sub>G</sub>	ποιηταὶ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	πεπονθότες, <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄμα <sup>Adv</sup>	
ἡσθόμην <sub>AorMed</sub>	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	διὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ποίησιν <sup>A</sup>	τὰλλα <sup>AdjA</sup>		σφωτάτων <sub>AdjSupG</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	zugleich	
\$nahmichwahr	ihrer	wegen	die	\$Dichtung	meinenden			dieanderen		weisten
εἶναι <sup>PräInfaAkt</sup> zusein	ἀνθρώπων <sup>G</sup> derMenschen	ἄ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὐ <sup>Pt</sup>	ἥσαν. <sub>ImpAkt</sub>	ἀπῆ <sup>ImpAkt</sup> gingichweg	οὖν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup>	τῶν <sup>ArtD</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτῶν <sup>AdjD</sup>
οἰόμενος(M <sub>Prä</sub> P) <sub>N</sub>	περιγεγονέναι <sub>PerAktInf</sub>	ῷπερ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>			nun		καὶ <sup>Kon</sup>	vonhier	dem	selben
meinend	überlegengewordenzusein	welchemgerade								
ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	χειροτέχνας <sup>A</sup>	ἵα· <sub>ImpAkt</sub>	ἐμαυτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>	[22d]	συνήδη <sub>ImpAkt</sub>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐπισταμένω(M <sub>Prä</sub> P) <sub>D</sub>	

zu die \$Handwerker \$gingich· mirselbst denn [22d] warichbewusst nichts kundigseidem  
 ὡς<sup>Kon</sup> ἔπος<sup>A</sup> εἰπεῖν, AorInfAkt τούτους<sup>A</sup> Pr δέ<sup>Pt</sup> γ<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>PlqAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> εύρθσοιμι<sup>AorAktOp</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wie Wort zusagen, diese aber ja wussteich dass findenwürde vieles und  
 καλὰ<sup>AdjA</sup> ἐπισταμένους(M<sub>Prä</sub> P).<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτου<sup>G</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐψεύσθη(M<sub>Aor</sub> P), ἀλλά<sup>Kon</sup> ἡπίσταντο(M<sub>Imp</sub> P)<sup>A</sup>  
 schönes kundigeseiende. und dieses zwar nicht täuschteichmich, sondern verstanden was  
 ἔγω<sup>N</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> ἡπιστάμην(M<sub>Imp</sub> P) καὶ<sup>Kon</sup> μου<sup>G</sup> Pr ταύτῃ<sup>D</sup> Pr σοφώτεροι<sup>AdjKmpN</sup> ἥσαν.<sup>ImpAkt</sup> ἀλλά',<sup>Kon</sup> ω̄ij ἄνδρες<sup>N</sup>  
 ich nicht verstand und meiner hierdurch +weiser \$waren. aber, o \$Männer  
 Αθηναῖοι,<sup>N</sup> ταύτόν<sup>AdjA</sup> μοι<sup>D</sup> Pr ἔδοξαν<sup>AorAkt</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀμάρτημα<sup>A</sup> ὅπερ<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ποιηταὶ<sup>N</sup>  
 \$Athener, +dasselbe mir \$schienen \$zuhaben \$Fehler welchesgerade auch die \$Dichter  
 καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀγαθοί<sup>AdjN</sup> δημιουργοί—<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τέχνην<sup>A</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἔξεργάζεσθαι(M<sub>Prä</sub> P)<sub>Inf</sub>  
 und die +guten \$VolksArbeiter— wegen das die Kunst gut ausführen  
 ἔκαστος<sup>N</sup> Pr ἡξίου<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τἄλλα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μέγιστα<sup>AdjSupA</sup> σοφώτατος<sup>AdjSupN</sup> εἶναι—<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 jeder erachtete und dieanderen die größten +weisester καὶ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> und  
 αὐτῶν<sup>G</sup> Pr αὔτη<sup>N</sup> Pr ἦ<sup>ArtN</sup> πλημμέλεια<sup>N</sup> ἐκείνην<sup>A</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> σοφίαν<sup>A</sup> [22e] ἀποκρύπτειν<sup>PräInfAkt</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> με<sup>A</sup> Pr  
 ihrer diese die \$Verfehlung jene die \$Weisheit [22e] \$verbergen· sodass mich  
 ἔμαυτὸν<sup>A</sup> Pr ἀνερωτᾶν<sup>PräInfAkt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> χρησμοῦ<sup>G</sup> πότερα<sup>A</sup> Pr δεξαίμην<sup>AorMedOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup>  
 michselbst \$nachfragen fürüber des \$Orakelspruchs ob \$annehmenwürde wohl so  
 ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> ἔχειν, <sup>PräInfAkt</sup> μήτε<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> Pr σοφὸς<sup>AdjN</sup> ὧν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> §seiend τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> Pr σοφίαν<sup>A</sup> μήτε<sup>Kon</sup>  
 wiegerade \$ichhabe \$zuhaben, weder etwas +weise die jener noch  
 ἀμάθης<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀμάθια<sup>A</sup> ἦ<sup>Kon</sup> ἀμφότερα<sup>AdjA</sup> ἀ<sup>A</sup> Pr ἐκεῖνοι<sup>N</sup> Pr ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 +unwissend die \$Unwissenheit, oder +beide was jene \$haben \$zuhaben.  
 ἀπεκρινάμην<sup>AorMed</sup> \$antworteteich οὖν<sup>Pt</sup> ἔμαυτῷ<sup>D</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> χρησμῷ<sup>D</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> Pr λυσιτελοῖ<sup>PräAkt</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup>  
 nun mirselbst und dem \$Orakelspruch dass \$nützlichist wiegerade  
 ἔχω<sup>PräAkt</sup> ἔχειν, <sup>PräInfAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> ταῦτησι<sup>G</sup> Pr δὴ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἔξετάσεως, <sup>G</sup> ω̄ij ἄνδρες<sup>N</sup> Αθηναῖοι,<sup>N</sup>  
 \$ichhabe \$zuhaben. aus dieser hier ja der \$Untersuchung, o \$Männer \$Athener,

## St. 23a

πολλαὶ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀπέχθεια<sup>N</sup> μοι<sup>D</sup> Pr γεγόνασι<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἴαι<sup>AdjN</sup> χαλεπώταται<sup>AdjSupN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 +viele zwar \$Abneigungen mir \$sindgeworden und +wiegeartete +schwerste und  
 βαρύταται<sup>AdjSupN</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> διαβολὰς<sup>A</sup> ἀπ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr γεγονέναι<sup>PerAktInf</sup> ὄνομα<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 +schwerste, sodass viele Verleumdungen von ihnen gewordenzusein, Name aber  
 τοῦτο<sup>N</sup> Pr λέγεσθαι(M<sub>Prä</sub> P),<sub>Inf</sub> σοφὸς<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οἴονται(M<sub>Prä</sub> P) γάρ<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> Pr ἐκάστοτε<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 dies gesagtzuwerden, weise zusein· meinensie denn mich jeweils die  
 παρόντες<sup>N</sup> PräAkt ταῦτα<sup>A</sup> Pr αὐτὸν<sup>A</sup> Pr εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> σοφὸν<sup>AdjA</sup> ἀ<sup>A</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἔξελέγξω<sup>AorAktKnj</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 anwesendseindien dies ihnselbst \$zusein +weise was wohl +anderen \$ichüberfühere. das  
 δὲ<sup>Pt</sup> κινδυνεύει, <sup>PräAkt</sup> ω̄ij ἄνδρες, <sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> θεὸς<sup>N</sup> σοφὸς<sup>AdjN</sup> εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 aber \$scheint o \$Männer, inder §Wirklichkeit der \$Gott +weise \$zusein und in  
 τῷ<sup>ArtD</sup> χρησμῷ<sup>D</sup> τούτῳ<sup>D</sup> Pr τοῦτῳ<sup>A</sup> Pr λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> \$zusagen, ὅτι<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀνθρωπίνη<sup>AdjN</sup> σοφία<sup>N</sup> ὀλίγου<sup>AdjG</sup>  
 dem \$Orakelspruch diesem dies \$zusagen, dass die +menschliche \$Weisheit +wenig  
 τινὸς<sup>G</sup> Pr ἀξία<sup>AdjN</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδενός<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> φαίνεται(M<sub>Prä</sub> P) τοῦτον<sup>A</sup> Pr λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 irgendeines wert ist und vonnichts. und scheint diesen zusagen den  
 Σωκράτη,<sup>A</sup> προσκεχρῆσθαι(M<sub>Per</sub> P),<sub>Inf</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> [23b] ἐμῷ<sup>AdjD</sup> ὄνόματι, <sup>D</sup> ἐμὲ<sup>A</sup> Pr παράδειγμα<sup>A</sup> ποιούμενος(M<sub>Prä</sub> P),<sup>N</sup>  
 Sokrates, sichbedientzuhaben aber dem [23b] meinen Namen, mich Beispiel machendsich,  
 ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> [[εἰ]]<sup>Kon</sup> εἴποι<sup>AorAktOp</sup> \$würdesagen ὅτι<sup>Kon</sup> οὐτοῖς<sup>N</sup> Pr ὑμῶν<sup>G</sup> Pr ω̄ij ἄνθρωποι<sup>N</sup> σοφώτατός<sup>AdjSupN</sup>  
 sowie wohl [[wenn]] \$würdesagen dass dieser voneuch, o \$Menschen, +weisester

ἔστιν, <sub>PräAkt</sub>  
 \$ist, ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> werda  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> sowie Σωκράτης<sup>N</sup>  
 \$Sokrates ἔγνωκεν <sub>PerAkt</sub>  
 \$haterkannt ὅτι<sup>Kon</sup> dass οὐδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> vonnichts  
 ἄξιός<sup>AdjN</sup>  
 +würdig ἔστι <sub>PräAkt</sub>  
 \$ist τῇ<sup>ArtD</sup>  
 der  
 ἀληθείᾳ<sup>D</sup>  
 \$Wahrheit πρὸς<sup>Prp</sup> σοφίᾳν.<sup>A</sup>  
 \$Weisheit ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup>  
 dies nun ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
 ich zwar ἔτι<sup>Adv</sup>  
 noch καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 auch jetzt περιών<sup>N</sup>  
 \$umhergehend ζητῶ<sup>PräAkt</sup>  
 \$suche  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐρευνῶ<sup>PräAkt</sup>  
 und \$forsche κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 gemäß den θεὸν<sup>A</sup>  
 \$Gott καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀστῶν<sup>G</sup>  
 und der καὶ<sup>Kon</sup> ξένων<sup>G</sup> ἄν<sup>Pt</sup>  
 \$Bürger und Fremden wohl irgendeinen  
 οἶωμαι(M<sub>Prä</sub>  
 P) σοφὸν<sup>AdjA</sup> εἰναι·<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπειδάν<sup>Kon</sup>  
 ichmeine weise zusein· und sobald mir nicht scheine,  
 δοκῇ<sub>PräAktKnj</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>D</sup>  
 dem Gott  
 βοηθῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐνδείκνυμαι(M<sub>Prä</sub>  
 P) ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστι<sub>PräAkt</sub> σοφός.<sup>AdjN</sup>  
 helfend οὐτε<sup>Kon</sup> τῷ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 \$Beschäftigung weder irgendetwas τῶν<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup>  
 τῇ<sup>ArtG</sup> πρᾶξαι<sup>AorAktInf</sup>  
 μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σχολὴ<sup>N</sup>  
 \$Muße γέγονεν<sub>PerAkt</sub>  
 ἄξιον<sup>AdjA</sup> λόγου<sup>G</sup> οὐτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> οἰκείων,<sup>AdjG</sup>  
 +wert \$derRede weder der +eigenen,  
 ἀλλ<sup>'Kon</sup> έν<sup>Prp</sup> πενίᾳ<sup>D</sup>  
 sondern in \$Armut [23c] μυρίᾳ<sup>AdjD</sup>  
 εἰμὶ<sub>PräAkt</sub> διὰ<sup>Prp</sup>  
 τῇ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῦ<sup>G</sup> λατρείᾳν.<sup>A</sup>  
 die des \$Gottes \$Dienst. πρὸς<sup>Prp</sup> δε<sup>Pt</sup>  
 zu aber τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> νέοι<sup>AdjN</sup>  
 diesen die νεοί<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπακολουθοῦντες—<sup>N</sup>  
 δην μάλιστα<sup>AdvSup</sup> σχολή<sup>N</sup> ἔστιν,<sub>PräAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> πλουσιωτάτων—<sup>AdjSupG</sup>  
 denen ammeisten \$Muße αὐτόματοι, <sup>AdjN</sup>  
 vonselbst,  
 χαίρουσιν<sub>PräAkt</sub> ἀκούοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔξεταζομένων(M<sub>Prä</sub>  
 P)<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πολλάκις<sup>Adv</sup>  
 freuensich hörend untersuchtwerdender der Menschen, und sie selbst oft  
 ἔμε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μιμοῦνται(M<sub>Prä</sub>  
 P), εἴτα<sup>Adv</sup> ἐπιχειροῦσιν<sub>PräAkt</sub> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ἔξετάζειν.<sub>PräInfAkt</sub> κάπειτα<sup>KonAdv</sup>  
 mich ahmennach, dann unternehmen andere zuprüfen· unddann ichmeine  
 εὑρίσκουσιν<sub>PräAkt</sub> πολλὴν<sup>AdjA</sup> ἀφθονίαν<sup>A</sup> οἰομένων(M<sub>Prä</sub>  
 P)<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰδέναι<sub>PerInfAkt</sub> τῷ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀνθρώπων,<sup>G</sup> εἰδότων<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub>  
 finden viel Fülle meinender zwar gewusstzuhaben etwas der Menschen, gewussthabender  
 δε<sup>Pt</sup> ὀλίγα<sup>AdjA</sup> ή<sup>Kon</sup> οὐδέν.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ὑπ<sup>'Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔξεταζόμενοι(M<sub>Prä</sub>  
 P)<sup>N</sup> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 aber weniges oder nichts. vonhier nun die von ihnen geprüftwerdenden aufmich  
 ὀργίζονται(M<sub>Prä</sub>  
 P), οὐχ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> [23d] λέγουσιν<sub>PräAkt</sub> ως<sup>Kon</sup> Σωκράτης<sup>N</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστι<sub>PräAkt</sub>  
 zürnen, nicht sichselbst, und [23d] \$sagen dass \$Sokrates irgendeiner \$ist  
 μιαρώτατος<sup>AdjSupN</sup>  
 +schändlichster καὶ<sup>Kon</sup> διαφθείρει<sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> νέους.<sup>AdjA</sup>  
 und \$verdirbt die +Jungen· καὶ<sup>Kon</sup> ἐπειδάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 ἔρωτῷ<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ποιῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διδάσκων,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔχουσι<sub>PräAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 \$fragt was Stuend καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> διδάσκων, \$lehrend, \$haben zwar nichts εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup>  
 \$zusagen  
 ἀλλ<sup>'Kon</sup> ἀγνοοῦσιν,<sub>PräAkt</sub> ἵνα<sup>Kon</sup> δε<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δοκῶσιν<sub>PräAktKnj</sub> ἀπορεῖν,<sub>PräInfAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 sondern \$wissen nicht, damit aber nicht \$scheinen \$ratloszusein, die gegen aller  
 τῷ<sup>ArtG</sup> φιλοσοφούντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> πρόχειρα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγουσιν,<sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μετέωρα<sup>AdjA</sup>  
 der \$philosophierendseienden +vorgefertigte dieses \$sagen, die +Luftdinge καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥττω<sup>AdjKmpA</sup>  
 τὰ<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> γῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεοὺς<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> νομίζειν<sub>PräInfAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> λόγον<sup>A</sup>  
 die unter \$Erde und \$Götter nicht \$meinen καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> +schwächeren \$LogosRede  
 κρείττω<sup>AdjKmpA</sup> ποιεῖν.<sub>PräInfAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> οἴομαι(M<sub>Prä</sub>  
 P) οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔθελοιεν<sub>PräAktOp</sub>  
 +stärker \$machen. die denn Wahren ichmeine nicht wohl wollten  
 λέγειν,<sub>PräInfAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> κατάδηλοι<sup>AdjN</sup> γίγνονται(M<sub>Prä</sub>  
 P) προσποιούμενοι(M<sub>Prä</sub>  
 P)<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰδέναι, <sub>PerInfAkt</sub>  
 zusagen, dass offenbar werden sichvorbgebend zwar gewusstzuhaben,

εἰδότες <sup>N</sup> PerAkt	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐδέν. <sup>A</sup> Pr	ἄτε <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	οἶμαι(M <sub>Prä</sub> P)	φιλότιμοι <sup>AdjN</sup>	[23e]	ὄντες <sup>N</sup> PräAkt	καὶ <sup>Kon</sup>	σφιδροί <sup>AdjN</sup>
gewussthabende	aber	nichts.	gerade	nun	ichmeine	ehrliebende	[23e]	§seidend	und	+heftige
καὶ <sup>Kon</sup>	πολλοί, <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	συντεταμένως <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πιθανῶς <sup>Adv</sup>	λέγοντες <sup>N</sup> §sprechend	περὶ <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ, <sup>G</sup> Pr		
und	+viele,	und	angestrengt	und	überzeugend		über	mich,		
ἐμπεπλήκασιν <sup>PerAkt</sup> \$habenerfüllt	ὑμῶν <sup>G</sup> Pr	τὰ <sup>ArtA</sup>	ὦτα <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάλαι <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σφιδρῶς <sup>Adv</sup>	διαβάλλοντες <sup>N</sup> PräAkt	ἐκ <sup>Prp</sup>	aus
τούτων <sup>G</sup> Pr	καὶ <sup>Kon</sup>	Μέλητός <sup>N</sup>	μοι <sup>D</sup> Pr	ἐπέθετο(M <sub>Aor</sub> P)	καὶ <sup>Kon</sup>	Ἄνυτος <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Λύκων, <sup>N</sup>	Μέλητος <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>
diesen	auch	Meletos	mir	griffan	und	Anytos	und	Lykon,	Meletos	uplicē <sup>Prp</sup>
τῶν <sup>ArtG</sup>	ποιητῶν <sup>G</sup>	ἀχθόμενος(M <sub>Prä</sub> P), <sup>N</sup>	Ἄνυτος <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὑπὲρ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	δημιουργῶν <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
die	Dichter	sichärgernd.	Anytos	aber	für	die	\$VolksArbeiter			

St. 24a

τῶν <sup>ArtG</sup>	πολιτικῶν, <sup>AdjG</sup>	λύκων <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὑπὲρ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ρήτορων. <sup>G</sup>	ῷστε, <sup>Kon</sup>	ὅπερ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀρχόμενος(Μ <sub>Prä</sub> P) <sup>N</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
der	politischen,	Lykon	aber	für	die	Redner-	sodass,	wasgerade	beginnend	ich
ἔλεγον, <sup>ImpAkt</sup> \$sagteich,	θαυμάζοιμ' <sup>PräAktOp</sup> \$würdestaunen		ἄν <sup>Pt</sup> wohl	εἰ <sup>Kon</sup> wenn	οἶός <sup>AdjN</sup> +fähig	τ' <sup>Pt</sup> und	εἴην <sup>PräAktOp</sup> \$wäre	ἔγω <sup>N</sup> ich	ὑμῶν <sup>G</sup> voneuch	ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> diese
διαβολὴν <sup>A</sup> \$Verleumdung	έξελέσθαι <sup>AorMedInf</sup> \$herausnehmen	ἐν <sup>Prp</sup> in	οὕτως <sup>Adv</sup> so	όλιγω <sup>AdjD</sup> +wenig	χρόνῳ <sup>D</sup> \$Zeit	οὕτω <sup>Adv</sup> so	πολλὴν <sup>AdjA</sup> +viel	γεγονυῖαν. <sup>A</sup> \$gewordenseiend.	τὴν <sup>ArtA</sup>	
ταῦτ' <sup>N</sup> dieses	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> \$ist	ὑμῖν, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> euch,	ὦ <sup>ij</sup> o	ἄνδρες <sup>V</sup> \$Männer	Αθηναῖοι, <sup>V</sup> \$Athener,	τάληθῃ, <sup>AdjA</sup> +dieWahren,	καὶ <sup>Kon</sup> und	ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> euch	οὕτε <sup>Kon</sup> weder	μέγα <sup>AdjA</sup> +groß
μικρὸν <sup>AdjA</sup> +klein	ἀποκρυψάμενος <sup>N</sup> \$verborgenhabend		ἔγω <sup>N</sup> ich	λέγω <sup>PräAkt</sup> \$ichsage	οὐδὲ <sup>Pt</sup> auchnicht	ὑποστειλάμενος. <sup>N</sup> \$zurückgehaltenhabend.		καίτοι <sup>Kon</sup> unddoch	οἶδα <sup>PerAkt</sup> ichweiß	
σχεδὸν <sup>Adv</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	αὐτοῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τούτοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἀπεχθάνομαι(Μ <sub>Prä</sub> P),	ὅ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	τεκμήριον <sup>N</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἀληθῆ <sup>AdjA</sup>	
beinahe	dass	ihnen	diesen	werdeverhasst,	was	auch	Beweis	istdafürdass	+Wahres	
λέγω <sup>PräAkt</sup> \$ichsage	καὶ <sup>Kon</sup> und	ὅτι <sup>Kon</sup> dass	αὐτῇ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> diese	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> \$ist	ἡ <sup>ArtN</sup> die	διαβολὴ <sup>N</sup> \$Verleumdung	ἡ <sup>ArtN</sup> die	ἔμη <sup>AdjN</sup> +meine	καὶ <sup>Kon</sup> und	τὰ <sup>ArtN</sup> die
ταῦτά <sup>N</sup> dieses	[24b]	ἔστιν. <sup>PräAkt</sup> \$sind.	καὶ <sup>Kon</sup> und	έάντε <sup>Kon</sup> seieswenn	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt	έάντε <sup>Kon</sup> seieswenn	αὖθις <sup>Adv</sup> wieder	ζητήσητε <sup>AorAktKnj</sup> \$mögetsuchen	ταῦτα, <sup>A</sup> dieses,	
οὕτως <sup>Adv</sup> so	εὐρήσετε. <sup>FuAkt</sup> \$werdetfinden.	περὶ <sup>Prp</sup> über	μὲν <sup>Pt</sup> zwar	οὖν <sup>Pt</sup> nun	ὦν <sup>G</sup> deren	οἱ <sup>ArtN</sup> die	πρῶτοί <sup>AdjNSup</sup> +ersten	μου <sup>G</sup> meiner	κατίγοροι <sup>N</sup> \$Ankläger	
κατηγόρουν <sup>ImpAkt</sup> \$anklagten	αὕτη <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> diese	ἔστω <sup>PräAktImlv</sup> \$sei	ἴκανη <sup>AdjN</sup> +hinreichende	ἀπολογία <sup>N</sup> \$Apologie	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber	ὑμᾶς. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber	δὲ <sup>Pt</sup> aber	Μέλητον <sup>A</sup> \$Meletos	
τὸν <sup>ArtA</sup> den	ἀγαθὸν <sup>AdjA</sup> +guten	καὶ <sup>Kon</sup> und	φιλόπολιν, <sup>AdjA</sup> +Stadtliebenden,	ὦ <sup>Kon</sup> wie	φησι, <sup>PräAkt</sup> \$ersagt,	καὶ <sup>Kon</sup> und	τοὺς <sup>ArtA</sup> die	ὑστέρους <sup>AdjA</sup> späteren	μετὰ <sup>Prp</sup> nach	ταῦτα <sup>A</sup> diesem
πειράσομαι(Μ <sub>Fu</sub> P)	ἀπολογήσασθαι. <sup>AorMedInf</sup>		αὖθις <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup> δῆ, <sup>Pt</sup>	ῷσπερ <sup>Kon</sup>	ἔτέρων <sup>AdjG</sup>	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ὄντων <sup>G</sup> \$PräAkt		
werdeversuchen		michzuverteidigen.		wieder	denn	ja,	sowie	+anderer	dieser	§seiender
κατηγόρων, <sup>G</sup> \$Ankläger,	λάβωμεν <sup>AorAktKnj</sup> \$lasstunsnehmen	αὖ <sup>Pt</sup> wieder	τὴν <sup>ArtA</sup> die	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> dieser	ἀντωμοσίαν. <sup>A</sup> \$GegenEid.	ἔχει <sup>PräAkt</sup> \$esverhältsich		δέ <sup>Pt</sup> aber	πως <sup>Adv</sup> irgendwie	ὦδε. <sup>Adv</sup> so.
Σωκράτη <sup>A</sup> \$Sokrates	φησὶν <sup>PräAkt</sup> \$ersagt	ἀδικεῖν <sup>PräAktInf</sup> \$Unrechttun	τούς <sup>ArtA</sup> die	τε <sup>Pt</sup> und	νέους <sup>AdjA</sup> +Jungen	διαφθείροντα <sup>A</sup> \$verderbend		καὶ <sup>Kon</sup> und	θεοὺς <sup>A</sup> \$Götter	οὓς <sup>A</sup> welche
ἡ <sup>ArtN</sup> die	πόλις <sup>N</sup> \$Stadt	νομίζει <sup>PräAkt</sup> \$meint	[24c]	οὐ <sup>Pt</sup> nicht	νομίζοντα, <sup>A</sup> \$smeinend,	ἔτερα <sup>AdjA</sup> +andere	δὲ <sup>Pt</sup> aber	δαιμόνια <sup>A</sup> \$Dämonien	καινά. <sup>AdjA</sup> +neue.	τὸ <sup>ArtN</sup> die
δὴ <sup>Pt</sup> ia	ἔγκλημα <sup>N</sup> \$Anklage	τοιοῦτόν <sup>AdjN</sup> +sogeartet	ἔστιν. <sup>PräAkt</sup> \$ist:	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> dieser	δὲ <sup>Pt</sup> aber	τοῦ <sup>ArtG</sup> des	ἔγκληματος <sup>G</sup> \$Anklage	ἐν <sup>A</sup> einen	ἔκαστον <sup>A</sup> ieden	μὲν <sup>Pt</sup> zwar

έξετάσωμεν. <sub>AorAktKnj</sub> φησὶ <sub>PräAkt</sub> γὰρ <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> νέους <sup>AdjA</sup> ἀδικεῖν <sub>PräAktInf</sub> με<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> διαφθείροντα. <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 \$lasstunsprüfen. \$ersagt denn ja die +Jungen \$Unrechttn mich  
 έγω<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> γε, <sup>Pt</sup> ω̄<sup>j</sup> ἀνδρες<sup>V</sup> <sub>\$Männer</sub> Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> <sub>\$Athener,</sub> ἀδικεῖν <sub>PräAktInf</sub> φημι <sub>PräAkt</sub> Μέλητον, <sup>A</sup> <sub>Meletos,</sub> ὅτι <sub>Kon</sub> σπουδῇ<sup>D</sup>  
 ich aber ja, o \$Männer \$Athener, \$Unrechttn ichbehauptet Meletos, dass mitEifer  
 χαριεντίζεται(M <sub>Prä</sub> P), δόξαντος<sup>Adv</sup> εἰς <sub>Prp</sub> ἀγῶνα<sup>A</sup> καθιστάς<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀνθρώπους, <sup>A</sup> περὶ <sub>Prp</sub> πραγμάτων<sup>G</sup>  
 feintut, leicht in Prozess vorGerichtstellend Menschen, über Angelegenheiten  
 προσποιούμενος(M <sub>Prä</sub> P)<sup>N</sup> σπουδάζειν <sub>PräAktInf</sub> καὶ <sub>Kon</sub> κήδεσθαι(M <sub>Prä</sub> P)<sub>Inf</sub> ὥν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τούτῳ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πώποτε<sup>Adv</sup>  
 sichvorgebend sichbemühen und sichkümmern deren nichts diesem jemals  
 ἐμέλησεν. <sub>AorAkt</sub> ὡς <sub>Kon</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχει, <sub>PräAkt</sub> πειράσομαι(M <sub>Fu</sub> P) καὶ <sub>Kon</sub> ὑμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἐπιδεῖξαι. <sub>AorAktInf</sub>  
 gelegenwar· wie aber dieses so sichverhält, werdeversuchen auch euch aufzuzeigen.  
 καὶ <sub>Kon</sub> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δεῦρο, <sub>Adv</sub> ω̄<sup>j</sup> Μέλητε, <sup>V</sup> <sub>\$Meletos,</sub> εἴπε· <sub>AorAktImv</sub> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἂν<sub>Kon</sub> [24d] περὶ <sub>Prp</sub> πλείστου<sup>AdjGSup</sup>  
 und mir hierher, o \$Meletos, \$usage: +andere etwas als [24d] um +desmeisten  
 ποιῆ<sub>PräAktKnj</sub> \$dumachest ὅπως<sup>Kon</sup> ὡς <sub>Kon</sub> βέλτιστοι<sup>AdjNSup</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> νεώτεροι<sup>AdjNKmp</sup> ἔσονται; <sub>FuAkt</sub> ἔγωγε. <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τίθηται<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> \$werdensein;  
 δὴ<sup>Pt</sup> νυν<sup>Adv</sup> εἰπὲ<sub>AorAktImv</sub> τούτοις, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τίς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> βελτίους<sup>AdjAKmp</sup> ποιεῖ; <sub>PräAkt</sub> δῆλον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅτι <sub>Kon</sub>  
 nun jetzt \$usage diesen, wer sie +besser +macht; +klar denn dass  
 οἴσθα, <sub>PerAkt</sub> μέλον<sub>PräAkt</sub> γέ<sup>Pt</sup> σοι. <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> διαφθείροντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔξευρών, <sub>AorAkt</sub> ὡς <sub>Kon</sub>  
 \$duweißt, \$liegtdiramHerzen ja dir. den zwar denn διαφθείροντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> \$verderbenden \$herausgefundenhabend, wie  
 φίς, <sub>PräAkt</sub> ἐμέ, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰσάγεις<sub>PräAkt</sub> τουτοισ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sub>Kon</sub> κατηγορεῖς. <sub>PräAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> βελτίους<sup>AdjA</sup>  
 \$dusagst, mich, \$bringstvor diesenhier und \$anklagst: τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> βελτίους<sup>AdjA</sup>  
 ποιοῦντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> τίθηται<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> εἰπὲ<sub>AorAktImv</sub> καὶ <sub>Kon</sub> μήνυσον<sub>AorAktImv</sub> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τίς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔστιν. <sub>PräAkt</sub> δῆλον<sup>AdjN</sup> τεκμήριον<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> ἔγω<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 \$machenden \$komm \$usage καὶ <sub>Kon</sub> μήνυσον<sub>AorAktImv</sub> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τίς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δῆλον<sup>AdjN</sup> τεκμήριον<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> ἔγω<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> λέγω, <sub>PräAkt</sub>  
 —όρᾶς, <sub>PräAkt</sub> —\$dusiehst, ω̄<sup>j</sup> Μέλητε, <sup>V</sup> <sub>\$Meletos,</sub> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰπεῖν; <sub>AorAktInf</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup><

\$Meletos, etwanicht die in der \$Volksversammlung, die \$Versammler, \$verderben die  
 νεωτέρους; AdjAKmp ἢ Kon κάκεῖνοι KonN Pr βελτίους AdjA ποιοῦσιν PräAkt  
 +Jünger; oder undjene +besser ποιοῦσιν PräAkt αἴπαντες; AdjN  
 ἄρα, Pt ως Kon ἔσικεν, PerAkt Αθηναῖοι N καλοὺς AdjA κάγαθοὺς KonAdjA ποιοῦσιν PräAkt  
 also, wie \$sesscheint, \$Athener +schöne +undgute ποιοῦσιν PräAkt  
 δὲ Pt μόνος AdjN διαφθείρω. PräAkt οὕτω Adv λέγεις; PräAkt πάνυ Adv σφόδρα Adv  
 aber +allein \$vererdebe. so \$dusagst; sehr ταῦτα A Pr λέγω. PräAkt πολλήν AdjA  
 γέ Pt μου G Pr κατέγνωκας PerAkt δυστυχίαν. A καὶ Kon μοι D Pr ἀπόκριναι· AorMedImv  
 ja meiner \$hastzugeschrieben \$Unglück. und mir ποιοῦντες N PräAkt  
 οὕτω Adv σοι D Pr δοκεῖ PräAkt ἔχειν; PräAkt [25b] ποιοῦντες N PräAkt  
 so dir \$scheint \$sichzuverhalten; οἱ ArtN μὲν Pt βελτίους AdjA  
 πάντες AdjN ἄνθρωποι N εἶναι, PräInfAkt εἰς N Pr δεῖ Pt τις N Pr ὁ ArtN  
 +alle \$Menschen \$zusein, einer aber irgendeiner der διαφθείρων; N PräAkt  
 τούτου G Pr πᾶν AdjN εἰς N Pr μέν Pt τις N Pr ὅ ArtN βελτίους AdjA οἴος AdjN τ' Pt  
 dieses +ganz einer zwar irgendeiner der +besser +fähig und ὥν N PräAkt  
 πάνυ Adv ὀλίγοι, AdjN οἱ ArtN ἵπποι, AdjN οἱ ArtN δεῖ Pt πολλοὶ AdjN  
 sehr +wenige, die Reitkundigen, die aber viele ἐάνπερ Kon συνῶσι PräAktKnj  
 χρῶνται(M Prä Ὕποις, D διαφθείρουσιν; PräAkt οὐχ Pt οὕτως Adv  
 P) εἴη, PräAkt ἔχειν, PräAkt ὥιj Μέλητε, V καὶ Kon περὶ Prp Ὕπων G  
 gebrauchen Pferde, verderben; nicht so \$verhältessich, o \$Meletos, auch über \$Pferde  
 καὶ Kon τῶν ArtG ἄλλων AdjG ἀπάντων AdjG ζῷων; G πάντως Adv δῆπου, Pt  
 und der +anderen +aller \$Lebewesen; auf jeden Fall wohl, εάντε Kon σὺ N Pr καὶ Kon  
 φῆτε AorAktKnj εάντε Kon φῆτε AorAktKnj πολλὴ AdjN γάρ Pt ἄν Pt τις N Pr  
 \$saget seieswenn \$saget πολλή AdjN +viel γὰρ wohl jemand εὐδαιμονία N εἴη PräAktOp  
 νέους AdjA εἰ Kon εἰς N Pr μὲν Pt μόνος AdjN αὐτοὺς A Pr διαφθείρει, PräAkt  
 +Jungen wenn einer zwar +allein sie \$verdirbt, οἱ ArtN δεῖ Pt ἄλλοι AdjN  
 [25c] ἀλλὰ Kon γάρ, Pt ὥιj Μέλητε, V ίκανῶς Adv ἐπιδείκνυσαι(M Prä  
 P) ὅτι Kon οὐδεπώποτε Adv ἔφροντισας AorAkt  
 [25c] aber denn, o Meletos, hinreichend zeigst dass niemals \$hastgesorgt  
 τῶν ArtG νέων, AdjG καὶ Kon σαφῶς Adv ἀποφαίνεις PräAkt τὴν ArtA  
 der +Jungen, und klar \$zeigst τὰν ArtA σαυτοῦ G Pr ἀμέλειαν, A ὅτι Kon οὐδέν N Pr  
 σοι D Pr μεμέληκεν PerAkt περὶ Prp ὥν G Pr ἐμέ A Pr εἰσάγεις, PräAkt  
 dir \$gelegenist über deren mich εἰσάγεις, PräAkt τὸν Adv δεῖ Pt ἡμῖν D Pr  
 Διὸς G Μέλητε, V πότερον Pt ἔστιν PräAkt οἴκειν PräAktInf  
 \$Zeus \$Meletos, ob \$zuwohnen ἀμεινον AdjNKmp ἐν Prp πολίταις D  
 πονηροῖς; AdjD ὥιj τάν, V πολίταις D χρηστοῖς AdjD  
 +schlechten; o Freund, ἀπόκριναι· AorMedImv ὅτις N Pr ὥιj  
 μὲν Pt πονηροὶ AdjN κακόν AdjN τι A Pr ἐργάζονται(M Prä  
 P) τοὺς ArtA ἀεί Adv οὐδὲν A Pr γάρ Pt τοι Pt  
 zwar Schlechten Böses etwas wirken die immer nächsten ihmenselbst  
 οἱ ArtN δεῖ Pt ἀγαθοὶ AdjN ἀγαθόν AdjN τι; A Pr πάνυ Adv γε. Pt  
 die aber +Guten +Gutes etwas; sehr ja. ist [25d] nun werda will  
 ὑπὸ Prp τῶν ArtG συνόντων G PräAkt βλάπτεσθαι(M Prä  
 P) Inf μᾶλλον AdvKmp ἢ Kon ὠφελεῖσθαι(M Prä  
 von den zusammenseienden geschädigtzuwerden mehr oder genütztzuwerden; antworte,  
 ἀγαθέ AdjV καὶ Kon γάρ Pt ὅ ArtN νόμος N κελεύει PräAkt  
 Guter auch denn das Gesetz befiehlt zuantworten. ist werda will  
 βλάπτεσθαι(M Prä οὐ Pt δῆτα. Pt φέρε PräAktImv δή, Pt πότερον Pt  
 P); Inf ἐμὲ A Pr εἰσάγεις PräAkt δεῦρο Adv ὡς Kon

geschädigtzuwerden; nicht gewiss. nun also, ob mich bringstvor hierher als  
 διαφθείροντα<sup>A</sup> PräAkt τοὺς<sup>ArtA</sup> νέους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πονηροτέρους<sup>AdjAKmp</sup> ποιοῦντα<sup>A</sup> PräAkt ἐκόντα<sup>A</sup> PräAkt ή Kon oder  
 §verderbend die +Jungen und +schlechter §machend §willig  
 ἄκοντα;<sup>AdjA</sup> ἐκόντα<sup>AdjA</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> Pr τί<sup>A</sup> Pr δῆτα,<sup>Pt</sup> ὡ<sup>ij</sup> Μέλητε;<sup>V</sup> τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr ἔμοῦ<sup>G</sup> Pr  
 +unfreiwillig; +freiwillig ichja. was denn, o \$Meletos; +soviel du meiner  
 σοφώτερος<sup>AdjKmpN</sup> εἰ<sup>PräAkt</sup> τηλικούτου<sup>AdjG</sup> ὄντος<sup>G</sup> PräAkt τηλικόσδε<sup>AdjN</sup> ὥν<sup>N</sup> PräAkt ὕστε<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup>  
 +weiser \$bist +sogroßen §seien AdjN τηλικόσδε AdjN +sogroßgerade §seien, Kon sodass du zwar  
 ἔγνωκας<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> κακοὶ<sup>AdjN</sup> κακόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> Pr ἐργάζονται(M<sup>Prä</sup> P)<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 \$hasterkannt dass die zwar Schlechte Böses etwas wirksie immer die  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> πλησίον<sup>Adv</sup> [25e] ἐαυτῶν,<sup>G</sup> Pr οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀγαθοί<sup>AdjN</sup> ἀγαθόν,<sup>AdjA</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 ammeisten nahe [25e] ihrerselfst, die aber +Guten +Gutes, ich aber ja in  
 τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> ἀμαθίας<sup>G</sup> ἦκω<sup>PräAkt</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτ<sup>A</sup> Pr ἀγνοῶ<sup>PräAkt</sup> τι<sup>Kon</sup> ἔάν<sup>Kon</sup> τινα<sup>A</sup>  
 +soviel \$derUnwissenheit \$bingelangt sodass auch dieses \$ichweißnicht, dass wenn irgendeinen  
 μοχθηρὸν<sup>AdjA</sup> πούσω<sup>AorAktKnj</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συνόντων,<sup>G</sup> PräAkt κυδυνεύσω<sup>FuAkt</sup> κακόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> Pr λαβεῖν<sup>AorSinfAkt</sup>  
 +schlechten \$macheich der §zusammenseienden, \$werdeGefahrlaufen +Böses etwas \$zuempfangen  
 ὑπ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ,<sup>G</sup> Pr ὕστε<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr [[τὸ]<sup>ArtN</sup> τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> κακὸν<sup>AdjA</sup> ἐκὼν<sup>AdjN</sup> ποιῶ<sup>PräAkt</sup> ώς<sup>Kon</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup>  
 von ihm, sodass das [[das]] +sogroß +Übel +willentlich \$tueich, wie \$dusagst  
 σὺ<sup>N</sup> Pr ταῦτα<sup>A</sup> Pr ἔγὼ<sup>N</sup> Pr σοι<sup>D</sup> Pr οὐ<sup>Pt</sup> πείθομαι(M<sup>Prä</sup> P), ὡ<sup>ij</sup> Μέλητε,<sup>V</sup> οἴμαι(M<sup>Prä</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup>  
 du; dieses ich dir nicht glaubeich, o Meletos, ichmeine aber auchnicht anderen  
 ἀνθρώπων<sup>G</sup> οὐδένα<sup>A</sup> Pr ἄλλ<sup>Kon</sup> ή<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διαφθείρω,<sup>PräAkt</sup> ή<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> διαφθείρω,<sup>PräAkt</sup>  
 \$derMenschen niemanden sondernd oder nicht \$verderbeich, wenn \$verderbeich,

## St. 26a

ἄκων,<sup>AdjN</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr γε<sup>Pt</sup> κατ<sup>Prp</sup> ἀμφότερα<sup>AdjA</sup> ψεύδῃ(M<sup>Prä</sup> P). εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄκων<sup>AdjN</sup> διαφθείρω,<sup>PräAkt</sup>  
 unfreiwillig, sodass du ja gemäß beiden lügst. wenn aber unfreiwillig \$verderbeich,  
 τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκουσίων<sup>AdjG</sup> ἀμαρτημάτων<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> νόμος<sup>N</sup> εἰσάγειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 der +solchen und +unfreiwilligen \$Fehlhandlungen nicht hierher \$Gesetz \$einzu führen  
 ἔστιν,<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ιδίᾳ<sup>Adv</sup> λαβόντα<sup>A</sup> AorAkt \$genommenhabenden διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νουθετεῖν<sup>PräInfAkt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup>  
 \$ist, sondern privat \$zulehren und \$zuermahnen· +offenkundig denn  
 ὅτι<sup>Kon</sup> ἔαν<sup>Kon</sup> μάθω,<sup>AorSAktKnj</sup> παύσομαι(M<sup>Fu</sup> P) ὅ<sup>A</sup> Pr γε<sup>Pt</sup> ἄκων<sup>AdjN</sup> ποιῶ<sup>PräAkt</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup>  
 dass wenn lerneich, werdeichauf hören was ja unfreiwillig tueich. du aber  
 συγγενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> μέν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> διδάξαι<sup>AorAktInf</sup> ἔφυγες<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἡθέλησας<sup>AorAkt</sup>  
 zusammenzukommen zwar mir auch \$zulehren \$flohstdu nicht \$wolltestdu,  
 δεῦρο<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> εἰσάγεις<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>D</sup> Pr νόμος<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> εἰσάγειν<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> κολάσεως<sup>G</sup>  
 hierher aber führstduein, wo Gesetz ist einzuführen die derBestrafung  
 δεομένους(M<sup>Prä</sup> P)<sup>A</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μαθήσεως<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ὡ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup>  
 Bedürftigen sondern nicht \$desLernens. aber denn, o \$Männer \$Athener, dieses zwar schon  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> οὐγὼ<sup>ArtN</sup> Pr [26b] ἔλεγον<sup>ImpAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> Μελήτω<sup>D</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr οὔτε<sup>Kon</sup> μέγα<sup>AdjA</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> μικρὸν<sup>AdjA</sup>  
 +offenkundig derich [26b] \$sageleich, dass \$Meletos dieser weder noch +Großes noch μικρὸν<sup>AdjA</sup>  
 πώποτε<sup>Adv</sup> ἔμέλησεν<sup>AorAkt</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> λέγε<sup>PräAktImv</sup> ἡμῖν,<sup>D</sup> Pr πῶς<sup>Adv</sup> με<sup>A</sup> Pr φῆς<sup>PräAkt</sup>  
 jemals \$lagenSamHerzen. dennoch aber ja \$sage \$uns, wie mich \$dusagst  
 διαφθείρειν<sup>PräInfAkt</sup> ὡ<sup>ij</sup> Μέλητε,<sup>V</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νεωτέρους<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 \$zuverderben, o \$Meletos, die +Jüngeren; oder δῆλον<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 γραψὴν<sup>A</sup> ἥν<sup>A</sup> Pr ἔγραψω<sup>AorAkt</sup> θεοὺς<sup>A</sup> διδάσκοντα<sup>A</sup> PräAkt \$lehrend μὴ<sup>Pt</sup> νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> οὖς<sup>A</sup> ἥ ArtN πόλις<sup>N</sup>  
 \$Anklageschrift welche \$schriebstdu \$Götter §lehrend nicht \$zumeinen welche die \$Stadt  
 νομίζει<sup>PräAkt</sup> ἔτερα<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δαιμόνια<sup>A</sup> καινά<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr λέγεις<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> διδάσκων<sup>N</sup> PräAkt

\$meint, +andere aber \$Dämonien +neue; nicht dieses \$sagstdu dass §lehrend  
 διαφθείρω; πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐν<sup>Pt</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγω.<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Pr</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> ω̄ij  
 \$verderbeich; sehr zwar nun sehr dieses ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγω.<sup>PräAkt</sup> \$sageich. bei αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> ω̄ij  
 Μέλητε,<sup>V</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> θεῶν<sup>G</sup> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> εἰπὲ<sup>AorSAktImv</sup> ἔτι<sup>Adv</sup>  
 \$Meletos, dieser der \$Götter deren jetzt der \$Rede \$ist, noch  
 σαφέστερον<sup>AdjKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνδράσιν<sup>D</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> [26c] ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 + klarer und mir und den \$Männern diesenhier. [26c] ich denn nicht  
 δύναμαι(M<sub>Prä</sub> P) μαθεῖν<sub>AorSInfAkt</sub> πότερον<sup>Kon</sup> λέγεις<sub>PräAkt</sub> διδάσκειν<sub>PräInfAkt</sub> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νομίζειν<sub>PräInfAkt</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub>  
 kannich lernen ob sagstdu zulehren mich zumeinen zusein  
 τινας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> θεούς—<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄρα<sup>Pt</sup> νομίζω<sub>PräAkt</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> θεούς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰμὶ<sub>PräAkt</sub>  
 irgendwelche \$Götter— und selbst wohl \$meineich \$zusein \$Götter und nicht \$binich  
 τὸ<sup>ArtA</sup> παράπαν<sup>Adv</sup> ἄθεος<sup>AdjN</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ταύτῃ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀδικῶ<sup>PräAkt</sup> —οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> οὐσπερ<sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις<sup>N</sup>  
 das ganzundgar +gottlos auchnicht hierin \$stueichUnrecht —nicht jedoch welchegerade ja die \$Stadt  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἔτέρους,<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐγκαλεῖς,<sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔτέρους,<sup>AdjA</sup>  
 sondern +andere, und dieses \$ist was mir \$vorwirfstdu, dass +andere, ἢ<sup>Kon</sup> oder  
 παντάπασι<sup>Adv</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φῆς<sub>PräAkt</sub> οὐτε<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νομίζειν<sub>PräInfAkt</sub> θεούς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τούς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup>  
 gänzlich mich \$dusagst weder selbst \$zumeinen \$Götter die und ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τούς<sup>ArtA</sup><sub>Pr</sub>  
 διδάσκειν.<sub>PräInfAkt</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγω,<sub>PräAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> παράπαν<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νομίζεις<sub>PräAkt</sub> θεούς.<sup>A</sup> ω̄ij [26d]  
 \$zulehren. ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dieses \$sageich, dass ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγεις;<sub>PräAkt</sub> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ἥλιον<sup>A</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> σελήνην<sup>A</sup> ἄρα<sup>Pt</sup>  
 θαυμάσιε<sup>AdjV</sup> Μέλητε,<sup>V</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγεις;<sub>PräAkt</sub> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ἥλιον<sup>A</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> σελήνην<sup>A</sup> ἄρα<sup>Pt</sup>  
 +wunderbarer \$Meletos, wozu was ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dieses \$sagstdu; auchnicht \$Sonne auchnicht \$Mond also  
 νομίζω<sub>PräAkt</sub> θεούς<sup>A</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> ὕσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> ἄνθρωποι;<sup>N</sup> μὰ<sup>Pt</sup> Δί'<sup>A</sup> ω̄ij ἄνδρες<sup>V</sup> δικασταί,<sup>V</sup>  
 \$meineich \$Götter \$zusein, sowie die +andere \$Menschen; bei \$Zeus, o \$Männer \$Richter,  
 ἐπεὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἥλιον<sup>A</sup> λίθον<sup>A</sup> φησὶν<sub>PräAkt</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σελήνην<sup>A</sup> γῆν.<sup>A</sup> Ἀναξαγόρου<sup>G</sup>  
 weil die zwar \$Sonne \$Stein sagt \$zusein, ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> σελήνην<sup>A</sup> γῆν.<sup>A</sup> Ἀναξαγόρου<sup>G</sup>  
 οἵ<sup>El</sup><sub>PräAkt</sub> κατηγορεῖν,<sub>PräInfAkt</sub> ὥij φίλε<sup>AdjV</sup> Μέλητε;<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> καταφρονεῖς<sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 \$meinstdu \$anzuklagen, o +Freund \$Meletos; und so \$verachtestdu ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καταφρονεῖς<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 οἵ<sup>El</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀπέρους<sup>AdjA</sup> γραμμάτων<sup>G</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> ὕστε<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδέναι<sub>PerInfAkt</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 \$meinstdu sie +unfahren \$derSchriften ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> \$zusein sodass nicht \$gewusstzuhaben δὲ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 Ἀναξαγόρου<sup>G</sup> βιβλία<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κλαζομενίου<sup>G</sup> γέμει<sub>PräAkt</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων;<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 \$desAnaxagoras \$Bücher des \$desKlamomeniers \$istvoll ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 οἱ<sup>ArtN</sup> νέοι<sup>AdjN</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παρ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μανθάνουσιν<sub>PräAkt</sub> ἄ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἴεστιν<sub>PräAkt</sub> ἐνίοτε<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
 die +Jungen dieses bei mir \$lernensie, ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> welche \$sesisterlaubt manchmal wenn sehr  
 πολλοῦ<sup>AdjG</sup> δραχμῆς<sup>G</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> [26e] τῆς<sup>ArtG</sup> ὄρχήστρας<sup>G</sup> πριαμένοις<sup>D</sup><sub>AorSMed</sub> Σωκράτους<sup>G</sup> καταγελᾶν,<sub>PräInfAkt</sub>  
 +viel derDrachme aus [26e] der Orchestra gekaufthabenden desSokrates auszulachen,  
 ἐὰν<sup>Kon</sup> προσποιηται(M<sub>Prä</sub> P) ἐαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> ἄλλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἄτοπα<sup>AdjA</sup> ὄντα;<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 wenn vortäusche seinerselbst \$zusein, anders und auch so +sonderbares §seiend;  
 ἀλλ',<sup>Kon</sup> ω̄ij πρὸς<sup>Prp</sup> Διός,<sup>G</sup> οὐτωσί<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκῶ<sup>PräAkt</sup> οὐδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νομίζω<sub>PräAkt</sub> θεὸν<sup>A</sup> εἶναι;<sub>PräInfAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup>  
 aber, o bei \$desZeus, soeben dir \$scheineich; keinen νομίζω<sub>PräAkt</sub> \$meineich θεὸν<sup>A</sup> εἶναι;<sub>PräInfAkt</sub> \$zusein; nicht  
 μέντοι<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> Δί'<sup>A</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ὄπωστιοῦν.<sup>Adv</sup> ἀπιστός<sup>AdjN</sup> γ<sup>Pt</sup> εἰ,<sup>PräAkt</sup> ω̄ij Μέλητε,<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μέντοι,<sup>Pt</sup>  
 jedoch bei \$Zeus auchnicht wieauchimmer. +unglaublich ja \$bistdu, o \$Meletos, und dieses jedoch,  
 ώς<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖς<sub>PräAkt</sub> σαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> οὐτοσί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ω̄ij ἄνδρες<sup>N</sup> Αθηναῖοι,<sup>N</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
 wie mir \$scheinstdu, dirselsbt. mir denn \$scheint dieserhier, o \$Männer \$Athener, sehr  
 εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> ύβριστὴς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκόλαστος,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γραφὴν<sup>A</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ύβρει<sup>D</sup>  
 \$zusein \$Frevler und +zügellos, und einfach die \$Anklageschrift diese \$durchFrevel  
 τινὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκόλαστά<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νεότητι<sup>D</sup> γράψασθαι.<sub>AorMedInf</sub> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ύβρει<sup>D</sup>  
 irgendeinen und \$durchZügellosigkeit und \$durchJugend \$zuschreibenzuhaben.

# St. 27a

ξοικεν<sub>PerAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> αἴνιγμα<sup>A</sup> συντιθέντι<sup>D</sup> PräAkt διαπειρωμένω(M<sub>Per</sub>  
 P)<sup>D</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> γνώσεται(M<sub>Fu</sub>  
 P) Σωκράτης<sup>N</sup>  
 scheint denn sowie Rätsel zusammensetzend durcherprobhabenden etwa wirderkennen Sokrates  
 δ' ArtN σοφὸς<sup>AdjN</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr χαριεντιζομένου(M<sub>Prä</sub>  
 P)<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐναντί<sup>Prp</sup> ἐμαυτῷ<sup>D</sup> Pr λέγοντος,<sup>G</sup> PräAkt ἦ<sup>Kon</sup>  
 der weise ja meiner scherzendseienden und gegenüber mirselbst sagenden, oder  
 ξέπατήσω<sup>FuAkt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀκούοντας;<sup>A</sup> PräAkt οὗτος<sup>N</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr  
 werdeichtäuschen ihn und die anderen die hörendseienden; dieser denn mir  
 φαίνεται(M<sub>Prä</sub>  
 P) τὰ<sup>ArtA</sup> ἐναντία<sup>AdjA</sup> λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> αὐτὸς<sup>N</sup> Pr ἐαυτῷ<sup>D</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> γραφῇ<sup>D</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἄν<sup>Pt</sup>  
 scheint die +Gegenteile \$zusagen selbst sichselbst in der \$Schrift sowie wohl  
 εἰ<sup>Kon</sup> εἴποι·<sup>AorAktOp</sup> ἀδικεῖ<sup>PräAkt</sup> Σωκράτης<sup>N</sup> θεοὺς<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νομίζων,<sup>N</sup> PräAkt  
 wenn \$würdesagen· \$tutUnrecht \$Sokrates \$Götter nicht §meinend, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> θεοὺς<sup>A</sup> νομίζων.<sup>N</sup> PräAkt  
 καίτοι<sup>Kon</sup> τοῦτό<sup>N</sup> Pr ἔστι<sup>PräAkt</sup> παίζοντος;<sup>G</sup> PräAkt συνεπισκέψασθε<sup>AorMedImv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ὡ<sup>ij</sup> ἄνδρες,<sup>V</sup> ἦ<sup>Pr</sup> μοι<sup>D</sup> Pr  
 und doch dieses ist einesscherzenden. prüfetzusammen δῆ<sup>Pt</sup> ὡ<sup>ij</sup> ἄνδρες,<sup>V</sup> ἦ<sup>Pr</sup> μοι<sup>D</sup> Pr  
 φαίνεται(M<sub>Prä</sub>  
 P) ταῦτα<sup>A</sup> Pr λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> σὺ<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Pr ἀπόκρινατ,<sup>AorMedImv</sup> ὡ<sup>ij</sup> Μέλητε.<sup>V</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> Pr δέ<sup>Pt</sup>  
 scheint dieses \$zusagen du aber uns \$antworte, o \$Meletos. ihr aber,  
 ὅπερ<sub>Pr</sub> κατ'<sup>Prp</sup> [27b] ἀρχὰς<sup>A</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr παρητησάμην,<sup>AorMed</sup> μέμνησθέ(M<sub>Per</sub>  
 P)<sub>Imv</sub> μοι<sup>D</sup> Pr μὴ<sup>Pt</sup> θορυβεῖν<sub>PräInfAkt</sub>  
 wasgerade gemäß [27b] Anfänge euch ersuchteich, erinnerteuch mir nicht Lärmzumachen  
 ἔαν<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> εἰωθότι<sup>D</sup> PerAkt τρόπῳ<sup>D</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους<sup>A</sup> ποιῶμαι(M<sub>Prä</sub>  
 P). εστιν<sub>PräAkt</sub> ὄστις<sup>N</sup> Pr  
 wenn in der gewohntseienden Weise die Reden macheich. ist werauchimmer  
 ἀνθρώπων,<sup>G</sup> ὡ<sup>ij</sup> Μέλητε,<sup>V</sup> ἀνθρώπεια<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> νομίζει<sub>PräAkt</sub> πράγματα<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀνθρώπους<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 der Menschen, o \$Meletos, +menschliche zwar \$meint \$Dinge \$zusein, \$Menschen aber nicht  
 νομίζει;<sub>PräAkt</sub> ἀποκρινέσθω(M<sub>Prä</sub>  
 P),<sub>Imv</sub> ὡ<sup>ij</sup> ἄνδρες,<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> θορυβείτω.<sub>PräAktImv</sub>  
 meinter; ermögeantworten, o Männer, und nicht andere und andere lärmemöge·  
 ἔσθ<sup>PräAkt</sup> δστις<sup>N</sup> Pr ὕπους<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νομίζει<sub>PräAkt</sub> ἵππικά<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Pt</sup> πράγματα;<sup>A</sup> ἦ<sup>Kon</sup> αύλητὰς<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 \$ist werauchimmer \$Pferde \$meint \$reiterliche zwar nicht \$meint, \$Dinge; aber \$Dinge; oder \$Flötenspieler zwar  
 οὐ<sup>Pt</sup> νομίζει<sub>PräAkt</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> αύλητικά<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Pt</sup> πράγματα;<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> εστιν,<sub>PräAkt</sub> ὡ<sup>ij</sup> ἄριστε<sup>AdjV</sup> ἀνδρῶν.<sup>G</sup>  
 nicht \$meint \$zusein, +flötenspielerische aber \$Dinge; nicht \$ist, o bester der Männer·  
 εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr βούλει(M<sub>Prä</sub>  
 P),<sub>Inf</sub> ἀποκρινέσθαι(M<sub>Prä</sub>  
 P), εγὼ<sup>N</sup> Pr σοὶ<sup>D</sup> Pr λέγω<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup>  
 wenn nicht du willst zuantworten, ich dir \$sageich auch den +anderen  
 τουτοισ<sup>D</sup> Pr ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἐπι<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup> Pr γε<sup>Pt</sup> ἀπόκρινατ,<sup>AorMedImv</sup> εσθ<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 diesen hier. aber das auf diesem ja \$antworte· εσθ<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νομίζει;<sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> εστιν,<sub>PräAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> εστιν,<sub>PräAkt</sub>  
 δαιμόνια<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> νομίζει<sub>PräAkt</sub> πράγματα<sup>A</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> δαιμονᾶς<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νομίζει;<sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> εστιν,<sub>PräAkt</sub>  
 \$Dämonien zwar \$meint \$Dinge \$zusein, \$Daimonen aber nicht \$meinter; nicht \$ist.  
 ὡς<sup>Kon</sup> ὥνησας<sub>AorAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> μόγις<sup>Adv</sup> ἀπεκρίνω<sub>PräAkt</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τουτωνὶ<sup>G</sup> Pr ἀναγκαζόμενος(M<sub>Prä</sub>  
 P)<sup>N</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup>  
 wie \$duhalfst dass mühselig \$antworteich durch dieseda gezwungenwerdend. folglich  
 δαιμόνια<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φίς<sub>PräAkt</sub> με<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> νομίζειν<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διδάσκειν<sub>PräInfAkt</sub> εἴτ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 dämonische Dinge zwar sagstdu mich und zumeinen und zulehren, seies nun  
 καὶ<sup>Kon</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> παλαιά,<sup>AdjA</sup> ἀλλ·<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δαιμόνια<sup>A</sup> γε<sup>Pt</sup> νομίζω<sub>PräAkt</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σὸν<sup>AdjA</sup> λόγον,<sup>A</sup>  
 +neue seies +alte, aber nun \$Dämonien ja \$meineich gemäß den deinen LogosRede,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> διωμόσω(M<sub>Fu</sub>  
 P) ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀντιγραφῇ<sup>D</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> δαιμόνια<sup>A</sup> νομίζω,<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und dies und werdebeschwören in der \$GegenSchrift. wenn aber \$Dämonien \$meineich, auch

δαίμονας<sup>A</sup> δήπου<sup>Pt</sup> πολλή<sup>AdjN</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> μέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχει;<sup>PräAkt</sup>  
 \$Daimonen jawohl +große \$Notwendigkeit \$zumeinen mich ist nicht so verhältestisch;  
 ἔχει<sup>PräAkt</sup> δή<sup>Pt</sup> τίθημι<sup>PräAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὁμολογοῦντα,<sup>A</sup> PräAkt ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀποκρίνῃ(M<sub>Prä</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 \$verhältestisch ja setzeich denn dich zustimmendseienden, da nicht duantwortest. die aber  
 δαίμονας<sup>A</sup> [27d] οὐχὶ<sup>Pt</sup> ἦτοι<sup>Kon</sup> θεούς<sup>A</sup> γε<sup>Pt</sup> ἡγούμεθα(M<sub>Prä</sub> ἦ<sup>Kon</sup> θεῶν<sup>G</sup> παῖδας;<sup>A</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> ἦ<sup>Kon</sup> οὐ;<sup>Pt</sup>  
 Daimonen [27d] nicht entweder Götter ja haltenwir oder derGötter Kinder; sagstdu oder nicht;  
 πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ούκοῦν<sup>Pt</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> δαίμονας<sup>A</sup> ἡγούμααι(M<sub>Prä</sub> ὥ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φῆς<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θεοτέλει<sup>N</sup>  
 sehr ja. also wennwirklich Daimonen ichhalte, wie du sagst, wenn zwar Götter  
 τινές<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δαίμονες,<sup>N</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φημί<sup>PräAkt</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 einige \$sind die \$Daimonen, dies wohl \$ wäre was ich \$ sage dich  
 αἰνίττεσθαι(M<sub>Prä</sub> καὶ<sup>Kon</sup> χαριεντίζεσθαι(M<sub>Prä</sub> θεοὺς<sup>A</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἡγούμενον(M<sub>Prä</sub> φάναι<sup>PräInfAkt</sup> μέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> θεοὺς<sup>A</sup> αὐ<sup>Pt</sup>  
 P)<sub>Inf</sub> andeutenzulassen und scherzenzulassen, Götter nicht hältendseienden sagen mich Götter wieder  
 ἡγεῖσθαι(M<sub>Prä</sub> πάλιν,<sup>Adv</sup> ἐπειδήπερ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> δαίμονας<sup>A</sup> ἡγούμααι(M<sub>Prä</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δ<sup>'Kon</sup> αὐ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δαίμονες<sup>N</sup>  
 P)<sub>Inf</sub> fürhalten wiederum, weil ja Dämonen halteich· wenn aber wieder die \$Daimonen  
 θεῶν<sup>G</sup> παῖδες<sup>N</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> νόθοι<sup>AdjN</sup> τινές<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἦ<sup>Kon</sup> ἔκ<sup>Prp</sup> νυμφῶν<sup>G</sup> ἦ<sup>Kon</sup> ἔκ<sup>Prp</sup> τινων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 \$derGötter \$Kinder \$sind +unechte einige oder aus \$Nymphen oder aus einigen anderen deren  
 δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λέγονται(M<sub>Prä</sub> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> θεῶν<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> παῖδας<sup>A</sup> ἡγοῖτο(M<sub>Prä</sub> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> θεοὺς<sup>A</sup>  
 P), ja auch gesagtwerden, wer wohl derMenschen derGötter zwar Kinder haltenwürde zusein, Götter  
 δὲ<sup>Pt</sup> μή;<sup>Pt</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> [27e] ἄτοπον<sup>AdjN</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑπαν<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 aber nicht; gleichermaßen denn wohl [27e] +unpassend sowie wohl wenn jemand \$derPferde zwar  
 παῖδας<sup>A</sup> ἡγοῖτο(M<sub>Prä</sub> ἦ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄνων,<sup>G</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἡμιόνους,<sup>A</sup> ὑπουρ<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄνους<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἡγοῖτο(M<sub>Prä</sub>  
 P)<sub>Op</sub> Kinder haltenwürde oder auch derEsel, die Maultiere, Pferde aber auch Esel nicht haltenwürde  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἄλλα,<sup>Kon</sup> ὥ<sup>ij</sup> Μέλητε,<sup>V</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὄπως<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐχὶ<sup>Pt</sup> ἀποπειρώμενος(M<sub>Prä</sub>  
 zusein. aber, o Meletos, nicht ist wie du dieses nicht erprobendseiend  
 ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔγραψω<sup>AorAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γραφὴν<sup>A</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἦ<sup>Kon</sup> ἀπορῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔγκαλοις<sup>PräAkt</sup> \$vorwirfst ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 unser schriebst die Anklage diese oder \$ratlosseidend dass mir  
 ἀληθὲς<sup>AdjA</sup> ἀδίκημα<sup>A</sup> ὄπως<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πείθοις<sup>PräAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σμικρὸν<sup>AdjA</sup> νοῦν<sup>A</sup>  
 +wahres \$Unrechtstat· wie aber du irgendeinen \$überzeugenwürdest wohl auch +kleinen \$Sinn  
 ἔχοντα<sup>A</sup> ἀνθρώπων,<sup>G</sup> ώς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ<sup>AdjG</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δαιμόνια<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεῖα<sup>AdjA</sup>  
 Shabenden \$derMenschen, dass nicht des selben ist auch Dämonien und göttliche  
 ἡγεῖσθαι(M<sub>Prä</sub> καὶ<sup>Kon</sup> αὐ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ<sup>AdjG</sup> μήτε<sup>Kon</sup>  
 P), zuhalten, und wieder des +selben weder

## St. 28a

δαίμονας<sup>A</sup> μήτε<sup>Kon</sup> θεοὺς<sup>A</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἥρωας,<sup>A</sup> οὐδεμία<sup>AdjN</sup> μηχανή<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ώ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup>  
 \$Daimonen weder \$Götter noch \$Helden, +keine \$Möglichkeit ist aber denn, o \$Männer  
 Αθηναῖοι,<sup>V</sup> ώς<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀδικῶ<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Μελήτου<sup>G</sup> γραφήν,<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup>  
 \$Athener, wie zwar ich nicht \$Unrechttue gemäß die \$desMeletos \$Anklage, nicht +großer  
 μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀπολογίας,<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἵκανα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 mir \$scheint \$zusein \$Verteidigung, sondern +genügend auch dies· δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> gegen  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔμπροσθεν<sup>Adv</sup> ἔλεγον,<sup>ImpAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πολλή<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀπέχθεια<sup>N</sup> γέγονεν<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 den früheren \$sagteich, dass viel mir \$Abneigung istgeworden und gegen

πολλούσις, <sup>AdjA</sup> +viele,	εὖ <sup>Adv</sup> <sup>ἴστε</sup> gut	PräAktImv \$wisset	ὅτι <sup>Kon</sup> <sup>ἀληθές</sup> dass +wahr	ἐστιν. <sup>PräAkt</sup> <sup>καὶ</sup> \$ist. und	τοῦτο <sup>N</sup> dies	ἐστιν. <sup>PräAkt</sup> <sup>δὲ</sup> \$ist. was	ἔμε <sup>A</sup> mich
αἱρεῖ, <sup>PräAkt</sup> \$ergreift,	ξάνπερ <sup>Kon</sup> wennimmer	αἱρῆ <sup>PräAktKnj</sup> \$ergreifees,	οὐ <sup>Pt</sup> nicht	Μέλητος <sup>N</sup> \$Meletos	οὐδὲ <sup>Kon</sup> noch	Ἄνυτος <sup>N</sup> \$Anytos	ἄλλο <sup>Kon</sup> sondern
διαβολή <sup>N</sup> \$Verleumdung	τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> und auch	φθόνος. <sup>N</sup> \$Neid.	ἀ <sup>A</sup> welche	δὴ <sup>Pt</sup> ja	πολλοὺς <sup>AdjA</sup> +viele	καὶ <sup>Kon</sup> und	ἄλλους <sup>AdjA</sup> +andere
ἄνδρας <sup>A</sup>	ἥρηκεν, <sup>PerAkt</sup>	οἶμαι(M <sub>Prä</sub> P)	δὲ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	αἱρήσει. <sup>FuAkt</sup>	οὐδὲν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup> δεινὸν <sup>AdjN</sup>	μὴ <sup>Pt</sup> ἐν <sup>Prp</sup> ἔμοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
Männer	hatergriffen,	ichmeine	aber	wirdergreifen-	nichts	aber	furchtbar
στῆ. <sup>AorAktKnj</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	ἄν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup>	εἴποι <sup>AorAktOp</sup>	τις. <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	εἰτ, <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	αἰσχύνη(M <sub>Prä</sub> P),
\$stehenmöge.	vieelleicht	wohl	nun	\$würdesagen	jemand·	dann	nicht schämstdudich,
τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>	ἐπιτήδευμα <sup>A</sup>	ἐπιτηδεύσας <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>	ἐξ <sup>Prp</sup> οὐ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	κινδυνεύεις <sup>PräAkt</sup>	νυνὶ <sup>Adv</sup>	ἀποθανεῖν; <sup>AorInfAkt</sup>	
solches	Betreiben	betriebenhabend	aus	bistduinGefahr	jetzt	\$zusterben;	
ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup> τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἄν <sup>Pt</sup>	δίκαιον <sup>AdjA</sup>	λόγον <sup>A</sup>	ἀντείπομι, <sup>AorAktOp</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	
ich	aber	diesem	+gerechten	\$LogosRede	\$würdeentgegen,	dass nicht	καλῶς <sup>Adv</sup> λέγεις, <sub>PräAkt</sub>
ἄνθρωπε, <sup>V</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	οἷει <sub>PräAkt</sub>	δεῖν <sub>PräInfAkt</sub>	κίνδυνον <sup>A</sup>	ὑπολογίζεσθαι(M <sub>Prä</sub> P) <sub>Inf</sub>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ζῆν <sub>PräInfAkt</sub> ἢ <sup>Kon</sup>
Mensch,	wenn	dumeinst	nötigzusein	Gefahr	einzuberechnen	des	\$Lebens
τεθνάναι <sub>PerInfAkt</sub>	ἄνδρα <sup>A</sup> <sub>gestorbensein</sub>	ὅτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	σμικρὸν <sup>AdjN</sup>	ἔστιν, <sup>PräAkt</sup>	ἀλλ, <sup>Kon</sup>
	\$einenMann	wovon	etwas	καὶ <sup>Kon</sup>	ὄφελός <sup>N</sup> <sub>\$Nutzen</sub>	\$ist,	οὐκ <sup>Pt</sup>
μόνον <sup>AdjA</sup>	σκοπεῖν <sub>PräInfAkt</sub>	ὅταν <sup>Kon</sup>	πράττῃ, <sup>PräAktKnj</sup>	πότερον <sup>Kon</sup>	δίκαια <sup>AdjA</sup>	ζῆν <sub>PräAkt</sub>	ἐκεῖνο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
+nur	\$betrachten	wenn	\$erhandelt,	ob	ἢ <sup>Kon</sup>	πράττει, <sub>PräAkt</sub>	
καὶ <sup>Kon</sup>	ἀνδρὸς <sup>G</sup> <sub>und</sub>	ἀγαθοῦ <sup>AdjG</sup>	ἔργα <sup>A</sup>	κακοῦ. <sup>AdjG</sup>	φαῦλοι <sup>AdjN</sup>	[28c]	πρέπει <sup>Pt</sup>
\$seinesMannes	+guten	\$Werke	oder	+schlechten.	+minderwertige	[28c]	τῷ <sup>ArtD</sup> γε <sup>Pt</sup>
λόγω <sup>D</sup>	εἰλεν <sub>PräAktOp</sub>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἡμιθέων <sup>G</sup>	ὅσοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐν <sup>Prp</sup>	τροίᾳ <sup>D</sup>	οἱ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
\$LogosRede	\$wären	der	\$Halbgötter	soviele	in	τετελευτήκασιν <sub>PerAkt</sub>	τε <sup>Pt</sup>
καὶ <sup>Kon</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup> <sub>der</sub>	τῆς <sup>ArtG</sup> <sub>der</sub>	Θέτιδος <sup>G</sup> <sub>\$Thetis</sub>	υἱός, <sup>N</sup> <sub>\$Sohn,</sub>	δὲ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τροιάς <sub>sindgestorben</sub>	ἄλλο <sup>AdjN</sup>
und				δὲ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	+anderen
τὸ <sup>ArtA</sup>	αἰσχρόν <sup>AdjA</sup> <sub>das</sub>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ύπομεῖναι <sub>AorInfAkt</sub>	ώστε, <sup>Kon</sup>	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	κινδύνου <sup>G</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>
+Schändliche	irgendetwas	zuertragen	sodass,	als	εἰπεν <sub>AorAkt</sub>	κατεφρόνησεν <sub>AorAkt</sub>	neben
προθυμουμένω(M <sub>Prä</sub> P) <sup>D</sup>	Ἐκτορα <sup>A</sup>	ἀποκτεῖναι, <sub>AorInfAkt</sub>	θεὸς <sup>N</sup>	οὖσα, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	οὔτωσί <sup>Adv</sup>	μήτηρ <sup>N</sup>	αύτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
sicheifrigbemühenden	Hektor	zutöten,	Gottheit	seiend,	soeben	die Mutter	und \$Hektor
οἶμαι(M <sub>Prä</sub> P) <sup>ω̄ij</sup>	παῖ, <sup>V</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τιμωρήσεις <sub>FuAkt</sub>	Πατρόκλω <sup>D</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ἔταιρω <sup>D</sup>	φόνον <sup>A</sup>
meine-	o Kind,	wenn	\$duwirstbestrafen	\$demPatroklos	τῷ <sup>ArtD</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> Ἐκτορα <sup>A</sup>
ἀποκτενεῖς, <sub>FuAkt</sub>	αὐτὸς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἀποθανῇ— <sub>AorAktKnj</sub>	ἀποθανῇ— <sub>\$wirststerben—</sub>	αὐτίκα <sup>Adv</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	φησί, <sub>PräAkt</sub>	μεθ' <sub>Prp</sub>
\$wirsttöten,	selbst			sogleich	denn	\$sagtsie,	Ἐκτορα <sup>G</sup>
ἐτοίμος <sup>AdjN</sup> <sub>+bereit</sub>	—ό <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀκούσας <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	πότμος <sup>N</sup>
	—der	aber	dies	§gehörthabend	des	θανάτου <sup>G</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>
ἀλιγώρησε, <sub>AorAkt</sub>	πολὺ <sup>AdjA</sup> <sub>verachtete,</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	δείσας <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	[28d]	τὸ <sup>ArtA</sup>	κινδύνου <sup>G</sup>
\$verachtete,	+viel	aber	mehr	§gefürchtetabend	[28d]	τὸ <sup>ArtA</sup>	κακὸς <sup>AdjN</sup>
ὦν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup> <sub>den</sub>	φίλοις <sup>D</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ζῆν <sub>PräInfAkt</sub>	+schlecht
§seiend			\$Freunden	τιμωρεῖν, <sub>PräInfAkt</sub>	τοῖς <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	
δίκην <sup>A</sup> <sub>\$Strafe</sub>	ἐπιθεῖς <sup>N</sup> <sub>Sauferlegthabend</sub>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ἀδικοῦντι, <sup>D</sup> <sub>§UnrechtTuenden,</sub>	μὴ <sup>Pt</sup>	μὲν <sup>Adv</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	τεθναίνη, <sub>PerAktOp</sub>
		dem		damit	τοῦ <sup>ArtG</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	\$möchteichgestorbensein,
παρὰ <sup>Prp</sup>	νηυσὶ <sup>D</sup> <sub>bei \$Schiffen</sub>	κορωνίσιν <sup>AdjD</sup> <sub>+gebogen</sub>	ἄχθος <sup>N</sup> <sub>\$Last</sub>	ἡ <sup>Pt</sup>	αὐτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	φροντίσαι <sub>AorInfAkt</sub>	καταγέλαστος <sup>AdjN</sup>
			ἀρούρης. <sup>G</sup>	wirklich	ihm	τοῦ <sup>ArtG</sup>	+lächerlich
καὶ <sup>Kon</sup>	κινδύνου; <sup>G</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἐχει, <sub>PräAkt</sub>	ω̄ij	ἀληθεία <sup>D</sup>	οὐ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>
					ἄνδρες <sup>V</sup>	τιθηναι, <sup>V</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>
					τῆ <sup>ArtD</sup>	ἀληθεία <sup>D</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>

und \$derGefahr; so nämlich \$verhältessich, o \$Männer \$Athener, der \$Wahrheit wo wohl jemand  
 ἔαυτὸν<sup>A</sup> τάξι<sup>AorAktKnj</sup> ήγησάμενος<sup>N</sup> βέλτιστον<sup>AdjN</sup> εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> ἦ<sup>Kon</sup> ὥπ<sup>Prp</sup> ἄρχοντος<sup>G</sup>  
 sichselbst \$aufstellmenöge \$erachtend +alsBestes \$zusein oder von \$Vorgesetztem  
 ταχθῆ<sup>AorPasKnj</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔμοι<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μένοντα<sup>A</sup> κινδυνεύειν,<sup>PräInfAkt</sup>  
 \$befohlenwerde, hier \$muss, wie mir scheint, bleibend zuwagen,  
 μηδὲν<sup>A</sup> ὑπολογιζόμενον(M<sup>Prä</sup> P)<sup>A</sup> μήτε<sup>Kon</sup> θάνατον<sup>A</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> μηδὲν<sup>A</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αἰσχροῦ<sup>AdjG</sup>  
 nichts einzuberechnen weder Tod noch anderes nichts vor dem Schändlichen.  
 ἔγω<sup>N</sup> οὐν<sup>Pt</sup> δεινὰ<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴην<sup>PräAktOp</sup> εἰργασμένος(M<sup>Per</sup> P),<sup>N</sup> ὃ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> [28e] εἰ<sup>Kon</sup> ὅτε<sup>Kon</sup>  
 ich nun Schreckliches wohl wäre bewirkhabend, o \$Männer \$Athener, [28e] wenn als  
 μέν<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄρχοντες<sup>N</sup> ἔταττον,<sup>ImpAkt</sup> οὖς<sup>A</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> εἶλεσθε(M<sup>AorS</sup> P) ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> μου,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zwar mich die \$Amtsträger \$befahlen, die ihr gewählthabt zuherrschen übermich, und  
 ἐν<sup>Pt</sup> Ποτειδαίᾳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Pt</sup> Αμφιπόλει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> Δηλίῳ,<sup>D</sup> τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>G</sup> ἐκεῖνοι<sup>N</sup>  
 in Potidaia und in \$Amphipolis und bei \$Delion, damals zwar wo jene  
 ἔταττον<sup>ImpAkt</sup> ἔμενον<sup>ImpAkt</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκινδύνευον<sup>ImpAkt</sup>  
 \$befehlten \$blieblich sowie auch +einanderer irgendein auch \$riskierteich  
 ἀποθανεῖν,<sup>AorInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> θεοῦ<sup>G</sup> τάττοντος,<sup>G</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup> πρὸ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 \$zusterben, des aber \$Gottes befehlendseienden, wie ich meinteich und auch  
 ὑπέλαβον,<sup>AorAkt</sup> φιλοσοφοῦντά<sup>A</sup> με<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ζῆν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔξετάζοντα<sup>A</sup> ἔμαυτὸν<sup>A</sup>  
 annahmich, philosophierend mich nötigzusein \$zuleben und untersuchend michselbst  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους,<sup>AdjA</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> φοβηθεὶς<sup>N</sup> θάνατον<sup>A</sup>  
 und die +anderen, hier aber \$erschrocken ἢ<sup>Kon</sup> oder \$Tod

## St. 29a

καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> ὅτιοῦν<sup>A</sup> πρᾶγμα<sup>A</sup> λίποιμ<sup>AorAktOp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τάξιν.<sup>A</sup> δεινόν<sup>AdjN</sup> τὰν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 oder +anderes irgendetwas \$Sache \$verlassenwürdeich die \$Stellung. +schrecklich undwohl \$wäre, und  
 ὡς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> εἰσάγοι<sup>PräAktOp</sup> τις<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δικαστήριον,<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 wie wahrhaft damals wohl mich mitRecht \$würdevorführen jemand in \$Gericht, dass nicht  
 νομίζω<sup>PräAkt</sup> θεοὺς<sup>A</sup> εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀπειθῶν<sup>N</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> μαντείᾳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεσδιὼς<sup>N</sup> θάνατον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 \$meineich \$Götter \$zusein \$ungehorsamseind der \$Weissagung und gefürchtethabend Tod und  
 οἰόμενος(M<sup>Prä</sup> P)<sup>N</sup> σοφὸς<sup>AdjN</sup> εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὕν.<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> θάνατον<sup>A</sup> δεδιέναι,<sup>PerInfAkt</sup> ὃ<sup>ij</sup>  
 meinend weise zusein nicht seiend. das denn ja \$Tod \$gefürchtetzuhaben, o  
 ἄνδρες,<sup>V</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> σοφὸν<sup>AdjA</sup> εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὄντα.<sup>A</sup>  
 \$Männer, nichts +anderes \$ist als \$scheinenu \$scheinenzu +weise \$zusein nicht \$sseiend.  
 δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> οἶδε<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup>  
 \$scheinenu denn \$gewusstzuhaben \$ist was nicht \$weiß. \$weiß. zwar denn niemand  
 τὸν<sup>ArtA</sup> θάνατον<sup>A</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> ὄν<sup>N</sup>  
 den \$Tod undnicht ob \$trifftessich dem \$Menschen +aller +größtes PräAkt  
 τῷ<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν,<sup>AdjG</sup> δεδίασι<sup>PerAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> εἰδότες<sup>N</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> τῷ<sup>ArtG</sup>  
 der +Güter, \$siefürchten aber wie gut \$gewussthabend ὅτι<sup>Kon</sup> [29b] μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὃ<sup>ij</sup> δεδίασι<sup>N</sup> πάντων<sup>AdjG</sup>  
 κακῶν<sup>AdjG</sup> ἐστι<sup>PräAkt</sup> καί τοι<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀμαθία<sup>N</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> αὕτη<sup>N</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἐπονείδιστος,<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>ArtN</sup>  
 +Übel \$ist. unddoch wie nicht Unwissenheit \$ist diese die tadelwürdig, die  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> οἴεσθαι(M<sup>Prä</sup> P)<sup>Inf</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> ἢ<sup>A</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> ἔγω<sup>N</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὃ<sup>ij</sup> ἄνδρες,<sup>V</sup> τούτῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 des meinenzu gewusstzuhaben was nicht \$erweiß; ich aber, o \$Männer, hierin und  
 ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> διαφέρω<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπων,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δή<sup>Pt</sup> τῷ<sup>D</sup>  
 hier vielleicht \$unterscheideichmich der +vielen \$Menschen, und wenn ja irgendinem

σοφώτερος<sup>AdjNKmp</sup>  
 +weiser του<sup>G</sup><sub>Pr</sub> φαίην<sup>PräAktOp</sup>  
 eines \$würdesagen εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 \$zusein τούτω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔν, <sup>Pt</sup><sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 hierin wohl, dass nicht εἰδὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ικανῶς<sup>Adv</sup>  
 περι<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἀιδου<sup>G</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἴμαι(M<sub>Prä</sub>  
 P) οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀδικεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 über der in Hades so auch meineich nicht gewusstzuhaben· das aber \$Unrechttun  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀπειθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βελτίονι<sup>AdjDKmp</sup>  
 und \$nichtgehorchen dem +Besserem καὶ<sup>Kon</sup> θεῷ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup>  
 αἰσχρόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> οἴδα<sup>PerAkt</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup>  
 +schändlich \$ist \$ichweiß. πρὸ vor also der ὕν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἴδα<sup>PerAkt</sup> ὕν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 εἴστιν,<sup>PräAkt</sup> ἦ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> οἴδα<sup>PerAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjN</sup>  
 \$ist, was nicht \$ichweiß ob auch +Gute ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> οὐδέποτε<sup>Adv</sup>  
 φοβήσομαι(M<sub>Fu</sub>  
 P) οὐδὲ<sup>Kon</sup> φεύξομαι(M<sub>Fu</sub>  
 P)· ώστε<sup>Kon</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> [29c] με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀφέτε<sup>PräAkt</sup>  
 werdeichfürchten undnicht werdeichfliehen· sodass undnicht wenn [29c] mich jetzt ihr  
 Ἀνύτω<sup>D</sup> ἀπιστήσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ὅς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρχὴν<sup>A</sup>  
 \$demAnytos \$misstrauendgeworden, der \$sagte ὥ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὥ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἔμε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῦρο<sup>Adv</sup>  
 εἰσελθεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἔπειδη<sup>Kon</sup> εἰσῆλθον<sup>AorSAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> οἴλον<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 \$hineinzugehen oder, nachdem \$icheintrat, nicht +möglich ja \$zusein das nicht  
 ἀποκτεῖναι<sup>AorSAktInf</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ως<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> διαφευξόμην(M<sub>Fu</sub>  
 P) ἡδη<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> \$zutöten mich, \$sagend zu euch dass wenn ichentkommenwürde schon wohl  
 ύμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> ὑεῖς<sup>N</sup> ἐπιτηδεύοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἢ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> was Σωκράτης<sup>N</sup> διδάσκει<sup>PräAkt</sup> πάντες<sup>AdjN</sup>  
 eurer die Söhne betreibend was \$Sokrates \$lehrt +alle παντάπασι<sup>Adv</sup> ganzundgar  
 διαφθαρήσονται,<sup>FuPas</sup> —εἰ<sup>Kon</sup> μολ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἴποιτε<sup>AorAktOp</sup> ὥ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup>  
 \$werdenverderbtwerden, —wenn mir zu diesem \$würdet sagen· νῦν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 Ἀνύτω<sup>D</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πεισόμεθα(M<sub>Fu</sub>  
 P) ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἀφέμεν<sup>PräAkt</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μέντοι,<sup>Pt</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> ψωτε<sup>Dpt</sup><sub>Pr</sub>  
 demAnytos nicht werdenwirfolgen sondern entlassenwir dich, auf diesem indessen, auf woraufdass  
 μηκέτι<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταύτη<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> ζητήσει<sup>D</sup> διατρίβειν<sup>PräInfAkt</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> φιλοσοφεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἔὰν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 nichtmehr in dieser der \$Untersuchung \$verweilen undnicht \$philosophieren· wenn aber  
 ἀλῶς<sup>AorPasKnj</sup> [29d] ξτι<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πράττων,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀποθανῃ<sup>AorAktKnj</sup> —εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 \$gefasstwirst [29d] noch dieses \$stuend, \$wirststerben —wenn nun mich, wasgerade  
 εἴπον,<sup>AorAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀφίοιτε<sup>AorAktOp</sup> εἴποιμ<sup>AorAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ύμιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ύμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὥ<sup>ij</sup>  
 \$sageleich, auf diesen \$liebsetihrfrei, \$würdeichsagen wohl euch dass ich euch, o  
 ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> ἀσπάζομαι(M<sub>Prä</sub>  
 P) μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλῶ,<sup>PräAkt</sup> πείσομαι(M<sub>Fu</sub>  
 P) δὲ<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>D</sup>  
 Männer Athener, grüße zwar und liebe, werdegehorchen aber mehr dem Gott  
 ἢ<sup>Kon</sup> ύμιν,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔωσπερ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐμπνέω<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἴος<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ω,<sup>PräAktKnj</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 als euch, und solangeals wohl \$atmeich καὶ<sup>Kon</sup> und +fähig ja \$sei, nicht nicht  
 παύσωμαι<sup>AorMedKnj</sup> φιλοσοφῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ύμιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> παρακελευόμενός(M<sub>Prä</sub>  
 P)<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐνδεικνύμενος(M<sub>Prä</sub>  
 P)<sup>N</sup>  
 \$werdeichaufhören philosophierend und euch zuredenseiend ja und vorzeigendseiend  
 ὅτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἐντυγχάνω<sup>PräAkt</sup> ύμῶν,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οἴάπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἴωθα,<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ϊ<sup>ij</sup>  
 welchem wohl stets \$begegneich καὶ<sup>Kon</sup> \$sagend wiegeradesolches \$gewohntbinich, dass o  
 ἄριστε<sup>AdjVSup</sup> ἀνδρῶν,<sup>G</sup> Αθηναῖος<sup>N</sup> ὕν,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πόλεως<sup>G</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> μεγίστης<sup>AdjGSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 +Bester \$derMänner, \$Athener \$seiend, \$derStadt der +größten und  
 εύδοκιμωτάτης<sup>AdjGSup</sup> εἰς<sup>Prp</sup> σοφίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ισχύν,<sup>A</sup> χρημάτων<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> αἰσχύνη(M<sub>Prä</sub>  
 P) ἐπιμελούμενος(M<sub>Prä</sub>  
 P)<sup>N</sup>  
 +angesehensten in \$Weisheit und \$Kraft, derGelder zwar nicht schämstudich sorgendseiend  
 ὅπως<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ξσται<sub>FuAkt</sub> ώς<sup>Kon</sup> πλεῖστα,<sup>AdjASup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [29e] δόξης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τιμῆς,<sup>G</sup> φρονήσεως<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 damit dir esseinwird sovielwie meiste, und [29e] \$Ruhmes und \$Ehre, \$Einsicht aber

καὶ<sup>Kon</sup> ἀληθείας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> βελτίστη<sup>AdjNSup</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπιμελῆ(M<sub>Prä</sub>  
 und \$Wahrheit und der Seele damit so beste seinwird nicht kümmerstudich  
 οὐδὲ<sup>Kon</sup> φροντίζεις; PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> εάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Pr ὑμῶν<sup>G</sup> Pr ἀμφισβητήσῃ AorAktKnj καὶ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φῇ PräAktKnj  
 und nicht sorgstd; und wenn jemand eurer bestreiten sollte und sagt  
 ἐπιμελεῖσθαι(M<sub>Prä</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἀφήσω<sub>FuAkt</sub> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr οὐδ'<sup>Kon</sup> ἄπειμι, PräAkt ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐρήσομαι(M<sub>Fu</sub> αὐτὸν<sup>A</sup>  
 sichzukümmern, nicht sofort werdeichlassen ihn und nicht geleichweg, sondern werdeichfragen ihn  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἔξετάσω<sub>FuAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐλέγξω<sub>FuAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> εάν<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> Pr μὴ<sup>Pt</sup> δοκῆ PräAktKnj κεκτῆσθαι(M<sub>Per</sub>  
 und werdeichprüfen und werdeichüberführen, und wenn mir nicht scheint besessenzuhaben  
 ἀρετήν,<sup>A</sup>  
 Tugend,

## St. 30a

φάναι<sup>AorAktInf</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὀνειδιῶ<sub>FuAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πλείστου<sup>AdjGSup</sup> ἄξια<sup>AdjA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἐλαχίστου<sup>AdjGSup</sup>  
 sagenzu aber, werdeichschelten dass die desmeisten wertwürdig um desgeringsten  
 ποιεῖται(M<sub>Prä</sub> P), τὰ<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> φαυλότερα<sup>AdjAKmp</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πλείονος<sup>AdjGKmp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> νεωτέρω<sup>AdjDKmp</sup>  
 hälterdafür, die aber +schlechteren um +mehr. dieses auch +jüngeren  
 καὶ<sup>Kon</sup> πρεσβυτέρω<sup>AdjDKmp</sup> ὅτῳ<sup>D</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> ἐντυγχάνω<sup>PräAkt</sup> ποιήσω,<sub>FuAkt</sub> ταῦτα<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ξένω<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀστῷ<sup>D</sup>  
 und +älteren welchem wohl \$begegneich \$werdeichtun, sowohl \$Fremden als auch \$Bürger,  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀστοῖς,<sup>D</sup> ὅσῳ<sup>D</sup> Pr μου<sup>G</sup> Pr ἐγγυτέρω<sup>AdvKmp</sup> ἐστὲ<sup>PräAkt</sup> γένει,<sup>D</sup> ταῦτα<sup>N</sup> Pr  
 mehr aber den \$Bürgern, jenäher meiner näher \$seidihr \$demGeschlecht. dieses  
 γὰρ<sup>Pt</sup> κελεύει<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> θεός,<sup>N</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ἵστε,<sub>PerAktImv</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr οἰομαι(M<sub>Prä</sub> P) οὐδέν<sup>N</sup> Pr πω<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> Pr  
 denn \$befiehlt der Gott, gut wisset, und ich meineich nichts noch euch  
 μεῖζον<sup>AdjNKmp</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> \$zuwerden ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> ἥ Kon τὴν<sup>ArtA</sup> ἔμην<sup>AdjA</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>D</sup>  
 +größeres +Gut in der \$Stadt als die +meine dem Gott  
 ὑπηρεσίαν.<sup>A</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> πράττων<sup>N</sup> PräAkt ἐγὼ<sup>N</sup> Pr περιέρχομαι(M<sub>Prä</sub> P) ἥ Kon πείθων<sup>N</sup> PräAkt ὑμῶν<sup>G</sup> Pr  
 Dienst. nichts denn anderes tuend ich umhergehe oder überredend eurer  
 καὶ<sup>Kon</sup> νεωτέρους<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρεσβυτέρους<sup>AdjAKmp</sup> μήτε<sup>Kon</sup> σωμάτων<sup>G</sup> ἐπιμελεῖσθαι(M<sub>Prä</sub> [30b] μήτε<sup>Kon</sup>  
 sowohl jüngere als auch ältere weder der Körper sichzukümmern [30b] noch  
 χρημάτων<sup>G</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀρίστη<sup>AdjNSup</sup>  
 \$derGüter vorher auch nicht so sehr wie der \$Seele damit so beste  
 ἐσται,<sub>FuAkt</sub> λέγων<sup>N</sup> PräAkt ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> χρημάτων<sup>G</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> γίγνεται(M<sub>Prä</sub> P), ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup>  
 seinwird, sagend dass nicht aus Gütern Tugend entsteht, sondern aus \$Tugend  
 χρήματα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjA</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> ἄπαντα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ιδίᾳ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 \$Gelder und die +anderen +Güter den +alle sowohl privat als auch  
 δημοσίᾳ<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr λέγων<sup>N</sup> PräAkt \$sagend διαφθείρω<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νέους,<sup>AdjA</sup> ταῦτ'<sup>A</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup>  
 öffentlich. wenn zwar nun dieses \$sagend \$verderbeich τοὺς<sup>ArtA</sup> νέους,<sup>AdjA</sup> ταῦτ'<sup>A</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> wohl  
 εἴη<sup>PräAktOp</sup> βλαβερά<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> τίς<sup>N</sup> Pr μέ<sup>A</sup> Pr φησιν<sup>PräAkt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἥ Kon ταῦτα<sup>A</sup>  
 \$wäre +schädlich· wenn aber jemand mich \$sagt +anderes \$zusagen als dieses,  
 οὐδὲν<sup>N</sup> Pr λέγει<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr φαίνω<sup>PräAktOp</sup> ἂν,<sup>Pt</sup> ὡς<sup>iij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> ἥ Kon πείθεσθε(M<sub>Prä</sub>  
 nichts \$sagter zu diesem, \$würdeichsagen wohl, o Männer Athener, entweder gehorchet  
 Ἀνύτω<sup>D</sup> ἥ Kon μή<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἥ Kon ἀφίετε<sup>PräAktImv</sup> \$entlässt με<sup>A</sup> Pr ἥ Kon μή<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔμοι<sup>G</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> [30c]  
 demAnytos oder nicht, und oder

ποιήσαντος<sup>G</sup><sub>AorAkt  
§getanhabenden</sub> ἄλλα, <sup>AdjA</sup><sub>+anderes,</sub> οὐδέ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μέλλω<sup>PräAkt</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> τεθνάναι·<sup>PerInfAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 nicht  
 θορυβεῖτε,<sup>PräAktIImv</sup> ὥ<sup>ij</sup> ἀνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> ἄλλ,<sup>Kon</sup> ἐμμείνατέ<sup>AorAktIImv</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἵς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔδεκτην(M<sub>Aor</sub>  
 úμῶν,<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 P)  
 \$lärm,  
 o \$Männer Athener, sondern bleibtstandhaft mir worum batich euer,  
 μὴ<sup>Pt</sup> θορυβεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἔφ<sup>Prp</sup> οἵς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> ἄλλ,<sup>Kon</sup> ἀκούειν·<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ως<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 nicht Lärmzumachen auf was wohl ichsage sondern hören· und denn, wie ich  
 οἶμαι(M<sub>Prä</sub>  
 P),  
 ὀνήσεσθε(M<sub>Fu</sub>  
 P) ἀκούοντες.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> μέλλω<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἄττα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> úμιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔρειν<sup>FulInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 meineich, werdetNutzenhaben hörend. ichbinimBegriff denn nun einiges euch sagenwerden und  
 ἄλλα, <sup>AdjA</sup><sub>ξφ<sup>Prp</sup></sub> οἵς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἵσως<sup>Adv</sup> βοήσεσθε(M<sub>Fu</sub>  
 P). ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μηδαμῶς<sup>Adv</sup> ποιεῖτε<sup>PräAkt</sup> τοῦτο.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὖ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 andereDinge auf welchen vielleicht werdetrufen· aber keineswegs macht dieses. gut denn  
 ιστε,<sup>PerAktIImv</sup> ξάν<sup>Kon</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀποκτείνητε<sup>AorAktKnj</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> οἷον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγω<sup>,PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 \$wisset, wenn mich \$tötet +solchen §seilend wie ich \$sage, nicht  
 ἔμε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μείζω<sup>AdjKmpA</sup> βλάψετε<sup>FuAkt</sup> ἡ<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτούς.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔμε<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup>  
 mich +mehr \$werdetschädigen als euch selbst· mich zwar denn nichts wohl  
 βλάψειν<sup>AorAktOp</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> Μέλητος<sup>N</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> Ἀνυτος—<sup>N</sup> οὔδε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δύναιτο(M<sub>Prä</sub>  
 P)—<sup>Op</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 würdeschädigen weder Meletos noch Anytos— auchnicht denn wohl könnte— nicht denn  
 οἶμαι(M<sub>Prä</sub>  
 P) θεμιτὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> [30d] ἀμείνοντι<sup>AdjKmpD</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> οὐπό<sup>Prp</sup> χείρονος<sup>AdjKmpG</sup>  
 meineich rechtmäßig zusein [30d] fürinenbesseren Mann von einesschlechteren  
 βλάπτεσθαι(M<sub>Prä</sub>  
 P),<sub>Inf</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> γeschädigtzuwerden. würdetöten wohl vielleicht oder \$würdehinausstoßen oder \$würdeentehren·  
 ἄλλα<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὔτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> οἴεται(M<sub>Prä</sub>  
 P) καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> που<sup>Adv</sup> μεγάλα<sup>AdjA</sup>  
 aber dieses dieser zwar vielleicht meint und einanderer irgendeiner irgendwo große  
 κακά,<sup>AdjA</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Pt</sup> οὔκ<sup>Pt</sup> οἶμαι(M<sub>Prä</sub>  
 P), ἄλλα<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὔτοσι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 Übel, ich aber nicht meineich, sondern viel mehr zutun was dieserhier  
 νῦν<sup>Adv</sup> ποιεῖ,<sup>PräAkt</sup> ἄνδρα<sup>A</sup> ἀδίκως<sup>Adv</sup> ἐπιχειρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἀποκτεινύναι·<sup>AorInfAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὥ<sup>ij</sup> ἀνδρες<sup>V</sup>  
 jetzt tut, \$einenMann ungerecht zuunternehmen \$zutöten. jetzt nun, o \$Männer  
 Αθηναῖοι,<sup>V</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> δέω<sup>PräAkt</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀπολογεῖσθαι(M<sub>Prä</sub>  
 P),<sub>Inf</sub> \$Athener, +viel mangele ich für meinerselbst sichzuverteidigen, wie irgendeiner wohl  
 οἴοιτο(M<sub>Prä</sub>  
 P),<sub>Knj</sub> ἄλλα<sup>Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> úμῶν,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔξαμάρτητε<sup>AorAktKnj</sup> περι<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῦ<sup>G</sup> [30e]  
 meinenmöchte, sondern für euch, nicht etwas \$fehlgehet über die des \$Gottes [30e]  
 δόσιν<sup>A</sup> úμιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καταψηφισάμενοι.<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> ἔὰν<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀποκτείνητε,<sup>AorAktKnj</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἢδιώς<sup>Adv</sup>  
 \$Gabe euch meiner §verurteilhabend. wenn denn mich nicht leicht  
 ἄλλον<sup>AdjA</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> εύρήσετε,<sup>FuAkt</sup> ἀτεχνῶς—<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γελοιότερον<sup>AdjKmpA</sup> εἰπεῖν—<sup>AorInfAkt</sup>  
 einenanderen solchen werdetfinden, einfach— wenn auch lächerlicher zusagen—  
 προσκείμενον(M<sub>Prä</sub>  
 P)<sup>A</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> ὑπό<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῦ<sup>G</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἕπιω<sup>D</sup> μεγάλω<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 beiliegendseiend der Stadt von des \$Gottes sowie \$einemPferd +großen zwar und  
 γενναῖω,<sup>AdjD</sup> ὑπό<sup>Prp</sup> μεγέθους<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νωθεστέρω<sup>AdjKmpD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεομένω(M<sub>Prä</sub>  
 P)<sup>D</sup> έγείρεσθαι(M<sub>Prä</sub>  
 P),<sub>Inf</sub> +edel, wegen \$derGröße aber trägeren und bedürftigseiend gewecktuwerden von  
 μύωπός<sup>G</sup> τινος,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἷον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δῆ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> ὅ<sup>ArtN</sup> θεὸς<sup>N</sup> ἔμε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup>

einerStechfliege irgendeines, wie ja mir \$scheint der \$Gott mich der \$Stadt  
 προστεθηκέναι<sub>PerAktInf</sub> τοιοῦτόν<sub>AdjA</sub> τινα, A<sub>Pr</sub> ὅς<sub>N</sub><sub>Pr</sub> ὑμᾶς<sub>A</sub><sub>Pr</sub> ἐγείρων<sub>N</sub><sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> πείθων<sub>N</sub><sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 \$hinzugefügtzuhaben +solchen einen, der euch Shaufweckend und überredend und  
 ὄνειδίζων<sub>N</sub><sub>PräAkt</sub> ξνα<sub>A</sub><sub>Pr</sub> ξκαστον<sub>AdjA</sub> einen +jeden

## St. 31a

οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παύομαι(M<sub>Prä</sub> P) τὴν<sup>ArtA</sup> ἡμέραν<sup>A</sup> ὅλην<sup>AdjA</sup> πανταχοῦ<sup>Adv</sup> προσκαθίζων.<sub>N</sub><sub>PräAkt</sub> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> οὐν<sup>Pt</sup>  
 nichts höreichauf den Tag ganzen überall sichdazusetzend. solcher nun  
 ἄλλος<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ῥάδίως<sup>Adv</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γενήσεται(M<sub>Fu</sub> P), ὥῃ ἀνδρες, V ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἔὰν<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πείθησθε(M<sub>Prä</sub> P),  
 anderer nicht leicht euch wirdwerden, o Männer, sondern wenn mir gehorchetihr,  
 φείσεσθέ(M<sub>Fu</sub> P) μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Pt</sup> τσως<sup>Adv</sup> τάχ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀχθόμενοι(M<sub>Prä</sub> P), ὕσπερ<sup>Kon</sup> οἰ<sup>ArtN</sup>  
 werdetschonen meiner- ihr aber vielleicht bald wohl sichärgernd, sowie die  
 νυστάζοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐγειρόμενοι(M<sub>Prä</sub> P), κρούσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἄν<sup>Pt</sup> με,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πειθόμενοι(M<sub>Prä</sub> P)<sup>N</sup> Ἀνύτῳ, D ῥάδίως<sup>Adv</sup>  
 dösendseiend aufgewecktwerdend, schlagendhabend wohl mich, gehorched Anytos, leicht  
 ἄν<sup>Pt</sup> ἀποκτείνατε,<sub>AorAktOp</sub> εἴτα<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> βίον<sup>A</sup> καθεύδοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> διατελοῖτε<sub>PräAktOp</sub> ἄν<sup>Pt</sup>  
 wohl würdetihrtöten, dann das +übrige Leben Schlafend \$fortfahrenwurdet wohl,  
 εἰ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> θεός<sup>N</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπιπέμψειεν<sub>AorAktOp</sub> κηδόμενος(M<sub>Prä</sub> P)<sup>N</sup> ὕμῶν.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 wenn nicht irgendeinen anderen der Gott euch würdeentsenden sichkümmern euer. dass  
 δ'<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τυγχάνω<sub>PräAkt</sub> ὧν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> οἷος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῦ<sup>G</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup>  
 aber ich treffeessich seiend solcher wie von des Gottes der Stadt  
 δεδόσθαι(M<sub>Per</sub> Inf) ἐνθένδε<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> [31b] κατανοήσαιτε<sub>AorAktKnj</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀνθρωπίνῳ<sup>AdjD</sup> ἔοικε<sub>PerAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 gegebenzusein, vonhieraus wohl [31b] \$würdeterkennen nicht denn +menschlich \$scheint das  
 ἔμε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πάντων<sup>AdjG</sup> ἡμεληκέναι<sub>PerAktInf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνέχεσθαι(M<sub>Prä</sub> P)<sub>Inf</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> οἰκείων<sup>AdjG</sup>  
 mich der zwar meinerselbst aller vernachlässigtzuhaben und sichuenthalten der eigenen  
 ἀμελουμένων(M<sub>Prä</sub> P)<sup>G</sup> τοσαῦτα<sup>AdjA</sup> ἦδη<sup>Adv</sup> ἔτη,<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑμέτερον<sup>AdjA</sup> πράττειν<sub>PräAktInf</sub> ἀξί<sup>Adv</sup> ιδίᾳ<sup>Adv</sup>  
 vernachlässigtwerdenden +soviele schon \$Jahre, das aber +eure \$zutun immer, privat  
 ἐκάστῳ<sup>AdjD</sup> προσιόντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ὕσπερ<sup>Kon</sup> πατέρα<sup>A</sup> ἦ<sup>Kon</sup> ἀδελφὸν<sup>A</sup> πρεσβύτερον<sup>AdjA</sup> πείθοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀναισχύντως<sup>Adv</sup>  
 +jedem herangehend sowie Vater oder Bruder älteren überredend  
 ἐπιμελεῖσθαι(M<sub>Prä</sub> Inf) ἀρετῆς,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μέν<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀπέλαυνοι<sub>ImpAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μισθὸν<sup>A</sup>  
 sichzukümmern derTugend. und wenn zwar etwas von diesen \$genossich und \$Lohn  
 λαμβάνων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παρεκελευόμην(M<sub>Imp</sub> P), εἴχον<sub>ImpAkt</sub> ἄν<sup>Pt</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λόγον.<sup>A</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 §nehmend dieses ermahnteich, hatteich wohl irgendeinen Grund- jetzt aber  
 ὅρᾶτε<sub>PräAktImv</sub> δη<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> κατήγοροι<sup>N</sup> τάλλα<sup>ArtAdjA</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ἀναισχύντως<sup>Adv</sup>  
 sehet ja auch selbst dass die \$Ankläger +dieanderen +alle schamlos  
 οὕτω<sup>Adv</sup> κατηγοροῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οἶοι<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐγένοντο<sub>AorAkt</sub> ἀπαναισχυντῆσαι<sub>AorAktInf</sub>  
 so sanklagend dieses ja nicht +fähig auch \$wurden \$völligschamloszusein  
 παρασχόμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> §dargebotenhabend [31c] μάρτυρα,<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ποτέ<sup>Adv</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἦ<sup>Kon</sup> ἐπραξάμην<sub>AorMed</sub> μισθὸν<sup>A</sup>  
 \$Zeugen, dass ich einst irgendeinen oder \$strugichein \$Lohn  
 ἦ<sup>Kon</sup> ἤτησα<sub>AorSAkt</sub> ίκανὸν<sup>AdjN</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> οἷμαι(M<sub>Prä</sub> P), ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παρέχομαι(M<sub>Prä</sub> P) τὸν<sup>ArtA</sup> μάρτυρα<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup>  
 oder serbatich. +hinreichend denn, ichmeine, ich stelleichbei den Zeugen dass wahre

λέγω, PräAkt sageich, τὴν<sup>ArtA</sup> πενίαν.<sup>A</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δόξειν<sup>AorAktOp \$würdescheinen</sup> ἄτοπον<sup>AdjN +unpassend</sup> εῖναι<sup>PräInfAkt \$zusein,</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 die Armut. vielleicht wohl nun  
 ich privat zwar dieses συμβουλεύω<sup>PräAkt \$ratheich</sup> περιπών<sup>N PräAkt \$umhergehend</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολυπραγμοῦ<sup>PräAkt \$mischemichein,</sup> δημοσίᾳ<sup>Adv öffentlich</sup>  
 δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τολμῶ<sup>PräAkt \$wageich</sup> ἀναβαίνων<sup>N PräAkt \$hinaufsteigend</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πλήθος<sup>A \$Menge</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ὑμέτερον<sup>AdjA +eure</sup> συμβουλεύειν<sup>PräAktInf \$zuberaten</sup>  
 aber nicht τούτου<sup>G Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αἴτιόν<sup>AdjN +Ursache</sup> ἔστιν<sup>PräAkt \$ist</sup> ὃ<sup>N Pr</sup> ὑμεῖς<sup>N Pr</sup> ἔμοι<sup>G Pr</sup> πολλάκις<sup>Adv oft</sup> ἀκηκόατε<sup>PerAkt \$gehörthabt</sup>  
 τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει.<sup>D</sup> τούτου<sup>G Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αἴτιόν<sup>AdjN +Ursache</sup> ἔστιν<sup>PräAkt \$ist</sup> ὃ<sup>N Pr</sup> ὑμεῖς<sup>N Pr</sup> ἔμοι<sup>G Pr</sup> πολλάκις<sup>Adv oft</sup> ἀκηκόατε<sup>PerAkt \$gehörthabt</sup>  
 πολλαχοῦ<sup>Adv</sup> λέγοντος,<sup>G PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μοι<sup>D Pr</sup> θεῖόν<sup>AdjN</sup> τι<sup>N Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δαιμόνιον<sup>AdjN</sup> [31d] γίγνεται(M<sub>Prä</sub> P)  
 an vielen Orten §sagenden, dass mir göttlich etwas und dämonisch [31d] entsteht  
 φωνή,<sup>N</sup> δὲ<sup>N</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> γραφῇ<sup>D \$Schrift</sup> ἐπικωμῷδῶν<sup>N PräAkt \$verspottend</sup> Μέλητος<sup>N \$Meletos</sup> ἐγράψατο.<sup>AorMed \$schreiber.</sup> ἔμοι<sup>D Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 Stimme, die ja auch in der  
 τοῦτ'<sup>N Pr</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> παιδὸς<sup>G</sup> ἀρξάμενον,<sup>N AorSMed</sup> φωνή<sup>N</sup> τις<sup>N Pr</sup> γιγνομένη(M<sub>Prä</sub> P),<sup>N</sup> ὃ<sup>N Pr</sup> ὅταν<sup>Kon</sup>  
 dies ist aus Kindes begonnenhabend, Stimme irgendeine werdend, die wenn  
 γένηται(M<sub>Aor</sub> P),<sup>Knj</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἀποτρέπει<sup>PräAkt</sup> με<sup>A Pr</sup> τοῦτο<sup>A Pr</sup> ὃ<sup>A Pr</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μέλλω<sup>PräAkt</sup> πράττειν<sup>PräAktInf</sup>  
 entsteht, immer wendetab mich dieses was wohl ichbeabsichtige zutun,  
 προτρέπει<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὕποτε<sup>Adv</sup> τοῦτ'<sup>N Pr</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὃ<sup>N Pr</sup> μοι<sup>D Pr</sup> ἐναντιοῦται(M<sub>Prä</sub> P) τὰ<sup>ArtA</sup> πολιτικὰ<sup>AdjA</sup>  
 treibt voran aber niemals. dies ist was mir widersetzsich die politischen  
 πράττειν,<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παγκάλως<sup>Adv</sup> γέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D Pr</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> ἐναντιοῦθαι(M<sub>Prä</sub> P).<sup>Inf</sup> εὖ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἵστε,<sup>PerAktImv</sup>  
 zutun, und vortrefflich ja mir scheint sichzuwidersetzen. gut denn wisset,  
 ωἱ ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N Pr</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> ἐπεχείρησα<sup>AorAkt \$unternahmich</sup> πράττειν<sup>PräAktInf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολιτικὰ<sup>AdjA</sup>  
 o \$Männer \$Athener, wenn ich schonlange \$unternahmich \$zutun die πολιτικὰ<sup>AdjA</sup> +politischen  
 πράγματα,<sup>A</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀπολῶλη<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὔτ<sup>Kon</sup> ὃ<sup>Pt</sup> ὃ<sup>Pt</sup> ὑμᾶς<sup>A Pr</sup> ὥφελήκη<sup>AorAktOp \$hättegenützt</sup> οὐδὲν<sup>A Pr</sup>  
 \$Angelegenheiten, schonlange wohl \$wäre zugrunde gegangen und weder wohl euch nichts  
 [31e] οὔτ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐμαυτόν.<sup>A Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D Pr</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἄχθεσθε(M<sub>Prä</sub> P) λέγοντι<sup>D Pr</sup> τάληθῆ<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 noch wohl michselbst. und mir nicht seidzürnend sagendem das Wahre nicht denn  
 ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὅστις<sup>N Pr</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> σωθήσεται(M<sub>Fu</sub> P) οὔτε<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D Pr</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ἄλλω<sup>AdjD</sup> πλήθει<sup>D</sup> οὐδενὶ<sup>D Pr</sup>  
 ist werauchimmer der Menschen wirdgerettet werden weder euch noch anderer Menge keinem  
 γνησίως<sup>Adv</sup> ἐναντιούμενος(M<sub>Prä</sub> P)<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διακωλύων<sup>N PräAkt</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἄδικα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παράνομα<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 echt sichwidersetzend und verhindernd viele Ungerechte und Gesetzwidrige in  
 τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> γίγνεσθαι(M<sub>Prä</sub> P),<sup>Inf</sup> ἀλλα<sup>Kon</sup> δημοσιεύειν.<sup>PräAktInf</sup>  
 der Stadt zugeschenen, sondern

## St. 32a

ἀναγκαῖόν<sup>AdjN</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὅντι<sup>D PräAkt</sup> μαχούμενον(M<sub>Prä</sub> P)<sup>A</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δικαίου(Adj N),<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 notwendig ist den dem seienden kämpfenden für des Rechten, und  
 εἰ<sup>Kon</sup> μέλλει<sup>PräAkt</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup> χρόνον<sup>A</sup> σωθήσεσθαι(M<sub>Fu</sub> P),<sup>Inf</sup> ἰδιωτεύειν<sup>PräAktInf</sup> ἀλλα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δημοσιεύειν.<sup>PräAktInf</sup>  
 wenn beabsichtigt kurze Zeit gerettet zu werden, privat zuleben sondern nicht öffentlich zu wirken.  
 μεγάλα<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἔγωγε<sup>N Pr</sup> ὑμῖν<sup>D Pr</sup> τεκμήρια<sup>A</sup> παρέξομαι(M<sub>Fu</sub> P) τούτων,<sup>G Pr</sup> οὐ<sup>Pt</sup> λόγους<sup>A</sup> ἀλλα<sup>Kon</sup> δὲ<sup>A Pr</sup> ὑμεῖς<sup>N Pr</sup>  
 große aber ichja euch Beweise werdevorlegen dieser, nicht Reden sondern was ihr

τιμάτε, <sup>PräAkt</sup> <sup>\$schätzt,</sup> ἔργα. <sup>A</sup> <sup>\$Taten.</sup> ἀκούσατε <sup>AorAktImv</sup> <sup>\$hört</sup> δή <sup>Pt</sup> μολ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> συμβεβηκότα, <sup>A</sup> <sup>PerAkt</sup> ἵνα <sup>Kon</sup> εἰδῆτε <sup>PerAktKnj</sup> <sup>\$wisset</sup>  
 δτι <sup>Kon</sup> οὐδ <sup>Kon</sup> ἀν <sup>Pt</sup> ἐν <sup>AdjD</sup> ὑπεικάθοιμι <sup>AorAktOp</sup> παρὰ <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> δίκαιον(Adj <sup>N</sup>) <sup>A</sup> δείσας <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> θάνατον, <sup>A</sup> μὴ <sup>Pt</sup>  
 dass auch nicht wohl einem würden nachgeben entgegen das Rechte gefürchtethabend Tod, nicht  
 ὑπείκων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> καν <sup>KonPt</sup> ἀπολοίμην(M <sup>Aor</sup> <sup>P</sup>). <sup>Op</sup> ἔρῳ <sup>FuAkt</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ὑμῖν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> φορτικὰ <sup>AdjA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 nachgebend aber sondern undwohl würdezugrundegehen. werdesagen aber euch beschwerliche zwar auch  
 δικαιικά, <sup>AdjA</sup> <sup>ἀληθῆ AdjA</sup> δέ. <sup>Kon</sup> ἔγω <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γάρ, <sup>Pt</sup> ὡς <sup>V</sup> ἄνδρες <sup>V</sup> Αθηναῖοι, <sup>V</sup> ἀλλην <sup>AdjA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἀρχὴν <sup>A</sup> οὐδεμίαν <sup>AdjA</sup>  
 +forensische, +Wahrheiten aber. ich denn, o \$Männer \$Athener, +einanderes zwar \$Amt +kein  
 πώποτε <sup>Adv</sup> [32b] ἥρξα <sup>AorAkt</sup> ἐν <sup>Prp</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> πόλει, <sup>D</sup> ἐβούλευσα <sup>AorAkt</sup> δέ. <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἔτυχεν <sup>AorSAkt</sup> ἡμῶν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 jemals [32b] \$habeichgeföhrt in der \$Stadt, \$ichwarimRat aber und \$estrafisch vonuns  
 ἦ <sup>ArtN</sup> φυλὴ <sup>N</sup> Αντιοχὶς <sup>N</sup> πρυτανεύουσα <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ὅτε <sup>Kon</sup> ὑμεῖς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> δέκα <sup>Adj</sup> στρατηγοὺς <sup>A</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> οὐκ <sup>Pt</sup>  
 die \$Phyle \$Antiochis \$prytanisierend als ihr die +zehn \$Strategen die nicht  
 ἀνελομένους <sup>A</sup> <sup>AorSMed</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> ναυμαχίας <sup>G</sup> ἐβουλεύσασθε <sup>AorMed</sup> ἀθρόους <sup>AdjA</sup> κρίνειν, <sup>PräInfAkt</sup>  
 \$aufgenommenhabenden die aus der \$SeeSchlacht \$habtbeschlossen +gesamthaft \$zurichten,  
 παρανόμως, <sup>Adv</sup> ως <sup>Kon</sup> ἐν <sup>Prp</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> ὑστέρω <sup>AdjDKmp</sup> χρόνῳ <sup>D</sup> πᾶσιν <sup>AdjD</sup> ὑμῖν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> εuch ἔδοξεν <sup>AorAkt</sup> \$schien.  
 gesetzwidrig, wie in dem +späteren \$Zeit +allen euch τότε <sup>Adv</sup> ἔγω <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ich  
 μόνος <sup>AdjN</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> πρυτάνεων <sup>G</sup> ἡναντιώθην <sup>AorPas</sup> ὑμῖν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> μηδὲν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> παρὰ <sup>Prp</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> νόμους <sup>A</sup>  
 +allein der \$Prytanen \$widersetztemich μηδὲν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> \$zutun entgegen den \$Geseten  
 καὶ <sup>Kon</sup> ἐναντία <sup>AdjA</sup> ἐψηφισάμην <sup>AorMed</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐτοίμων <sup>AdjG</sup> ὄντων <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐνδεικνύναι <sup>PräInfAkt</sup> με <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 und +Gegenteiliges \$stimmteich· καὶ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὑμῶν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> κελευόντων <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> βοώντων, <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> μετὰ <sup>Pt</sup> mit  
 ἀπάγειν <sup>PräInfAkt</sup> <sup>\$wegzuführen</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ὥρητόρων, <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὑμῶν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> κελευόντων <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> βοώντων, <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> μετὰ <sup>Pt</sup> mit  
 τοῦ <sup>ArtG</sup> νόμου <sup>G</sup> [32c] καὶ <sup>Kon</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> δικαίου <sup>AdjG</sup> ὥμην(M <sup>Imp</sup> <sup>P</sup>) μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> με <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>  
 des Gesetzes [32c] und des Gerechten meinteich eher mich \$nötigzusein  
 διακινδυνεύειν <sup>PräInfAkt</sup> ἢ <sup>Kon</sup> μεθ' <sup>Prp</sup> ὑμῶν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> γενέσθαι <sup>AorMedInf</sup> μὴ <sup>Pt</sup> δίκαια <sup>AdjA</sup> βουλευομένων(M <sup>Prä</sup> <sup>G</sup> <sup>P</sup>)  
 \$vollzuriskieren als mit euch \$zuwerden nicht +Gerechtes der Beratenden,  
 φοβηθέντα <sup>A</sup> <sup>AorPas</sup> δεσμὸν <sup>A</sup> ἢ <sup>Kon</sup> θάνατον. <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ταῦτα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἥν <sup>ImpAkt</sup> ξτι <sup>Adv</sup>  
 gefürchtethabend Haft oder Tod. und dieses zwar war noch  
 δημοκρατουμένης(M <sup>Prä</sup> <sup>P</sup>)<sup>G</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> πόλεως. <sup>G</sup> ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ὀλιγαρχία <sup>N</sup> ἐγένετο, <sup>AorMed</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> τριάκοντα <sup>Adj</sup>  
 derdemokratisch regiert werden den der Stadt nachdem aber Oligarchie wurde, die DreiBig  
 αὐ <sup>Pt</sup> μεταπεμψάμενοι <sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> με <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πέμπτον <sup>AdjA</sup> αὐτὸν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εἰς <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> θόλον <sup>A</sup> προσέταξαν <sup>AorAkt</sup>  
 wiederum \$herbeigerufenhabend mich +alsFünften selbst in die \$Tholos \$befahlen  
 ἀγαγεῖν <sup>AorSAktInf</sup> <sup>\$hinzuführen</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> Σαλαμῖνος <sup>G</sup> Λέοντα <sup>A</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> Σαλαμίνιον <sup>AdjA</sup> ἵνα <sup>Kon</sup> ἀποθάνου <sup>AorAktOp</sup> οἴα <sup>AdjA</sup>  
 aus \$vonSalamis \$Leon den +Salaminischen damit \$sterbe, +solcheDinge  
 δὴ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἄλλοις <sup>AdjD</sup> ἔκεινοι <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> πολλοῖς <sup>AdjD</sup> πολλὰ <sup>AdjA</sup> προσέταττον, <sup>ImpAkt</sup> βουλόμενοι(M <sup>Prä</sup> <sup>P</sup>)<sup>N</sup> ώς <sup>Kon</sup>  
 ja auch +anderen jene vielen vieles befahlensie, wollend sodass  
 πλείστους <sup>AdjASup</sup> ἀναπλήσαι <sup>AorAktInf</sup> aufzufüllen αἰτιῶν. <sup>G</sup> τότε <sup>Adv</sup> μέντοι <sup>Pt</sup> ἔγω <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὐ <sup>Pt</sup> [32d] λόγω <sup>D</sup> ἀλλ <sup>Kon</sup>  
 diemeisten Beschuldigungen. damals jedoch ich nicht [32d] \$durchRede sondern  
 \$durchTat wiederum ἔργῳ <sup>D</sup> αὐ <sup>Pt</sup> ἐνεδειξάμην <sup>AorMed</sup> \$zeigteichmich ὅτι <sup>Kon</sup> ἔμοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> θανάτου <sup>G</sup> μὲν <sup>Pt</sup> μέλει, <sup>PräAkt</sup> εἰ <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup>  
 +derber \$war \$zusagen, dass mir \$desTodes zwar \$liegtamHerzen, wenn nicht  
 ἀγροικότερον <sup>AdjKmp</sup> +derber ἥν <sup>ImpAkt</sup> εἰπεῖν, <sup>AorAktInf</sup> οὐδ <sup>Kon</sup> ὀτιοῦν, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> δὲ <sup>Pt</sup> μηδὲν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἄδικον <sup>AdjA</sup> μηδ <sup>Kon</sup>  
 ἀνόσιον <sup>AdjA</sup> ἔργαζεσθαι(M <sup>Prä</sup> <sup>P</sup>)<sup>Inf</sup> τούτου <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δὲ <sup>Pt</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> πᾶν <sup>AdjN</sup> μέλει. <sup>PräAkt</sup> εἰμὲ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἔκεινη <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἢ <sup>ArtN</sup>  
 Unheiliges zuwirken, dessen aber das +Ganze \$liegtamHerzen. mich denn jene die

ἀρχὴ<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔξεπληξεν, <sup>AorAkt</sup>  
 \$Herrschaft nicht \$erschreckte, so <sup>Adv</sup> *ἰσχυρὰ*<sup>AdjN</sup> <sup>+stark</sup> οὐσα<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ἄδικόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup>  
 \$zuwirken, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐπειδή<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> θόλου<sup>G</sup> ἔξήλθομεν, <sup>AorSAkt</sup>  
 sondern nachdem aus der Tholos gingenwirhinaus, oi<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τέτταρες<sup>Adj</sup>  
 ὥχοντο(M<sub>Imp</sub> εἰς<sup>Prp</sup> Σαλαμῖνα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡγαγον<sup>AorSAkt</sup> Λέοντα, <sup>A</sup> ἔγώ<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὥχόμην(M<sub>Imp</sub>  
 P) zogenfort nach Salamis und führten Leon, ich aber gingichfort weggehend  
 οἴκαδε.<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀπέθανον, <sup>AorAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ή<sup>ArtN</sup> ἀρχὴ<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
 heim. und vielleicht wohl wegen dessen \$wäreichgestorben, wenn nicht die \$Herrschaft inFolge  
 ταχέων<sup>Adv</sup> κατελύθη<sup>AorPas</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> [32e] ὑμῖν<sup>D</sup> ἔσονται(M<sub>Fu</sub> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> μάρτυρες.<sup>N</sup> ἀρ<sup>Pt</sup> οὐν<sup>Pt</sup>  
 schnellen \$wurdeaufgelöst. und dieser [32e] euch werdensein viele Zeugen. etwa nun  
 ἄν<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> οἰεσθε(M<sub>Prä</sub> τοσάδε<sup>AdjA</sup> ἔτη<sup>A</sup> διαγενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἔπραττον<sup>ImpAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δημόσια,<sup>AdjA</sup>  
 wohl mich meintihr soviele Jahre durchzuleben wenn täteich die öffentlichen,  
 καὶ<sup>Kon</sup> πράττων<sup>N</sup> PräAkt δξίως<sup>Adv</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup> ἔβοήθουν<sup>ImpAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δικαίοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und handelnd würdig \$einesMannes +guten \$halfich den +Gerechten und  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πλείστου<sup>AdjGSup</sup> ἔποιούμην(M<sub>Imp</sub> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> δεῖ,<sup>PräAkt</sup> ω<sup>ij</sup>  
 sowie \$esistnötig dies um dasmeiste machteichmir; vieles ja fehlt, o  
 ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι.<sup>V</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup>  
 Männer Athener· undauchnicht denn wohl +einanderer

## St. 33a

ἀνθρώπων<sup>G</sup> οὐδείς.<sup>N</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἔγώ<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου<sup>G</sup> δημοσίᾳ<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πού<sup>Adv</sup>  
 \$derMenschen niemand. sondern ich durch +denganzen des \$Lebens öffentlich und wenn irgendwo  
 τι<sup>A</sup> εἰπραξα<sup>AorAkt</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> φανοῦμαι(M<sub>Fu</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ιδίᾳ<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> αὐτὸς<sup>AdjN</sup> οὐτος,<sup>N</sup> οὐδενὶ<sup>D</sup>  
 etwas tatisch solcher werdeicherscheinen, und privat der derselbe dieser, keinem  
 πώποτε<sup>Adv</sup> συγχωρήσας<sup>N</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtA</sup> δίκαιον<sup>AdjA</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> ἄλλῳ<sup>AdjD</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup>  
 jemals \$nachgegebenhabend nichts entgegen dem vondiesen  
 οὐδενὶ<sup>D</sup> οὓς<sup>A</sup> δὴ<sup>Pt</sup> διαβάλλοντες<sup>N</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup> οὐδενὶ<sup>D</sup> οὐδενὶ<sup>D</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἔγώ<sup>N</sup>  
 keinem die ja \$verleumded mich \$sagensie \$Schüler ich  
 δὲ<sup>Pt</sup> διδάσκαλος<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup> πώποτε<sup>Adv</sup> ἔγενόμην<sup>AorMed</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> μου<sup>G</sup> λέγοντος<sup>G</sup>  
 aber \$Lehrer zwar keines jemals \$wurdeich· aber wer meiner PräAkt  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup> πράττοντος<sup>G</sup> ἐπιθυμοῖ<sup>PräAkt</sup> ἀκούειν, <sup>PräInfAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> νεώτερος<sup>AdjNKmp</sup>  
 und die meinerselbst \$Handelnden \$verlangt zuhören, +jünger  
 εἴτε<sup>Kon</sup> πρεσβύτερος,<sup>AdjNKmp</sup> οὐδενὶ<sup>D</sup> πώποτε<sup>Adv</sup> ἐφθόνησα,<sup>AorAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> χρήματα<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 oder +älter, keinem jemals \$missgönnteich, undnicht \$Gelder zwar  
 λαμβάνων<sup>N</sup> διαλέγομαι(M<sub>Prä</sub> μὴ<sup>Pt</sup> [33b] λαμβάνων<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ,<sup>Pt</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὅμοιῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 \$nehmend unterhalteichmich nicht [33b] nehmend aber nein, sondern gleichermaßen sowohl  
 πλουσίω<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πένητι<sup>D</sup> παρέχω<sup>PräAkt</sup> ἐμαυτὸν<sup>A</sup> ἐρωτᾶν, <sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> βούληται(M<sub>Prä</sub>  
 Reichen und Armen gewähreich michselbst zufragen, und wenn jemand \$Knj  
 ἀποκρινόμενος(M<sub>Prä</sub> ἀκούειν<sup>PräInfAkt</sup> ὕν<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> ἔγώ<sup>N</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup>  
 P)<sup>N</sup> antwortend \$zuhören deren wohl \$ichsage. und dieser ich seies jemand  
 χρηστὸς<sup>AdjN</sup> γίγνεται(M<sub>Prä</sub> εἴτε<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αἰτίαν<sup>A</sup> ὑπέχοιμι,<sup>PräAktOp</sup> ὕν<sup>G</sup>  
 +tauglich wird oder nicht, nicht wohl gerecht die Schuld würdeichtragen, deren

μήτε<sup>Kon</sup> μήδεν<sup>D</sup> πώποτε<sup>Adv</sup> μάθημα<sup>A</sup> μήτε<sup>Kon</sup> έδίδαξα·<sup>AorAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
weder niemandem nichts jemals \$Unterricht noch wenn aber  
τίς<sup>N</sup> φησι<sup>PräAkt</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> πώποτε<sup>Adv</sup> τι<sup>A</sup> μαθεῖν<sup>AorAktInf</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἀκοῦσαι<sup>AorAktInf</sup> ίδια<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
wer \$sagt von mir jemals etwas zulernen oder zuhören privat dass dass  
μὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ἵστε<sup>PerAktImv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγει<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
nicht auch die +anderen alle, gut wisset dass nicht +Wahres sagter sondern  
διὰ<sup>Prp</sup> τι<sup>A</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> μετ'<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> χαίρουσί<sup>PräAkt</sup> τινες<sup>N</sup> πολὺν<sup>AdjA</sup> χρόνον<sup>A</sup> [33c]  
weshalb was ja einmal mit mir freuensich einige +lange \$Zeit [33c]  
διατρίβοντες;<sup>N</sup> ἀκηκόατε,<sup>PerAkt</sup> ὥ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀλήθειαν<sup>A</sup> ἔγώ<sup>N</sup>  
§verweilend; \$habt ihr gehört, o \$Männer \$Athener, ganze euch die Wahrheit ich  
εἴπον·<sup>AorAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀκούοντες<sup>N</sup> χαίρουσιν<sup>PräAkt</sup> ἔξεταζομένοις(M<sub>Prä</sub> P)<sup>D</sup> τοῦς<sup>ArtD</sup> οἰομένοις(M<sub>Prä</sub> P)<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
sagteich· dass hörend freuensich geprüftwerden den Meinenden zwar  
εἴναι<sup>PrälnfAkt</sup> σοφοῖς,<sup>AdjD</sup> οὕσιν<sup>D</sup> δ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀηδές.<sup>AdjN</sup> ἔμοι<sup>D</sup> δε<sup>Pt</sup> τοῦτο,<sup>N</sup>  
\$zusein +Weisen, §Seienden aber nicht. ist denn nicht +unangenehm. mir aber dieses,  
ώς<sup>Kon</sup> ἔγώ<sup>N</sup> φημι<sup>PräAkt</sup> προστέτακται(M<sub>Per</sub> P) ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῦ<sup>G</sup> πράττειν<sup>PrälnfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> μαντείων<sup>G</sup>  
wie ich behaupte, ist aufgetragen von dem Gott \$zutun und aus \$Orakeln  
καὶ<sup>Kon</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἐνυπνίων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> ὡπέρ<sup>D</sup> τίς<sup>N</sup> ποτε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλῃ<sup>AdjN</sup> θεά<sup>AdjN</sup>  
und aus \$Träumen und +jeder \$Weise welchem gerade jemand einmal auch +andere +göttliche  
μοῖρα<sup>N</sup> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτιοῦν<sup>A</sup> προσέταξε<sup>AorAkt</sup> πράττειν<sup>PrälnfAkt</sup> ταῦτα,<sup>N</sup> ὥ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup>  
\$AnteilSchicksal \$Menschen und irgendetwas \$befahl \$zutun. dieses, o \$Männer  
Αθηναῖοι,<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀληθῆ<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὔέλεγκτα.<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νέων<sup>AdjG</sup>  
\$Athener, sowohl +wahr \$ist als auch +leichtprüfbar. wenn denn ja ichja der +Jungen  
τοὺς<sup>ArtA</sup> [33d] μὲν<sup>Pt</sup> διαφθείρω<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> διέφθαρκα,<sup>PerAkt</sup> χρῆν<sup>ImpAkt</sup> δήπου,<sup>Pt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> τινὲς<sup>N</sup>  
die [33d] zwar \$verdirbeich die aber \$habe ich verdorben, \$eswärenötig wohl, seies einige  
αὐτῶν<sup>G</sup> πρεσβύτεροι<sup>AdjNKmp</sup> γενόμενοι<sup>N</sup> ἔγνωσαν<sup>AorAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> νέοις<sup>AdjD</sup> οὕσιν<sup>D</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup>  
von ihnen +Ältere §geworden \$erkannten dass +jungen §Seienden ihnen  
ἔγώ<sup>N</sup> κακὸν<sup>AdjA</sup> πώποτε<sup>Adv</sup> τι<sup>A</sup> συνεβούλευσα,<sup>AorAkt</sup> νυνὶ<sup>Adv</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> ἀναβαίνοντας<sup>A</sup> τούς<sup>ArtA</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> τινὲς<sup>N</sup>  
ich +Schlechtes jemals etwas rietich, jetzt sie hinauftreten ihrer, δέ<sup>Pt</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> ἥθελον<sup>ImpAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup>  
κατηγορεῖν<sup>PrälnfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τιμωρεῖσθαι(M<sub>Prä</sub> P).<sup>Inf</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> προσήκοντας<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> ἔνταυθοῖ<sup>Adv</sup>  
anzuklagen und zubestrafen. wenn aber nicht sieselbst \$wollten, der +Angehörigen  
τινὰς<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκείνων,<sup>G</sup> πατέρας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀδελφοὺς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> προσήκοντας<sup>A</sup>  
einige der jener, \$Väter und \$Brüder und +andere die \$Zugehörigen, δέ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> οἰκεῖοι<sup>AdjN</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
εἴπερ<sup>Kon</sup> ὡ<sup>Pt</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> τι<sup>A</sup> κακὸν<sup>AdjA</sup> ἐπεπόνθεσαν<sup>PerAkt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> οἰκεῖοι<sup>AdjN</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
wennwirklich von mir etwas +Schlechtes erlitten haben ihrer die Angehörigen, jetzt  
μεμνῆσθαι(M<sub>Per</sub> P)<sup>Inf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τιμωρεῖσθαι(M<sub>Prä</sub> P).<sup>Inf</sup> πάντως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πάρεισιν<sup>PräAkt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> ἔνταυθοῖ<sup>Adv</sup>  
sichzuerinnern und zubestrafen. jedenfalls aber \$sindanwesend von ihnen +viele hier  
οὓς<sup>A</sup> ἔγώ<sup>N</sup> ὥρ<sup>Pr</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> κρίτων<sup>N</sup> οὐτοσί<sup>N</sup> ἔμος<sup>AdjN</sup> ἥλικιώτης<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [33e]  
die ich \$sehe, zuerst zwar \$Kriton dieserhier, +mein \$Altersgenosse und [33e]  
δημότης,<sup>N</sup> Κριτοβούλου<sup>G</sup> τοῦδε<sup>G</sup> πατήρ,<sup>N</sup> ζειτα<sup>Adv</sup> λυσανίας<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> σφήττιος,<sup>AdjN</sup> αἰσχίνου<sup>G</sup> τοῦδε<sup>G</sup>  
\$Mitbürger, \$desKritobulos dieses \$Vater, sodann \$Lysanias der +Sphéttier, \$desAischines dieses  
πατήρ,<sup>N</sup> εἴτι<sup>Adv</sup> δ<sup>Kon</sup> Ἀντιφῶν<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> κηφισιεὺς<sup>AdjN</sup> οὐτοσί<sup>N</sup> επιγένους<sup>G</sup> πατήρ,<sup>N</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup>  
\$father, ferner aber \$Antiphon der +Kephisier dieserhier, \$desEpigenes \$Vater, +andere also  
οὗτοι<sup>N</sup> ὧν<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀδελφοὶ<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταύτῃ<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> διατριβῆ<sup>D</sup> γεγόνασιν<sup>PerAkt</sup> Νικόστρατος<sup>N</sup>  
diese deren die \$Brüder in dieser der Beschäftigung sind geworden, \$Nikostratos  
Θεοζοτίδου,<sup>G</sup> ἀδελφὸς<sup>N</sup> Θεοδότου—<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θεόδοτος<sup>N</sup> τετελεύτηκεν<sup>PerAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
\$desTheozotides, \$Bruder \$desTheodotos— und der zwar \$Theodotos ist verstorben, sodass nicht wohl

ἔκεινός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> αύτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καταδεηθείη—<sub>AorPasOp</sub>  
 jener ja seiner \$würdebedürfen—  
 ἦν<sub>ImpAkt</sub> Θεάγης<sup>N</sup> ἀδελφός<sup>N</sup> ὅδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 \$war \$Theages \$Bruder dieser aber

## St. 34a

Ἀδείμαντος,<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀρίστωνος,<sup>G</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀδελφὸς<sup>N</sup> οὔτοσι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Πλάτων,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Παράλιος<sup>N</sup> ὅδε,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> Δημοδόκου,<sup>G</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 \$Adeimantos, der \$desAriston, dessen \$Bruder dieser hier \$Platon, und \$Aiantodoros, dessen  
 Ἀπολλόδωρος<sup>N</sup> ὅδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀδελφός<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔχω<sup>PräAkt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰπεῖν,  
 \$Apollodoros dieser \$Bruder. und +andere +viele ich \$ichhabe euch \$zusagen,  
 ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχρην<sub>ImpAkt</sub> μάλιστα<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἔαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λόγῳ<sup>D</sup> παρασχέσθαι<sub>AorSMedInf</sub>  
 vonden den irgendeinen \$nötigwar ammeisten zwar in dem seineigenen \$LogosRede \$zubeistellen  
 Μέλητον<sup>A</sup> μάρτυρα<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἐπελάθετο(M<sub>Aor</sub> P), νῦν<sup>Adv</sup> παρασχέσθω—<sub>AorSMedImv</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 Meletos Zeugen wenn aber damals vergaßer, jetzt sollbeistellen— ich  
 παραχωρῶ—<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> λεγέτω<sub>PräAktImv</sub> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχει<sub>PräAkt</sub> τοιοῦτον.<sup>AdjA</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πᾶν<sup>AdjA</sup>  
 gebenach— und soll sagen ob etwas hat +derartiges. aber dessen +ganz  
 τούναντίον<sup>Adv</sup> εύρήσετε<sub>FuAkt</sub> ω̄<sup>i</sup> ἄνδρες,<sup>V</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> βοηθεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἔτοίμους<sup>AdjA</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 dasGegenteil \$werdetfinden, o Männer, alle mir zuhelfen bereit dem  
 διαφθείροντι,<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> κακὰ<sup>AdjA</sup> ἐργαζομένω(M<sub>Prä</sub> P)<sup>D</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> οἰκείους<sup>AdjA</sup> αὐτῶν,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> φασι<sub>PräAkt</sub>  
 verderbenden, dem Schlechtes wirkenden die +Eigenen ihrer, wie \$sagensie  
 Μέλητος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἄνυτος.<sup>N</sup> [34b] αὐτὸί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> διεφθαρμένοι(M<sub>Per</sub> P)<sup>N</sup> τάχ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> λόγον<sup>A</sup>  
 \$Meletos und \$Anytos. [34b] sie selbst zwar denn die Verdorbenen vielleicht wohl Grund  
 ἔχοιεν<sub>PräAktOp</sub> βοηθοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀδιάφθαρτοι,<sup>AdjN</sup> πρεσβύτεροι<sup>AdjN</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> ἄνδρες,<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> die  
 hättenwohl helfen die aber +unverdorbenen, +ältere schon \$Männer, die  
 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> προσήκοντες,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἔχουσι<sub>PräAkt</sub> λόγον<sup>A</sup> βοηθοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 dieser §Zugehörigen, welchen +anderen \$haben \$Grund \$shelfend mir sondern  
 ἢ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὄρθον<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δίκαιον,<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> συνίσασι<sub>PräAkt</sub> Μελήτω<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ψευδομένω(M<sub>Prä</sub> P),<sup>D</sup>  
 oder den +richtigen und auch gerechten, dass verstehen dem Meletos zwar lügend,  
 ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἀληθεύοντι,<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> εἴεν<sub>PräAktOp</sub> δῆ,<sup>Pt</sup> ω̄<sup>i</sup> ἄνδρες,<sup>V</sup> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔχοιμ<sup>PräAktOp</sup> ἀ<sup>Pt</sup> wohl  
 mir aber wahrsagenden; seies ja, o Männer was zwar ich hätteich wohl  
 ἀπολογεῖσθαι(M<sub>Prä</sub> σχεδόν<sup>Adv</sup> ἐστι<sub>PräAkt</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> τοιαῦτα.<sup>AdjA</sup> τάχα<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup>  
 michzuverteidigen, beinahe ist diese und +andere vielleicht +solche. bald aber wohl  
 τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> [34c] ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀγανακτήσειν<sub>AorAktOp</sub> ἀναμνησθεὶς(M<sub>Aor</sub> P)<sup>N</sup> ἔαυτοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 jemand [34c] eurer würdesichempören sicherinnerthabend seinerselbst, wenn der zwar auch  
 ἔλαττω<sup>AdjAKmp</sup> τουτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀγῶνος<sup>G</sup> ἀγῶνα<sup>A</sup> ἀγωνιζόμενος(M<sub>Prä</sub> P)<sup>N</sup> ἔδειθη(M<sub>Aor</sub> P)<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 geringeren dieseshier des Kampfes Kampf kämpfend bater und auch  
 ἴκέτευσε<sub>AorAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> δικαστὰς<sup>A</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> δακρύων,<sup>G</sup> παιδία<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> und seinerselbst  
 flehte die Richter mit +vielen Tränen, \$Kinder und  
 ἀναβιβασάμενος<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> ἵνα<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>Adv</sup> ἐλεηθείη<sub>AorPasOp</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> τῷ<sup>ArtG</sup>  
 \$hinaufgefährhabend damit sosehrwie ammeisten bemitleidetwürde, und andere der  
 οἰκείων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φίλων(Adj πολλούς,<sup>AdjA</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄρα<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ποιήσω,<sub>AorAktKnj</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Angehörigen und Freunde viele, ich aber nichts also dieses \$werdetun, und  
 ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κινδυνεύων,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δόξαιμι<sub>AorAktOp</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔσχατον<sup>AdjA</sup> κίνδυνον.<sup>A</sup> τάχ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>

dieses §riskierend, wie wohl \$würdescheinen, die +äußersten \$Gefahr. vielleicht wohl nun  
 τις<sup>N</sup> Ταῦτα<sup>A</sup> jemand dies §bedachthabend έννοήσας<sup>N</sup> AorSAkt αύθαδέστερον<sup>AdjAKmp</sup> +eigensinniger ἀν<sup>Pt</sup> πρός<sup>Prp</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σχοίη<sup>AorAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ὄργισθεὶς<sup>N</sup> AorPas αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr τούτοις<sup>D</sup> Pr θεῖτο(M<sub>Aor</sub> P)<sub>Op</sub> ἀν<sup>Pt</sup> μετ<sup>Prp</sup> ὄργῆς<sup>G</sup> [34d] τὴν<sup>ArtA</sup> ψῆφον.<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δῆ<sup>Pt</sup>  
 zorniggewordenseiend diesen geradediesen würdesetzen wohl mit \$Zornes [34d] die \$Stimme. wenn ja  
 τις<sup>N</sup> οὐμῶν<sup>G</sup> Pr οὕτως<sup>Adv</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> οὔκ<sup>Pt</sup> ἀξιώ<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐν—  
 jemand voneuch so istbeschaffen nicht \$haltefürwürdig zwar denn ichja, εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐν—  
 ἔπιεική<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr δοκῶ(M<sub>Prä</sub> P) πρός<sup>Prp</sup> τοῦτον<sup>A</sup> Pr λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> λέγων<sup>N</sup> PräAkt ὅτι<sup>Kon</sup> ἐμοί,<sup>D</sup> Pr ω̄<sup>jj</sup>  
 +angemessenen wohl mir scheineich zu diesem zureden sagend dass mir, o  
 ἄριστε, AdjV εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> μέν<sup>Pt</sup> πού<sup>Adv</sup> τινες<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> οἰκεῖον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr αὐτὸ<sup>A</sup> Pr τὸ<sup>ArtN</sup>  
 Bester, sind zwar irgendwo einige auch +Angehörige· und γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr αὐτὸ<sup>A</sup> Pr τὸ<sup>ArtN</sup>  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> Ομήρου,<sup>G</sup> οὐδ'<sup>KonPt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr ἀπὸ<sup>Prp</sup> δρυὸς<sup>G</sup> οὐδ'<sup>KonPt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> πέτρης<sup>G</sup> πέφυκα<sup>PerAkt</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Prt</sup>  
 des \$Homer, auchnicht ich von \$Eiche auchnicht von \$Felsen \$binentsprossen sondern aus  
 ἀνθρώπων,<sup>G</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰκεῖον<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup> Pr εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐεῖς<sup>N</sup> γε, Pt ω̄<sup>jj</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> τρεῖς,<sup>Adj</sup>  
 \$Menschen, sodass auch +Angehörige mir \$sind und \$Söhne ja, o \$Männer \$Athener, +drei,  
 εἰς<sup>Adj</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μειράκιον<sup>N</sup> ἥδη,<sup>Adv</sup> δύο<sup>Adj</sup> δε<sup>Pt</sup> παιδία<sup>A</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> δμως<sup>Adv</sup> οὐδένα<sup>A</sup> Pr αὐτῶν<sup>G</sup> Pr δεῦρο<sup>Adv</sup>  
 +einer zwar \$Jüngling schon, +zwei aber Kinder· doch dennoch keinen vonihnen hierher  
 ἀναβιβασάμενος<sup>N</sup> AorSMed δεήσομαι(M<sub>Fu</sub> P) οὐμῶν<sup>G</sup> Pr ἀποψηφίσασθαι. AorMedInf τι<sup>A</sup> Pr δῆ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr  
 hinaufgeführhabend werdebitten eurer freizusprechen. warum denn nun nichts  
 τούτων<sup>G</sup> Pr ποιήσω<sup>AorAktKnj</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> αὐθαδιζόμενος(M<sub>Prä</sub> P),<sup>N</sup> οὐδ'<sup>KonPt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr  
 dieses werdetun; nicht eigensinnigseiend, o \$Männer \$Athener, [34e] auchnicht euch  
 ἀτιμάζων,<sup>N</sup> PräAkt ἀλλ'<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θαρραλέως<sup>Adv</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr ἔχω<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> θάνατον<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μή,<sup>Pt</sup>  
 §entehrend, sondern wenn zwar mutig ich \$ichhabe gegenüber \$Tod oder nicht,  
 ἄλλος<sup>AdjN</sup> λόγος,<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δόξαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔμοι<sup>D</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> οὐμῖν<sup>D</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ὄλη<sup>AdjD</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 +anderes \$WortRede, hinsichtlich aber nun \$Meinung und mir und euch und +ganzen der  
 πόλει<sup>D</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> ἔμε<sup>A</sup> Pr τούτων<sup>G</sup> Pr οὐδὲν<sup>A</sup> Pr ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> und  
 \$Stadt nicht mir \$scheint +schicklich \$zusein καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr τούτομα<sup>A</sup> \$Namens εἴτε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἀληθὲς<sup>AdjA</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 τηλικόνδε<sup>AdjA</sup> ὄντα<sup>A</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr τούτομα<sup>A</sup> \$Namens εἴτε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἀληθὲς<sup>AdjA</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 +soalt §seiend und diesen \$zusein καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr τούτομα<sup>A</sup> \$Namens εἴτε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἀληθὲς<sup>AdjA</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 ψεῦδος,<sup>N</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δεδογμένον(M<sub>Per</sub> P)<sup>N</sup>  
 Falsches, sondern doch beschlossenseiend

## St. 35a

γέ<sup>Pt</sup> έστι<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>D</sup> Pr irgendwem Σωκράτη<sup>D</sup> διαφέρειν<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπων.<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐμῶν<sup>G</sup>  
 ja \$esist irgendeinem \$Sokrates \$sichzuunterscheiden der +vielen \$Menschen. wenn nun voneuch  
 ol<sup>ArtN</sup> δοκοῦντες<sup>N</sup> PräAkt διαφέρειν<sup>PräInfAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> σοφίᾳ<sup>D</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> ἀνδρείᾳ<sup>D</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> ἄλλῃ<sup>AdjD</sup>  
 die §Geltenden \$sichzuunterscheiden seies \$Weisheit seies \$Tapferkeit seies +anderer  
 ἥτινιοῦν<sup>D</sup> Pr ἀρετῇ<sup>D</sup> τοιοῦτο<sup>AdjN</sup> ξονται(M<sub>Fu</sub> P) αἰσχρὸν<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> οἶουσπερ<sup>G</sup> Pr ἐγὼ<sup>N</sup> Pr  
 welcherauchimmer Tugend solche werdensein, schändlich wohl wäre· wiegerade ich  
 πολλάκις<sup>Adv</sup> ἐώρακά PerAkt τινας<sup>A</sup> Pr δταν<sup>Kon</sup> κρίνωνται(M<sub>Prä</sub> P),<sup>Knj</sup> δοκοῦντας<sup>A</sup> PräAkt μέν<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> Pr εἴναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 oft habegesehen einige wennimmer gerichtetetwerden, scheinend zwar etwas zusein,  
 θαυμάσια<sup>AdjA</sup> δε<sup>Pt</sup> ἐργαζομένους(M<sub>Prä</sub> P),<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> δεινόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> Pr οἰομένους(M<sub>Prä</sub> P)<sup>A</sup> πείσεσθαι(M<sub>Fu</sub> P)<sup>Inf</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 wunderbare aber wirkend, als schreckliches etwas meinend zuerleiden wenn

ἀποθανοῦνται(M<sub>Fu</sub> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἀθανάτων<sup>AdjG</sup> ἐσομένων(M<sub>Fu</sub> ἄν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup>  
     P),  
 siesterbenwerden, sowie Unsterblichen werdenseienden wohl ihr sie nicht  
 ἀποκτείνητε· AorSAktKnj οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup> αἰσχύνην<sup>A</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup><sub>\$Stadt</sub> περιάπτειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup>  
     tötet· die mir scheinen Schande der der \$an zuhängen, sodass  
 ἄν<sup>Pt</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ξένων<sup>G</sup> [35b] ὑπολαβεῖν<sup>AorSAktInf</sup> οἴ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> διαφέροντες<sup>N</sup>  
     wohl irgendeinen auch der \$Fremden [35b] \$annehmen dass die \$sich abhebenden  
 Αθηναίων<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἀρετήν,<sup>A</sup> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔαυτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἀρχαῖς<sup>D</sup>  
     \$der Athener in Bezug auf \$Tugend, welche sieselbst ihrer selbst in und den \$Ämtern καὶ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup>  
 ἄλλαις<sup>AdjD</sup> τιμαῖς<sup>D</sup> προκρίνουσιν,<sup>PräAkt</sup> οὕτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γυναικῶν<sup>G</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διαφέρουσιν.<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γάρ,<sup>Pt</sup> ω<sup>ij</sup>  
     + anderen \$Ehren \$bevorzugen, diese von Frauen nichts δι unterscheidensich, denn, o  
 ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> χρὴ<sup>PräAkt</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δοκοῦντας<sup>A</sup>  
     \$Männer \$Athener, weder euch \$nötig ist \$zutun δie \$Scheinenden καὶ<sup>Kon</sup> ὄποιον<sup>Adv</sup> wie auch immer  
 τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> οὕτ',<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ποιῶμεν,<sup>PräAktKnj</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπιτρέπειν,<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
     etwas \$zusein, weder, wohl wir tun, euch zuerlauben, sondern τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dieses  
 αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐνδείκνυσθαι(M<sub>Prä</sub> οἴ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> καταψηφιεῖσθε(M<sub>Fu</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐλεινὰ<sup>AdjA</sup>  
     P), Inf zuzeigen, dass viel mehr werdet verurteilen den die erbärmlichen  
 ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δράματα<sup>A</sup> εἰσάγοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> καταγέλαστον<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> ποιοῦντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἦ<sup>Kon</sup>  
     diese Dramen einführenden und lächerlich die \$Stadt \$Scheinende als  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> ἡσυχίαν<sup>A</sup> ἄγοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> χωρὶς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δόξης<sup>G</sup> ω<sup>ij</sup> ἄνδρες,<sup>V</sup> οὐδὲ<sup>KonPt</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
     den \$Ruhe \$führen. ohne aber der Meinung, o Männer, auch nicht gerecht mir  
 δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> [35c] δεῖσθαι(M<sub>Prä</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> δικαστοῦ<sup>G</sup> οὐδὲ<sup>KonPt</sup> δεόμενον(M<sub>Prä</sub> οἵ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀποφεύγειν,<sup>PräInfAkt</sup>  
     scheint zusein [35c] zubitten des Richters auch nicht bittend zuentkommen,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πεθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἐπι<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κάθηται(M<sub>Prä</sub> ὁ<sup>ArtN</sup>  
     sonst zulehren und zu überzeugen. nicht denn zudem Zweck diesem sitzt der  
 δικαστής,<sup>N</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> καταχαρίζεσθαι(M<sub>Prä</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> δίκαια,<sup>AdjA</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
     Richter, zudem Zweck dem Zweck gefälligzusein die gerechten Dinge, sondern zu dem Zweck  
 κρίνειν<sup>PräInfAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὅμώμοκεν<sup>PerAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> χαριεῖσθαι(M<sub>Fu</sub> οἵ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> δοκῆ<sup>PräAktKnj</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
     zu entscheiden diese und hat geschworen nicht Gefälligkeit zu erweisen denen wohl \$scheine ihm,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δικάσειν<sup>FuAktInf</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νόμους<sup>A</sup> οὔκουν<sup>Pt</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔθιζειν<sup>PräInfAkt</sup>  
     sonst \$richten zuwerden gemäß den \$Gesetze. also nicht weder uns zugewöhnen  
 ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπιορκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> οὕθ<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔθιζεσθαι(M<sub>Prä</sub> οὐδέτεροι<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
     euch Meineide zu begehen noch euch sich zu gewöhnen· kein e von beiden denn wohl von uns  
 εὔσεβοῖεν,<sup>PräAktOp</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀξιοῦτε<sup>PräAktImv</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ω<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
     \$würden fromm sein. nicht nun \$haltet für würdig mich, o \$Männer \$Athener, solche nötigzusein  
 πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μήτε<sup>Kon</sup> ἡγοῦμαι(M<sub>Prä</sub> καλὰ<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μήτε<sup>Kon</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup>  
     gegenüber euch zutun welche weder halteich schön zusein noch +gerecht  
 [35d] μήτε<sup>Kon</sup> ὅσια,<sup>AdjA</sup> ἀλλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> νὴ<sup>Pt</sup> Δία<sup>A</sup> πάντως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀσεβείας<sup>G</sup> φεύγοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
     noch +heilig, sonst und jedoch bei \$Zeus ganz gewiss auch \$Gottlosigkeit \$fliehend  
 ὑπὸ<sup>Prp</sup> Μελήτου<sup>G</sup> τουτού<sup>G</sup><sub>Pr</sub> σαφῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πεθοιμ<sup>PräAktOp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
     unter \$Meletos dieseshier. klar denn wohl, wenn überredeteich euch und dem  
 δεῖσθαι(M<sub>Prä</sub> βιαζούμην(M<sub>Prä</sub> ὅμωμοκότας<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> θεοὺς<sup>A</sup> ἀν<sup>Pt</sup> διδάσκομι<sup>PräAktOp</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἡγεῖσθαι(M<sub>Prä</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
     P)<sub>Inf</sub> Bitten zwängeleich mich geschworen Habende, Götter wohl ich würde lehren nicht zumeinen euch

εἴναι<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> ἀπολογούμενος(M<sub>Prä</sub>  
 P)<sub>N</sub> κατηγοροίην<sub>PräAktOp</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἔμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ως<sup>Kon</sup> θεοὺς<sup>A</sup>  
 zusein, und einfach michverteidigend würdeanklagen wohl meinerselbst dass \$Götter  
 οὐ<sup>Pt</sup> νομίζω.<sub>PräAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> δεῖ<sub>PräAkt</sub> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχειν.<sub>PräInfAkt</sub> νομίζω<sub>PräAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ὥιj  
 nicht \$ichmeine. aber +beiweitem \$istnötig so \$zusein· \$ichmeine und denn, o  
 ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> ως<sup>Kon</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐμῶν<sup>AdjG</sup> κατηγόρων,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπιτρέπω<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 \$Männer \$Athener, dass keiner der +meinen \$Ankläger, und euch \$überlasseich und  
 τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>D</sup> κρῖναι<sub>AorInfAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὅπῃ<sup>Kon</sup> μέλλει<sub>PräAkt</sub> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup>  
 dem \$Gott \$zuentscheiden über mich wie auch immer \$esbevorsteht mir und ambesten  
 εἴναι<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῖν.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> [35e] μὲν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀγανακτεῖν,<sub>PräInfAkt</sub> ὥιj  
 \$zusein und euch. das [35e] zwar nicht \$zuzürnen, o \$ Männer \$Athener, ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> diesem

## St. 36a

τῷ<sup>ArtD</sup> γεγονότι,<sup>D</sup> PerAkt ὅτι<sup>Kon</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κατεψηφίσασθε,<sub>AorMed</sub> ἀλλα<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πολλὰ<sup>AdjA</sup>  
 dem Geschehenen, dass meiner ihrgegen mich abgestimmt habt, anderes ja mir vieles  
 συμβάλλεται(M<sub>Prä</sub>  
 P), καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἀνέλπιστόν<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γέγονεν<sub>PerAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> γεγονὸς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> τοῦτο,<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 trägt bei, und nicht +unerwartet mir \$istgeworden das §Geschehene dieses,  
 ἀλλα<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> θαυμάζω<sub>PräAkt</sub> ἐκατέρων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ψήφων<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> γεγονότα<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub>  
 sondern +viel mehr \$stauneich +beider der \$Stimmen den \$gewordenseienden  
 ἄριθμόν.<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ώρμην(M<sub>Imp</sub>  
 P) ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὕτω<sup>Adv</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup> ἔσεσθαι(M<sub>Fu</sub>  
 P)<sub>Inf</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup>  
 \$Zahl. nicht denn ichmeinte ichja so um wenig werdenzusein sondern um  
 πολύ· AdjA νῦν<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> ως<sup>Kon</sup> ξοκεν,<sub>PerAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> τριάκοντα<sup>Adj</sup> μόνα<sup>AdjN</sup> μετέπεσον<sub>AorAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ψήφων,<sup>G</sup>  
 viel jetzt aber, wie \$sesscheint, wenn +dreiβig +nur \$übergefallen der \$Stimmen,  
 ἀπεπεφεύγη<sub>PerAkt</sub> ἄν.<sup>Pt</sup> Μέλητον<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν,<sup>Pt</sup> ως<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκῶ,<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἀποέφευγα,<sub>PerAkt</sub>  
 \$hätteichentronnen wohl. \$Meletos zwar nun, wie mir \$scheint, auch jetzt \$binichentronnen,  
 καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἀποέφευγα,<sub>PerAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτό<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γε,<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 und nicht nur \$binichentronnen, sondern +jedem +klar dieses ja, dass wenn nicht  
 ἀνέβη<sub>AorAkt</sub> Ἄνυτος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Λύκων<sup>N</sup> κατηγορόσοντες<sup>N</sup><sub>FuAkt</sub> ἐμοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>KonPt</sup> ὥφλε<sub>AorAktOp</sub> χιλίας<sup>AdjA</sup>  
 \$hinaufging \$Anytos und \$Lykon §anklagenwerdende meiner, undwohl \$hätteerverwirkt +tausend  
 [36b] δραχμάς,<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μεταλαβὼν<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> πέμπτον<sup>AdjA</sup> μέρος<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ψήφων.<sup>G</sup> τιμᾶται(M<sub>Prä</sub>  
 P) δ'<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 [36b] \$Drachmen, nicht §erlangthabend den +fünften \$Anteil der \$Stimmen. wirdangesetzt aber nun  
 μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup> θανάτου.<sup>G</sup> εἴεν.<sub>PräAktOp</sub> ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τίνος<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀντιτιμήσομαι,<sub>FuMed</sub> ὥιj  
 mir der Mann des Todes. seies· ich aber nun wessen euch \$werdeichgegenbewerten, o  
 ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι;<sup>V</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀξίας;<sup>G</sup> τὸ<sup>Pt</sup> οὖν;<sup>Pt</sup> τὸ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>Pt</sup> ἀξιός<sup>AdjN</sup> εἰμι<sub>PräAkt</sub>  
 \$Männer \$Athener; oder +klar dass der \$Würde; was nun; ja was +würdig \$bin  
 παθεῖν<sub>AorInfAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup> ἀποτεῖσαι,<sub>AorInfAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> μαθὼν<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βίω<sup>D</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἡσυχίαν<sup>A</sup> ἦγον,<sub>ImpAkt</sub>  
 \$zuerleiden oder \$zubezahlen, dass \$gelernthabend in dem \$Leben nicht \$Ruhe \$führteich,  
 ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἀμελήσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ὕνπερ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> πολλοῖ,<sup>AdjN</sup> χρηματισμοῦ<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰκονομίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sondern §vernachlässigthabend dessengerade die +Vielen, \$GeldBeschäftigung und auch \$Hausverwaltung und  
 στρατηγιῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δημηγοριῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀλλων<sup>AdjG</sup> ἀρχῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συνωμοσιῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 \$FeldherrnÄmter und \$Volksreden und der +anderen \$Ämter und \$Verschwörungen und  
 στάσεων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> γιγνομένων(M<sub>Prä</sub>  
 P),<sup>G</sup> ἡγησάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> ἔμαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> [36c]  
 \$ParteiKämpfe der in der Stadt werdenden, erachtethabend michselbst wie [36c]  
 ὅντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπιεικέστερον<sup>AdjKmp</sup> εἴναι<sub>PräInfAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ταῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ιόντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> σώζεσθαι(M<sub>Prä</sub>

seiend angemessener zusein als sodass in diese gehend sichzuretten,  
 ἔνταῦθα<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>N</sup><sub>ImpAkt</sub> \$gingich oī<sup>Pr</sup> ἔλθὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> \$gekommenseiend μήτε<sup>Kon</sup> νῦν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μήτε<sup>Kon</sup> ἐμαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔμελλον<sup>N</sup><sub>ImpAkt</sub> \$standichbevor  
 hier zwar nicht wohin  
 μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὄφελος<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> \$zusein, ἔπι<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ιδίᾳ<sup>Adv</sup> ἔκαστον<sup>AdjA</sup> +jeden ιῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> \$gehend εὔεργετεῖν<sup>PräInfAkt</sup> \$zuwohltun  
 nichts \$Nutzen zu  
 τὴν<sup>ArtA</sup> μεγίστην<sup>AdjSupA</sup> εὔεργεσίαν<sup>A</sup> ώς<sup>Kon</sup> ἔγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φημι<sup>PräAkt</sup> \$sage, ἔνταῦθα<sup>Adv</sup> ἡ<sup>N</sup><sub>ImpAkt</sub> \$gingich, ἐπιχειρῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> \$unternehmend  
 die +größte \$Wohltat, wie ich  
 ἔκαστον<sup>AdjA</sup> ύμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πείθειν<sup>PräInfAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πρότερον<sup>AdvKmp</sup> μήτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μηδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 +jeden voneuch zuüberreden nicht früher weder der eigenen keines  
 ἐπιμελεῖσθαι(M<sub>Prä</sub> πρὶν<sup>Kon</sup> ἔαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐπιμεληθείη<sub>AorMedOp</sub> ὅπως<sup>Kon</sup> ώς<sup>Kon</sup> βέλτιστος<sup>AdjSupN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 P)<sub>Inf</sub> sichzukümmern bevor seinerselbst sichgekümmert haben möge damit wie bestmöglich und  
 φρονιμώτατος<sup>AdjSupN</sup> ἔσοιτο(M<sub>Fu</sub> μήτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως,<sup>G</sup> πρὶν<sup>Kon</sup> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως,<sup>G</sup>  
 umsichtigst seimöge, noch der der \$Stadt, bevor ihrer der \$Stadt,  
 τῶν<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτὸν<sup>AdjA</sup> [36d] τρόπον<sup>A</sup> ἐπιμελεῖσθαι(M<sub>Prä</sub> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup>  
 P) — Inf der und +anderen so gemäß den selben [36d] Weise sichzukümmern— was nun  
 εἰμι<sub>PräAkt</sub> ἄξιος<sup>AdjN</sup> παθεῖν<sup>AorInfAkt</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> ὕψ;<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> \$seien; ἀγαθόν<sup>AdjA</sup> τι,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὥῃ<sup>V</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup>  
 bin würdig zuerleiden solch \$gehend +einGutes irgendetwas, o \$Männer \$Athener,  
 εἰ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> γε<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀξίαν<sup>A</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀληθείᾳ<sup>D</sup> τιμᾶσθαι(M<sub>Prä</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτά<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup>  
 wenn \$esnötigist ja gemäß die Würde der Wahrheit geehrt zu werden und dieses ja  
 ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> πρέποι<sup>PräAktOp</sup> \$sichschicke ἐμοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> πρέπει<sup>PräAkt</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> πένητι<sup>AdjD</sup>  
 Gut solches was wohl \$sichschicke mir. was nun \$ziemtsich \$einemMann +armen  
 εὔεργέτη<sup>D</sup> δεομένω(M<sub>Prä</sub> π)<sup>D</sup> ἄγειν<sup>PräInfAkt</sup> σχολὴν<sup>A</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ὑμετέρᾳ<sup>AdjD</sup> παρακελεύσει;<sup>D</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔσθι<sup>PräAkt</sup>  
 \$Wohltäter bedürftigseinden zuverbringen Muße auf der euren Zusprache; nicht ist  
 ὅτι<sup>Kon</sup> μᾶλλον,<sup>AdvKmp</sup> ὥῃ<sup>V</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> πρέπει<sup>PräAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ώς<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> ἄνδρα<sup>A</sup>  
 dass mehr, o \$Männer \$Athener, \$ziemtsich so dass den +solchen \$Mann  
 ἐν<sup>Prp</sup> πρυτανείῳ<sup>D</sup> σιτεῖσθαι(M<sub>Prä</sub> π)<sup>D</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> γε<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἥ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ύμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὕπω<sup>D</sup> ἥ<sup>Kon</sup>  
 im Prytaneion gespeist zu werden, viel ja mehr als wenn einer voneuch \$mitPferd oder  
 συνωρίδι<sup>D</sup> ἥ<sup>Kon</sup> ζεύγει<sup>D</sup> νενίκηκεν<sup>PerAkt</sup> Ὄλυμπίασιν<sup>D</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> \$macht  
 \$mitZweigespann oder \$mitViergespann \$hatgesiegt \$beiOlympia der zwar denn euch  
 εὐδαίμονας<sup>AdjA</sup> δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> \$zuscheinen εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> \$zusein, ἔγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> [36e] καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τροφῆς<sup>G</sup>  
 +glücklich \$zuscheinen \$zusein, ich aber \$zusein, [36e] und der der zwar der Speise  
 οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖται(M<sub>Prä</sub> ἔγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> δέομαι(M<sub>Prä</sub> εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δίκαιον<sup>AdjA</sup>  
 nichts bedarf, ich aber bedarfich. wenn nun istnötig mich gemäß dem Gerechten  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ἀξίας<sup>G</sup> τιμᾶσθαι(M<sub>Prä</sub> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> P),<sub>Inf</sub> der Würde geehrt zu werden, dieses

## St. 37a

τιμῶμαι(M<sub>Prä</sub> ἐν<sup>Prp</sup> πρυτανείῳ<sup>D</sup> σιτήσεως<sup>G</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ύμῶν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ταυτὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 P), werde ich geehrt, im Prytaneion der Speisung. vielleicht nun euch auch dieseshier sagend  
 παραπλησίως<sup>Adv</sup> δοκῶ<sup>PräAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> \$zureden ὕσπερ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> οἴκτου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 ähnlich \$scheineich wie über den \$Jammer und der

ἀντιβολίσεως<sup>G</sup> ἀπαυθαδιζόμενος(M<sub>Prä</sub>  
P).<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν,<sub>PräAkt</sub> ω̄<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup>  
 \$FlehBitte, vermassenredend· dies aber nicht ist, o Männer Athener, sobeschaffen  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοιόνδε<sup>AdjN</sup> μᾶλλον.<sub>AdvKmp</sub> πέπεισμαι(M<sub>Per</sub>  
P) ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκὼν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> μηδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀδικεῖν<sub>PräInfAkt</sub>  
 sondern sogeartet mehr. binüberzeugt ich freiwillig zusein niemanden Unrechztutun  
 ἀνθρώπων,<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> πείθω·<sub>PräAkt</sub> ὀλίγον<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> χρόνον<sup>A</sup> ἀλλήλοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 von Menschen, sondern euch davon nicht überzeugeich· kurze denn Zeit miteinander  
 διειλέγμεθα(M<sub>Per</sub>  
P). ἐπεί, Kon ὡς<sup>Kon</sup> ἐγὼμαι(M<sub>Prä</sub>  
P), εἰ<sup>Kon</sup> ἦν<sub>ImpAkt</sub> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> νόμος,<sup>N</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 haben wir uns unterhalten. da, wie ich meine, wenn war euch Gesetz, sowie auch  
 ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ἀνθρώποις,<sup>D</sup> περὶ<sup>Prp</sup> θανάτου<sup>G</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μίαν<sup>AdjA</sup> ἡμέραν<sup>A</sup> μόνον<sup>Adv</sup> [37b] κρίνειν<sub>PräInfAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 anderen Menschen, über \$den Tod nicht +einen \$Tag nur [37b] zuentscheiden sondern  
 πολλάς,<sup>AdjA</sup> ἐπείσθητε<sub>AorPas</sub> ἄν.<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ὁρίον<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> χρόνῳ<sup>D</sup> ὀλίγῳ<sup>AdjD</sup> μεγάλας<sup>AdjA</sup>  
 +viele, \$wäre überzeugt worden wohl· jetzt aber nicht +leicht in \$Zeit +kurzer +große  
 διαβολὰς<sup>A</sup> ἀπολύεσθαι(M<sub>Prä</sub>  
P).<sub>Inf</sub> πεπεισμένος(M<sub>Per</sub>  
P)<sup>N</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μηδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀδικεῖν<sub>PräInfAkt</sub> πολλοῦ<sup>AdjG</sup>  
 Verleumdungen loszuwerden. überzeugtseiend ja ich niemanden Unrechztutun viel  
 δέω<sub>PräAkt</sub> ἐμαυτόν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> ἀδικήσειν<sub>FulInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> κατ'<sub>Prp</sub> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐρεῖν<sub>FulInfAkt</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup>  
 ermangleich michselbst ja \$Unrechttunzuwerden und gegen michselbst \$sagenzuwerden selbst dass  
 ἕξιός<sup>AdjN</sup> εἰμί<sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κακοῦ<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τιμήσεσθαι<sub>FuMedInf</sub> τοιούτου<sup>AdjG</sup> τινὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐμαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 +würdig \$bin des +Übels und \$anzusetzenzuwerden +solchen eines mirselbst. was  
 δείσας;<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἦ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πάθω<sub>AorAktKnj</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Μέλητός<sup>N</sup> μοἱ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τιμάται(M<sub>Prä</sub>  
P), ὅ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φημι<sub>PräAkt</sub>  
 §gefürchtethabend; etwa nicht erleideich dieses dessen Meletos mir ansetzt, was ich sage  
 οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδέναι<sub>PerInfAkt</sub> οὕτοις<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> οὕτοις<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> κακόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν;<sub>PräAkt</sub> ἀντὶ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup>  
 nicht \$gewusstzuhaben weder ob +gut noch ob +schlecht \$ist; statt dessen denn  
 ἔλωμαι<sub>AorMedKnj</sub> ὅν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εὖ<sup>Adv</sup> οἴδα<sub>PerAkt</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κακῶν<sup>AdjG</sup> ὄντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τιμησάμενος;<sup>N</sup><sub>AorMed</sub>  
 \$sollichwählen deren gut \$weißich etwas +Schlechten §seienden dieses §angesetzhabend;  
 πότερον<sup>Pt</sup> δεσμοῦ;<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [37c] τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖ<sub>PräAkt</sub> ζῆν<sub>PräInfAkt</sub> ἐν<sup>Pp</sup> δεσμωτηρίῳ,<sup>D</sup> δουλεύοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 etwa \$derFessel; und [37c] was mich \$nötigt \$zuleben im \$Gefängnis, dienend  
 τῇ<sup>ArtD</sup> ἀξὶ<sup>Adv</sup> καθισταμένη(M<sub>Prä</sub>  
P)<sup>D</sup> ἀρχῇ,<sup>D</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔνδεκα;<sup>AdjD</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> χρημάτων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεδέσθαι(M<sub>Per</sub>  
P).<sub>Inf</sub>  
 der stets eingesetztewerdenden Behörde, den Elf; sondern derGelder und gebundenzusein  
 ἔως<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔκτείσω;<sub>AorAktKnj</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ταύτον<sup>AdjA</sup> μοἱ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ὅπερ<sub>Pr</sub> νυνδὸν<sup>Adv</sup> ἔλεγον;<sub>ImpAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup>  
 bis wohl ich bezahle; sondern dasselbe mir ist eben \$sagteich· nicht  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ἔστι<sub>PräAkt</sub> μοἱ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> χρήματα<sup>N</sup> ὀπόθεν<sup>Adv</sup> ἔκτείσω;<sub>FuAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> φυγῆς<sup>G</sup>  
 denn \$ist mir \$Geld woher \$ichbezahlenwerde. sondern ja \$derVerbannung  
 τιμήσωμαι;<sub>AorMedKnj</sub> ἵσως<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> μοἱ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τιμήσαιτε;<sub>AorAktOp</sub> πολλὴ<sup>AdjN</sup>  
 \$sollichsetzen; vielleicht denn wohl mir dessen \$würdetansetzen. +große μεντᾶν<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> freilichwohl mich  
 φιλοψυχία<sup>N</sup> ἔχοι,<sub>PräAktOp</sub> ὡ̄<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀλόγιστός<sup>AdjN</sup> εἰμί<sub>PräAkt</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 \$Lebensliebe \$hätte, o \$Männer \$Athener, wenn so +unvernünftig \$bin sodass nicht  
 δύνασθαι(M<sub>Prä</sub>  
P).<sub>Inf</sub> λογίζεσθαι(M<sub>Prä</sub>  
P).<sub>Inf</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ὄντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πολιταῖ<sup>N</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> οἷοι<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 vermögen überlegen dass ihr zwar seiend Bürger meiner nicht fähig und  
 ἔγένεσθε(M<sub>Aor</sub>  
P). ἔνεγκεῖν<sub>AorSAktInf</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> ἔμας<sup>AdjA</sup> διατριβὰς<sup>A</sup> [37d] καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους,<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 wurden ertragen die meinen Beschäftigungen [37d] auch die \$Reden, aber  
 ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> βαρύτεραι<sub>AdjNKmp</sub> γεγόνασν<sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιφθονώτεραι<sub>AdjNKmp</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> ζητεῖτε<sub>PräAkt</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 euch +schwerer \$wurden und +verhasster, sodass \$sucht ihrer  
 νυν<sup>Adv</sup> ἀπαλλαγῆναι<sub>AorPasInf</sub> ἀλλοι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> αὐτὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἴσουσι<sub>FuAkt</sub> ράδίως;<sub>Adv</sub> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup>

jetzt \$loszuwerden· +andere aber also sie \$werdentragen leicht; +viel ja  
 δεῖ, PräAkt \$fehlt, ὥιj ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι.<sup>V</sup> καλὸς<sup>AdjN</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr ὁ<sup>ArtN</sup> βίος<sup>N</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ἔξελθόντι<sup>D</sup> AorSAkt hinausgegangenseiendem  
 τηλικῶδε<sup>AdjD</sup> ἀνθρώπω<sup>D</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἄλλης<sup>AdjG</sup> πόλεως<sup>G</sup> ἀμειβομένω(M<sub>Prä</sub> P)<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔξελαυνομένω(M<sub>Prä</sub> P)<sup>D</sup>  
 soalt Menschen andere aus anderer Stadt wechselnd und hinausgetriebenwerdenden  
 ζῆν, PräInfAkt leben. εὖ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἴδ' PerAkt ichweiß ὅτι<sup>Kon</sup> ὅποι<sup>Kon</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἔλθω, AorSAktKnj λέγοντος<sup>G</sup> PräAkt ἔμοι<sup>G</sup> Pr meiner  
 ἀκροάσονται(M<sub>Fu</sub> P) οἱ<sup>ArtN</sup> νέοι<sup>AdjN</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> καν<sup>KonPt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τούτους<sup>A</sup> Pr ἀπελαύνω, PräAkt οὕτοι<sup>N</sup> Pr  
 werdenzuhören die Jungen sowie hier undwohl zwar diese \$ichvertreibe, diesehier  
 με<sup>A</sup> Pr αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr mich selbst ἔξελῶσι<sup>AorAktKnj</sup> \$hinauswerfen πείθοντες<sup>N</sup> PräAkt §überredend τοὺς<sup>ArtA</sup> πρεσβυτέρους<sup>AdjAKmp</sup> ἔὰν<sup>Kon</sup> [37e] δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> wenn [37e] aber nicht  
 ἀπελαύνω, PräAkt οἱ<sup>ArtN</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr πατέρες<sup>N</sup> \$Väter δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰκεῖοι<sup>AdjN</sup> δι'<sup>Prp</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr τούτους<sup>A</sup> Pr ἵσως<sup>Adv</sup> diese. vielleicht  
 οὖν<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> Pr εἴποι<sup>AorAktOp</sup> \$würdesagen σιγῶν<sup>N</sup> PräAkt §schweigend δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡσυχίαν<sup>A</sup> ἄγων, N PräAkt ὦ<sup>ij</sup> Σώκρατες, V οὐχ<sup>Pt</sup> o Sokrates, nicht  
 οἴος<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> εσῃ(M<sub>Fu</sub> P) ἡμῖν<sup>D</sup> Pr ἔξελθων<sup>N</sup> AorSAkt ζῆν, PräInfAkt τούτοι<sup>N</sup> Pr δῆ<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> πάντων<sup>AdjGSup</sup>  
 fähig und wirstsein uns hinausgetretenseiend \$leben; diesehier ja \$ist +aller  
 χαλεπώτατον<sup>AdjNSup</sup> +schwierigstes πείσαί<sup>AorAktInf</sup> \$zuüberreden τινας<sup>A</sup> Pr einige ӯμῶν<sup>G</sup> Pr ἔάντε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> δη<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>D</sup> \$Gott  
 ἀπειθεῖ<sup>PräInfAkt</sup> \$ungehorsamsein τοῦτο<sup>N</sup> Pr εστίν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr ἀδύνατον<sup>AdjN</sup> +unmöglich

## St. 38a

ἡσυχίαν<sup>A</sup> ἄγειν, PräInfAkt οὐ<sup>Pt</sup> πείσεσθέ(M<sub>Fu</sub> P) μοι<sup>D</sup> Pr ώς<sup>Kon</sup> εἰρωνευομένω(M<sub>Prä</sub> P).<sup>D</sup> ἔάντ<sup>KonPt</sup> αὐ<sup>Pt</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup>  
 Ruhe führen, nicht werdetglauben mir alsob ironisierenden· seieswenn wieder sageich  
 ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> +größtes +Gut ὄν<sup>N</sup> PräAkt §seiend ἀνθρώπω<sup>D</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr ἐκάστης<sup>AdjG</sup>  
 dass auch \$trifftzu καὶ<sup>Kon</sup> τινας<sup>A</sup> Pr einige ӯμῶν<sup>G</sup> Pr ειρωνευομένω(M<sub>Prä</sub> P).<sup>D</sup> δη<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> εἴτε<sup>Adv</sup> ηττον<sup>AdvKmp</sup>  
 ἡμέρας<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους<sup>A</sup> ποιεῖσθαι(M<sub>Prä</sub> P)<sub>inf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> Pr ӯμεῖς<sup>N</sup> Pr  
 \$Tages über Tugend die Reden machen und der anderen über deren ihr  
 ἔμοι<sup>G</sup> Pr ἀκούετε<sup>PräAkt</sup> διαλεγομένου(M<sub>Prä</sub> P)<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμαυτὸν<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> εἰστάζοντος, G PräAkt δι<sup>ArtN</sup>  
 meiner hört sichunterhaltenden und michselbst und andere prüfenden, der  
 δὲ<sup>Pt</sup> ἀνεξέταστος<sup>AdjN</sup> βίος<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> βιωτὸς<sup>AdjN</sup> ἀνθρώπω<sup>D</sup> ταῦτα<sup>N</sup> Pr δ'<sup>Pt</sup> εἴτε<sup>Adv</sup> ηττον<sup>AdvKmp</sup>  
 aber +ungeprüft \$dasLeben nicht +lebenswert \$demMenschen, dieses aber noch weniger  
 πείσεσθέ(M<sub>Fu</sub> P) μοι<sup>D</sup> Pr λέγοντι<sup>D</sup> PräAkt τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὕτως, Adv ώς<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup> Pr φημι<sup>PräAkt</sup> ω<sup>ij</sup>  
 werdetglauben mir sprechend. die aber verhältsich zwar so, wie ich \$beauptreich, o  
 ἄνδρες, V πείθειν<sup>PräInfAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ῥάδιον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup> Pr ἄμα<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἴθισμα(M<sub>Per</sub> P) εἰμαυτὸν<sup>A</sup> Pr  
 \$Männer, \$überreden aber nicht +leicht. und ich zugleich nicht bingewohnt michselbst  
 ἀξιοῦ<sup>PräAktInf</sup> κακοῦ<sup>AdjG</sup> οὐδενός<sup>G</sup> Pr [38b] εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ᾧ<sup>ImpAkt</sup> \$war μοι<sup>D</sup> Pr χρήματα, N \$Gelder, ἐτιμησάμην AorMed  
 fürwürdighalten desÜbels vonkeinem. [38b] wenn zwar denn δὲ<sup>Pt</sup> εἴθισμα(M<sub>Per</sub> P) εἰμαυτὸν<sup>A</sup> Pr  
 ὅν<sup>Pt</sup> χρημάτων<sup>G</sup> ὅσα<sup>A</sup> Pr ἔμελλον<sup>ImpAkt</sup> ἐκτείσειν, FulInfAkt οὐδὲν<sup>A</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἔβλαβην, AorPas \$wäre geschädigt· νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 wohl \$vonGeldern sovielwie \$beabsichtigteich \$zubezahlen, nichts denn wohl δὲ<sup>Pt</sup> εἴθισμα(M<sub>Per</sub> P) εἰμαυτὸν<sup>A</sup> Pr  
 οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ὅσον<sup>A</sup> Pr ἄν<sup>Pt</sup> ἔγω<sup>N</sup> Pr δυναύμην(M<sub>Prä</sub> P) ἐκτείσαι, AorAktInf τοσούτου<sup>G</sup> Pr

nicht denn \$ist, wenn nicht also sovielwie wohl ich könnte zubezahlen, umsoviel  
 βούλεσθέ(M<sub>Prä</sub>) μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τιμῆσαι.<sub>AorAktInf</sub> ἵσως<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δυναίμην(M<sub>Prä</sub>) ἐκτεῖσαι<sub>AorAktInf</sub> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> που<sup>Adv</sup>  
 P) wollt mir anzusetzen. vielleicht aber wohl könnte zubezahlen euch etwa  
 μνᾶν<sup>A</sup> ἀργυρίου·<sup>G</sup> τοσούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> τιμῶμαι(M<sub>Prä</sub>) Πλάτων<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὅδε,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ω̄<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Mnā Silbers· soviel nun setzean. Platon aber dieserhier, o Männer Athener, und  
 Κρίτων<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Κριτόβουλος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἀπολλόδωρος<sup>N</sup> κελεύουσί<sub>PräAkt</sub> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τριάκοντα<sup>Adj</sup> μνῶν<sup>G</sup>  
 Kriton und \$Kritobulos und \$Apollodoros \$heißen mich +dreißig \$Minen  
 τιμήσασθαι,<sub>AorMedInf</sub> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἐγγυᾶσθαι(M<sub>Prä</sub>) τιμῶμαι(M<sub>Prä</sub>) οὖν<sup>Pt</sup> τοσούτου,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐγγυηταὶ<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 \$anzusetzen, selbst aber Bürgensein· setzean nun soviel, Bürgen aber euch  
 ἔσονται(M<sub>Fu</sub>) τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀργυρίου<sup>G</sup> οὗτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀξιόχρεω<sup>AdjD</sup> οὐ<sup>Pt</sup> [38c] πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γ<sup>Pt</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> χρόνου,<sup>G</sup> ω̄<sup>ij</sup>  
 werdensein des Silbers diesehier +kreditwürdig. nicht [38c] +viel ja umwillen \$Zeit, o  
 ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> ὄνομα<sup>A</sup> ἔξετε<sub>FuAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> αἰτίαν<sup>A</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> βουλομένων(M<sub>Prä</sub>) τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup>  
 \$Männer Athener, Namen werdethaben und AnklageSchuld von den wollenden die Stadt  
 λοιδορεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ώς<sup>Kon</sup> Σωκράτη<sup>A</sup> ἀπεκτόνατε,<sub>AorAkt</sub> ἄνδρα<sup>A</sup> σοφόν—<sup>AdjA</sup> φήσουσι<sub>FuAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 \$schmähen dass \$Sokrates \$habtgetötet, \$Mann +weisen— \$werdensagen denn ja  
 σοφὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι,<sub>PräInfAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> εἰμι,<sub>PräAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> βουλόμενοι(M<sub>Prä</sub>) ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὀνειδίζειν—<sub>PräInfAkt</sub>  
 +weise \$zusein, wenn auch nicht bin, die wollenden euch vorwerfen—  
 εἰ<sup>Kon</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> περιεμείνατε<sub>AorAkt</sub> ὀλίγον<sup>AdjA</sup> χρόνον,<sup>A</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτομάτου<sup>AdjG</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 wenn jedenfalls wartetetab wenig Zeit, von dem Selbsttägigen wohl euch dies  
 ἔγένετο(M<sub>Aor</sub>) ὄράτε<sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡλικίαν<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πόρρω<sup>Adv</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> ἐστὶ<sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου<sup>G</sup>  
 wäregeschehen· \$seht denn ja das \$Alter dass weit schon \$ist des \$Lebens  
 θανάτου<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐγγύς.<sup>Adv</sup> λέγω<sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> πρὸς<sub>Prp</sub> [38d] πάντας<sup>AdjA</sup> ὑμᾶς,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πρὸς<sub>Prp</sub>  
 \$desTodes aber nahe. \$sageich aber dies nicht zu [38d] alle euch, sondern zu  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ἔμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καταψηφισαμένους(M<sub>Aor</sub>) θάνατον.<sup>A</sup> λέγω<sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τόδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sub>Prp</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 den meiner abgestimmthabenden Tod. sageich aber auch dieses zu den  
 αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τούτους.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἵσως<sup>Adv</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἴεσθε(M<sub>Prä</sub>) ω̄<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> ἀπορίᾳ<sup>D</sup> λόγων<sup>G</sup> ἔαλωκέναι(M<sub>Per</sub>)  
 gleichen diese. vielleicht mich meinet, o Männer Athener, Verlegenheit derReden überführtsein  
 τοιούτων<sup>AdjG</sup> οἵ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔπεισα,<sub>AorAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> ὥμην(M<sub>Imp</sub>) δεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἀπαντα<sup>AdjA</sup> ποιεῖν<sub>PräInfAkt</sub>  
 solcher mitwelchen wohl euch ichüberredete, wenn meinteich nötigzusein alles zutun  
 καὶ<sup>Kon</sup> λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> ὕστε<sup>Kon</sup> ἀποφυγεῖν<sub>AorAktInf</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> δίκην.<sup>A</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> δεῖ.<sub>PräAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> aber  
 und zureden sodass zuentfliehen die Strafe. viel ja fehlt.  
 ἀπορίᾳ<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔάλωκα(M<sub>Per</sub>) οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> λόγων,<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τόλμης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναισχυντίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 inVerlegenheit zwar binüberführt, nicht jedoch \$derWorte, sondern \$derKühnheit und \$derSchamlosigkeit und  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> μη<sup>Pt</sup> ἔθέλειν<sub>PräInfAkt</sub> λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> πρὸς<sub>Prp</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> οἱ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
 des nicht \$zuwollen \$zusagen zu euch welche wohl euch zwar  
 ἔδιστα<sup>AdvSup</sup> ἔν<sub>ImpAkt</sub> ἀκούειν—<sub>PräInfAkt</sub> θρηνοῦντός<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τέ<sup>Pt</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὁδυρομένου(M<sub>Prä</sub>) καὶ<sup>Kon</sup>  
 amliebsten \$war \$zuhören— klagendseienden und meiner und wehklagendseienden und  
 ἀλλα<sup>AdjA</sup> ποιοῦντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> [38e] λέγοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> πολλὸ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνάξια<sup>AdjA</sup> ἔμοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ως<sup>Kon</sup>  
 andere tuendseienden und [38e] \$sprechend +vieles und +unwürdige meiner, wie

ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φημι<sub>PräAkt</sub> οἴα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴθισθε(M<sub>PerP</sub>) ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἀκούειν.<sub>PräInflAkt</sub> ἄλλ.<sup>Kon</sup>  
 ich \$behaupteteich, welche ja auch seidgewohnt ihr der anderen zuhören. aber  
 οὔτε<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> ὥρθην(M<sub>AorP</sub>) δεῖν<sub>PräInflAkt</sub> ἔνεκα<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κινδύνου<sup>G</sup> πρᾶξαι<sub>AorInflAkt</sub> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 weder damals ichmeinte \$nötigzusein umwillen des \$Gefahr \$zuhandeln nichts  
 ἀνελεύθερον,<sub>AdjA</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μολ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μεταμέλει<sub>PräAkt</sub> οὔτως<sup>Adv</sup> ἀπολογησαμένω(M<sub>AorP</sub>) ἄλλα<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup>  
 +unfrei, noch jetzt mir reut so sichverteidigthabenden, sondern viel  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> αἰροῦμαι(M<sub>PräP</sub>) ὥδε<sup>Adv</sup> ἀπολογησάμενος(M<sub>AorP</sub>)<sup>N</sup> τεθνάναι<sub>PerAktInf</sub> ἦ<sup>Kon</sup> ἔκεινως<sup>Adv</sup> ζῆν.<sub>PräInflAkt</sub>  
 mehr wähleich sohin sichverteidigthabend gestorbenzusein als jeneWeise \$zuleben.  
 οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sub>Prp</sub> δίκη<sup>D</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ἐν<sub>Prp</sub> πολέμῳ<sup>D</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> ἄλλον<sub>AdjA</sub> οὐδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖ<sub>PräAkt</sub>  
 weder denn in \$Gericht noch in \$Krieg weder mich noch +anderen keinen \$bedarfes

## St. 39a

τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μηχανᾶσθαι(M<sub>PräP</sub>) ὅπως<sup>Kon</sup> ἀποφεύξεται(M<sub>FuP</sub>) πᾶν<sup>AdjA</sup> ποιῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> θάνατον.<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sub>Prp</sub>  
 dies ausklügeln, wiedass wirdentfliehen alles tuend denTod. auch denn in  
 ταῖς<sup>ArtD</sup> μάχαις<sup>D</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> γίγνεται(M<sub>PräP</sub>) ὅτι<sup>Kon</sup> τό<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀποθανεῖν<sub>AorAktInf</sub> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 den Schlachten oft offenkundig wird dass das ja zusterben wohl jemand  
 ἐκφύγοι<sub>AorAktOp</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπλα<sup>A</sup> ἀφεὶς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐψ<sub>Prp</sub> ἵκετείαν<sup>A</sup> τραπόμενος(M<sub>AorsP</sub>)<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 würdeentkommen und Waffen hingeleghthabend und auf Bittflehen sichgewandthabend der  
 διωκόντων.<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> μηχανᾶ<sup>N</sup> πολλαί<sup>AdjN</sup> εἰσιν<sub>PräAkt</sub> ἐν<sub>Prp</sub> ἐκάστοις<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κινδύνοις<sup>D</sup>  
 \$verfolgendseinden· und +andere \$Mittel +viele \$sind in +jeeinzelnen den \$Gefahren  
 ὕστε<sup>Kon</sup> διαφεύγειν<sub>PräAktInf</sub> θάνατον,<sup>A</sup> ἔάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τολμᾶ<sup>PräAkt</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> ποιεῖν<sub>PräInflAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sodass \$zuentkommen \$demTod, wenn jemand \$swagt +alles \$zutun καὶ<sup>Kon</sup> und  
 λέγειν.<sub>PräInflAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἦ<sub>PräAktKnj</sub> χαλεπόν,<sup>AdjN</sup> ὡ<sup>ij</sup> ἄνδρες,<sup>V</sup> θάνατον<sup>A</sup> ἐκφυγεῖν,<sub>AorAktInf</sub>  
 \$zusagen. sondern nicht nicht dies \$sei +schwierig, o \$Männer, \$denTod \$zuentfliehen,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> χαλεπώτερον<sup>AdjAKmp</sup> πονηρίαν.<sup>A</sup> θάττον<sup>AdvKmp</sup> [39b] γὰρ<sup>Pt</sup> θανάτου<sup>G</sup> θεῖ<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sondern +viel +schwieriger \$Schlechtigkeit schneller [39b] denn \$alsdesTodes \$läuft. und  
 νῦν<sup>Adv</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἄτε<sup>Pt</sup> βραδὺς<sup>AdjN</sup> ὧν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πρεσβύτης<sup>AdjN</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 jetzt ich zwar gleichsam +langsam §seiend und πρεσβύτης<sup>AdjN</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> von dem  
 βραδυτέρου<sup>AdjGKmp</sup> ἔάλων(M<sub>AorP</sub>) οἱ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐμὸ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κατήγοροι<sup>N</sup> ἄτε<sup>Pt</sup> δεινοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὀξεῖς<sup>AdjN</sup>  
 Langameren binergriffen, die aber meinen Ankläger gleichsam gewandte und scharfe  
 ὄντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὑπὸ<sub>Prp</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> θάττον<sup>AdjGKmp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κακίας.<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
 §seiend von dem +Schnelleren, der \$Schlechtigkeit. und jetzt ich zwar  
 ἄπειμι<sub>PräAkt</sub> ὑφ<sub>Prp</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> θανάτου<sup>G</sup> δίκην<sup>A</sup> ὄφλων,<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> οὕτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀληθείας<sup>G</sup>  
 \$sichgeheweg unter voneuch \$desTodes \$Strafe §verfallenseiend diese aber unter der \$Wahrheit  
 ὄφληκότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> μοχθηρίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀδικίαν.<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τιμήματι<sup>D</sup> ἐμμένω<sub>PräAkt</sub>  
 §verfallengewordenseiend \$Schlechtigkeit und \$Unrecht. und ich auch dem \$StrafAnsatz \$ichbleibebei  
 καὶ<sup>Kon</sup> οὕτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μέν<sup>Pt</sup> που<sup>Adv</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔδει<sup>ImpAkt</sup> σχεῖν,<sub>AorSAktInf</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und diese. dies zwar wohl vielleicht so und \$eswarnötig gehabtzuhaben, und  
 οἶμαι(M<sub>PräP</sub>) αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μετρίως<sup>Adv</sup> ἔχειν.<sub>PräAktInf</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> [39c] δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπιθυμῶ<sub>PräAkt</sub> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 ichmeine sie maßvoll sichverhalten. das [39c] aber ja nach diesem \$ichbegehre euch  
 χρησμωδῆσαι, <sub>AorAktInf</sub> ὡ<sup>ij</sup> καταψηφισάμενοί<sup>V</sup><sub>AorMed</sub> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> εἰμι<sub>PräAkt</sub> ἥδη<sup>Adv</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> ἐν<sub>Prp</sub>  
 \$Orakelsingen, o §verurteilhabenden meiner und denn \$ichbin schon hier in

ω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἀνθρωποί<sup>N</sup> χρησμωδοῦσιν, <sub>PräAkt</sub> ὅταν<sup>Kon</sup> μέλλωσιν <sub>PräAktKnj</sub> ἀποθανεῖσθαι(Μ<sub>Aor</sub>  
 welchem ammeisten \$Menschen \$Orakelingen, sobaldwenn \$imBegriffsind P)<sub>Inf</sub> zusterben.  
 φημὶ<sub>PräAkt</sub> γάρ, <sup>Pt</sup> ω̄<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀπεκτόνατε, <sub>PerAkt</sub> τιμωρίαν<sup>A</sup> θύμην<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἥξειν <sub>FuAktInf</sub> εὐθὺς<sup>Adv</sup>  
 ich behauptet denn, o Männer die mich habtgetötet, StrafeVergeltung euch \$kommenwerden sogleich  
 μετὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔμὸν<sup>AdjA</sup> θάνατον<sup>A</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> χαλεπωτέραν<sup>AdjAKmp</sup> νὴ<sup>Pt</sup> Δία<sup>A</sup> ἦ<sup>Kon</sup> οἴαν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 nach den +meinen \$Tod +viel +beschwerlicher bei \$Zeus als welcheArt mich  
 ἀπεκτόνατε: <sub>PerAkt</sub> νῦν<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰργασθε(Μ<sub>Per</sub> οἴομενοι(Μ<sub>Prä</sub>  
 habtgetötet jetzt denn dies habtbewirkt meinend zwar loszuwerden des  
 διδόναι<sub>PräAktInf</sub> ξλεγχον<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου, <sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δε<sup>Pt</sup> θύμην<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πολὺ<sup>AdjN</sup> ἐναντίον<sup>Adv</sup> ἀποβήσεται(Μ<sub>Fu</sub> ώς<sup>Kon</sup>  
 zugeben Prüfung des Lebens, das aber euch viel dasGegenteil wirdausgehen, wie  
 ξγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φημι<sub>PräAkt</sub> πλείους<sup>AdjNKmp</sup> ξσονται(Μ<sub>Fu</sub> θύμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> [39d] ξλεγχοντες, <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup>  
 ich behauptete mehr werdensein euch die [39d] prüfend, die jetzt  
 ξγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κατεῖχον, <sub>ImpAkt</sub> θύμεις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δε<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ήσθάνεσθε(Μ<sub>Imp</sub> καὶ<sup>Kon</sup> χαλεπώτεροι<sup>AdjNKmp</sup> ξσονται(Μ<sub>Fu</sub>  
 ich zurückhielt, ihr aber nicht nahmtwahr und härter werdensein  
 ὅσῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> νεώτεροι<sup>AdjNKmp</sup> εἰσιν, <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> θύμεις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἀγανακτήσετε. <sub>FuAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 umwieviel jünger siesind, und ihr mehr werdetentrüsten. wenn denn  
 οἵεσθε(Μ<sub>Prä</sub> ἀποκτείνοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀνθρώπους<sup>A</sup> ἐπισχήσειν <sub>FuAktInf</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὀνειδίζειν <sub>PräAktInf</sub> τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> θύμην<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 meintihr törend Menschen aufhaltenwerden des zuschmähen jemanden euch  
 ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὁρθῶς<sup>Adv</sup> ζῆτε, <sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> διανοεῖσθε(Μ<sub>Prä</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἔσθ' <sub>PräAkt</sub> αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἦ<sup>ArtN</sup>  
 dass nicht richtig lebt, nicht gut denkt nicht denn ist diese die  
 ἀπαλλαγὴ<sup>N</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> δυνατὴ<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> καλή, <sup>AdjN</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἐκείνη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> καλλίστη<sup>AdjNSup</sup>  
 \$Befreiung weder sehr +möglich noch +schön, sondern jene und  
 καὶ<sup>Kon</sup> φάστῃ, <sup>AdjNSup</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> κολούειν <sub>PräAktInf</sub> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἐσυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παρασκευάζειν <sub>PräAktInf</sub>  
 und +leichteste, nicht die +anderen beschneiden sondern sichselbst \$bereitmachen  
 σπιω<sup>Kon</sup> ξσται(Μ<sub>Fu</sub> ώς<sup>Kon</sup> βέλτιστος. <sup>AdjNSup</sup> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> θύμην<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 damit wirdsein sogutwie bestmöglich. dies zwar nun euch den  
 καταψηφισαμένοις<sup>D</sup><sub>AorMed</sub> μαντευσάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> ἀπαλλάττομαι(Μ<sub>Prä</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> [39e] δὲ<sup>Pt</sup>  
 verurteilhabenden geweissagthabend ichscheide. den [39e] aber  
 ἀποψηφισαμένοις<sup>D</sup><sub>AorMed</sub> ἡδέως<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> διαλεχθείν<sub>AorPasOp</sub> θύμην<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> γεγονότος<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> τουτού<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 freigesprochenhabenden gerne wohl würdereden über des §geschehenGewordenen dieseshier  
 πράγματος, <sup>G</sup> ἐν<sup>Prt</sup> ω̄<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄρχοντες<sup>N</sup> ἀσχολίαν<sup>A</sup> ἄγουσι <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὕπω<sup>Adv</sup> ἔρχομαι(Μ<sub>Prä</sub> οἱ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 \$Vorgangs, in welchem die \$Amtsträger \$Beschäftigung \$führen und nochnicht ichkomme wohin  
 ἔλθοντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖ<sub>PräAkt</sub> τεθνάναι<sub>PerAktInf</sub> ἀλλά<sup>Kon</sup> μοι, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> ω̄<sup>ij</sup> ἄνδρες, <sup>V</sup> παραμείνατε <sub>AorAktImv</sub>  
 gekommenseiend mich istnötig gestorbenzusein. sondern mir, o \$Männer, \$verweileit  
 τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> χρόνον<sup>A</sup> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> κωλύει <sub>PräAkt</sub> διαμυθολογῆσαι <sub>AorAktInf</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ξως<sup>Kon</sup>  
 +solange \$Zeit nichts denn \$hindert durcherzählen mit einander solange  
 ξέστιν<sub>PräAkt</sub> θύμην<sup>D</sup><sub>Pr</sub> euch

## St. 40a

γὰρ<sup>Pt</sup> ώς<sup>Kon</sup> φίλοις<sup>AdjD</sup> οὖσιν<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπιδεῖξαι<sub>AorAktInf</sub> ἔθελω<sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> νυνί<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>

denn	wie	+Freunden	§seienden	\$vorzuzeigen	\$ichwill	das	jetzt	mir
συμβεβηκός <sup>N</sup> §zugetragenGewordenes	PerAkt	τί <sup>N</sup> Pr was	ποτε <sup>Pt</sup> denn	νοεῖ. <sup>PrAkt</sup> \$bedeutet.	έμοι <sup>D</sup> mir	γάρ, <sup>Pt</sup> nämlich, o	ἄνδρες <sup>V</sup> \$Männer	δικασταί— <sup>V</sup> \$Richter—
δικαστάς <sup>A</sup> \$Richter	καλῶν <sup>N</sup> §nennen	όρθως <sup>Adv</sup> richtig	ἂν <sup>Pt</sup> wohl	καλοίην— <sup>PrAktOp</sup> \$würdenennen—	θαυμάσιόν <sup>AdjN</sup> +erstaunliches	τι <sup>N</sup> etwas	γέγονεν. <sup>PerAkt</sup> \$istgeschehen.	ή <sup>ArtN</sup> die γὰρ <sup>Pt</sup> denn
εἰωθυά <sup>N</sup> §gewohntSeiende	μοι <sup>D</sup> mir	μαντική <sup>AdjN</sup> +MantikKunst	ἡ <sup>ArtN</sup> die	τοῦ <sup>ArtG</sup> des	δαιμονίου <sup>AdjG</sup> +dämonischen	ἐν μὲν <sup>Pt</sup> in zwar	τῷ <sup>ArtD</sup> der	πρόσθεν <sup>Adv</sup> früheren χρόνω <sup>D</sup> \$Zeit
πάντι <sup>AdjD</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	πυκνή <sup>AdjN</sup>	άξι <sup>Adv</sup>	ἥν <sup>ImpAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	σμικροῖς <sup>AdjD</sup>
								ἐναντιουμένη(Μ <sub>Prä</sub> P) <sup>N</sup>
+ganzen	sehr	dicht	stets	war	und	sehr	bei	Kleinigkeiten
τι <sup>A</sup> etwas	μέλλοιμι <sup>PräAktOp</sup> \$würdeimBegriffsein	μὴ <sup>Pt</sup> nicht	όρθως <sup>Adv</sup> richtig	πράξειν. <sup>AorAktInf</sup> \$zuhandeln.	νυνὶ <sup>Adv</sup> jetzt	δε <sup>Pt</sup> aber	συμβέβηκέ <sup>PerAkt</sup> \$istzugestoßen	μοι <sup>D</sup> mir ἄπερ <sup>N</sup> ebendaswas
όράτε <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτοί, <sup>N</sup> Pr	ταυτὶ <sup>A</sup> Pr	ἄ <sup>A</sup> Pr γε <sup>Pt</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	οἱ θεέιη <sup>AorPasOp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> Pr καὶ <sup>Kon</sup>
\$ihrseht	auch	selbst,	diese hier	was	ja	eben \$würdegedachtwerden	wohl	jemand und gilt
ἔσχατα <sup>AdjNSup</sup> äußerste	κακῶν <sup>AdjG</sup> derÜbel	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zusein:	έμοι <sup>D</sup> mir	δε <sup>Pt</sup> aber	οὕτε <sup>Kon</sup> weder [40b]	[40b] ἔξιόντι <sup>D</sup> PräAkt hinausgehend	ἔωθεν <sup>Adv</sup> frühamMorgen	οἴκοθεν <sup>Adv</sup> vonZuhause
ἡναντιώθη <sup>AorPas</sup> \$widersetztesich	τὸ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	θεοῦ <sup>G</sup> \$Gottes	σημεῖον, <sup>N</sup> \$Zeichen,	οὕτε <sup>Kon</sup>	ἡνίκα <sup>Kon</sup>	ἀνέβαινον <sup>ImpAkt</sup> \$stiegichhin auf	ἐνταυθοῖ <sup>Adv</sup> hier ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu
τὸ <sup>ArtA</sup>	δικαστήριον, <sup>A</sup> \$Gericht,	οὕτε <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	λόγῳ <sup>D</sup>	οὐδαμοῦ <sup>Adv</sup> nirgends	μέλλοντι <sup>D</sup> §beabsichtigend	τι <sup>A</sup> etwas ἔρειν. <sup>FuInfAkt</sup> \$sagenwerden.
ἐν <sup>Prp</sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup> +anderen	λόγοις <sup>D</sup> \$Reden	πολλαχοῦ <sup>Adv</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	με <sup>A</sup> Pr mich	ἐπέσχε <sup>AorAkt</sup> \$hieltzurück	λέγοντα <sup>A</sup> §sprechend	μεταξύ <sup>Adv</sup> dazwischen- νῦν <sup>Adv</sup> jetzt δε <sup>Pt</sup> aber
οὐδαμοῦ <sup>Adv</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ταύτην <sup>A</sup> Pr	τὴν <sup>ArtA</sup>	πράξιν <sup>A</sup> \$Handlung	οὕτε <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἔργῳ <sup>D</sup>	οὕτε <sup>Kon</sup> noch ἐν <sup>Prp</sup> λόγῳ <sup>D</sup> Wort
ἡναντίωται(Μ <sub>Per</sub> P)	μοι. <sup>D</sup> Pr	τί <sup>N</sup> Pr	οὖν <sup>Pt</sup>	αἴτιον(Adj N) <sup>N</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ὑπολαμβάνω; <sub>PräAkt</sub>	ἔγῳ <sup>N</sup> Pr ὑμῖν <sup>D</sup> Pr	ἔρω <sup>N</sup> FuAkt
hatsichwidersetzt	mir.	was	also	Ursache	zusein	ichvermute;	ich	euch werdesagen-
κινδυνεύει <sup>PräAkt</sup> scheint	γάρ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> mir	τὸ <sup>ArtN</sup>	συμβεβηκός <sup>N</sup> §zugetragenGewordenes	τοῦτο <sup>N</sup> dieses	ἀγαθὸν <sup>AdjN</sup> +gut	γέγονέναι, <sup>PerAktInf</sup> \$gewordenzusein,	καὶ <sup>Kon</sup> und
οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔσθ' <sup>PräAkt</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	ἡμεῖς <sup>N</sup> Pr	όρθως <sup>Adv</sup>	ὑπολαμβάνομεν, <sub>PräAkt</sub>	ὅσοι <sup>N</sup> Pr [40c] οἱόμεθα(Μ <sub>Prä</sub> P)	κακὸν <sup>AdjN</sup>	
nicht	\$ist	wiedass	wir	richtig	meinen,	sovielewie [40c]	wirglauben	schlecht
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zusein	τὸ <sup>ArtN</sup>	τεθνάναι. <sup>PerAktInf</sup> gestorbenzusein.	μέγα <sup>AdjN</sup>	μοι <sup>D</sup> mir	τεκμήριον <sup>N</sup> \$Beweis	τούτου <sup>G</sup> dessen	γέγονεν. <sup>PerAkt</sup> \$istgeworden·	οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> nicht denn
ἔσθ' <sup>PräAkt</sup> \$ist	ὅπως <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἡναντίωθη <sup>AorPas</sup> \$hättesichwidersetzt	ἄν <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> mir	τὸ <sup>ArtN</sup>	εἰωθός <sup>N</sup> §gewohntSeiende	σημεῖον, <sup>N</sup> \$Zeichen, εἰ <sup>Kon</sup> μή <sup>Pt</sup> τι <sup>A</sup> wenn nicht etwas
ἔμελλον <sup>ImpAkt</sup> \$warimBegriff	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr ich	ἀγαθὸν <sup>AdjA</sup> +Gutes	πράξειν. <sup>AorAktInf</sup> \$zutun.	ἐννοήσωμεν <sup>AorAktKnj</sup> \$lasstunsbedenken	δε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῇδε <sup>D</sup> hierbei ὡς <sup>Kon</sup> dass	
πολλὴ <sup>AdjN</sup> +große	ἐλπίς <sup>N</sup> \$Hoffnung	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ἀγαθὸν <sup>AdjN</sup>	αὐτὸ <sup>N</sup> Pr es	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	δυοῖν <sup>AdjDuD</sup> +vonzwei	γὰρ <sup>Pt</sup>	θάτερόν <sup>AdjN</sup> +daseine ἔστιν <sup>PräAkt</sup> \$ist
τὸ <sup>ArtN</sup>	τεθνάναι. <sup>PerAktInf</sup> gestorbenzusein·	ἡ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οἶον <sup>N</sup> Pr gleichwie	μηδὲν <sup>N</sup> Pr nichts	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	αἴσθησιν <sup>A</sup>	μηδεμίαν <sup>AdjA</sup> +keinerlei
μηδενὸς <sup>G</sup> Pr	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τεθνεῶτα, <sup>A</sup> PerAkt	ἡ <sup>Kon</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	λεγόμενα(Μ <sub>Prä</sub> P) <sup>A</sup>	μεταβολή <sup>N</sup> τις <sup>N</sup> Pr
vonnichts	\$zuhaben	den	§Gestorbenen,	oder	gemäß	τοῦ <sup>ArtG</sup>	soGesagten	Wandel irgendein
τυγχάνει <sup>PräAkt</sup> trifftzu	οὖσα <sup>N</sup> PrÄkt seiend	καὶ <sup>Kon</sup>	μετοίκησις <sup>N</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ψυχῇ <sup>D</sup>	τόπου <sup>G</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἐνθένδε <sup>Adv</sup> vonhier εἰς <sup>Prp</sup> in
ἄλλον <sup>AdjA</sup> +einenanderen	τόπον. <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	μηδεμία <sup>AdjN</sup>	αἴσθησίς <sup>N</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> \$ist	ἄλλ <sup>Kon</sup> οἶον <sup>N</sup> sondern gleichwie [40d] ὑπνος <sup>N</sup> \$Schlaf

ἔπειδάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καθεύδων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> μηδ<sup>Kon</sup> ὅναρ<sup>A</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὥρᾳ<sup>PräAkt</sup> θαυμάσιον<sup>AdjN</sup> κέρδος<sup>N</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 sobaldwenn jemand schlafend noch \$Traum nichts \$sieht, +erstaunlicher \$Gewinn wohl  
 εἴη<sub>PräAktOp</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> θάνατος—<sup>N</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οἷμαι(M<sub>Prä</sub> P), εἰ<sup>Kon</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκλεξάμενον<sup>A</sup> AorMed δέοι<sub>PräAktOp</sub>  
 \$wäre der Tod— ich denn wohl meine, wenn jemanden ausgewählthabend müsste  
 ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> νύκτα<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἣ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὕτω<sup>Adv</sup> κατέδαρθεν<sup>AorSAkt</sup> ώστε<sup>Kon</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> ὅναρ<sup>A</sup>  
 diese die \$Nacht in welcher so schließt sodass nichteinmal \$Traum  
 ιδεῖν,<sub>AorSAktInf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> νύκτας<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμέρας<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 \$zusehen, und die +anderen \$Nächte und auch \$Tage die des \$Lebens des  
 ἔαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀντιπαραθέντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> ταύτη<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> νυκτὶ<sup>D</sup> δέοι<sub>PräAktOp</sub> σκεψάμενον<sup>A</sup><sub>AorMed</sub> εἰπεῖν<sub>AorSAktInf</sub>  
 seinesselbst \$gegenübergestellthabend dieser der \$Nacht \$müsste \$zusagen  
 πόσας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄμεινον<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἥδιον<sup>AdjAKmp</sup> ἡμέρας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νύκτας<sup>A</sup> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> νυκτὸς<sup>G</sup>  
 wieviele +besser und +angenehmer \$Tage und \$Nächte dieser der \$Nacht  
 βεβίωκεν<sub>PerAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἔαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> βίω,<sup>D</sup> οἶμαι(M<sub>Prä</sub> P) ἀν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ίδιώτην<sup>A</sup> τινά,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 \$hatgelebt in dem eigenen Leben, ichmeine wohl nicht dass Privatmann irgendeinen, sondern  
 τὸν<sup>ArtA</sup> μέγαν<sup>AdjA</sup> βασιλέα<sup>A</sup> εὐαριθμήτους<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> [40e] εὔρειν<sub>AorSAktInf</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ταύτας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 den +großen \$König +leichtzählbar wohl [40e] \$zufinden ihn diese gegenüber  
 τὰς<sup>ArtA</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> ἡμέρας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νύκτας—<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> θάνατός<sup>N</sup> ἔστιν,<sub>PräAkt</sub> κέρδος<sup>N</sup>  
 die +anderen \$Tage und \$Nächte— wenn nun +solches der \$Tod \$ist, \$Gewinn  
 ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγω<sup>· PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πλείων<sup>AdjNKmp</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πᾶς<sup>AdjN</sup> χρόνος<sup>N</sup> φαίνεται(M<sub>Prä</sub> P) οὕτω<sup>Adv</sup>  
 ichja \$sage denn ja nichts +mehr der +ganze \$Zeit scheint so  
 δὴ<sup>Pt</sup> εἴναι<sub>PräInfAkt</sub> ἦ<sup>Kon</sup> μία<sup>AdjN</sup> νύξ<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Kon</sup> αὐ<sup>Pt</sup> οἶον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀποδημῆσαί<sub>AorAktInf</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> der  
 ja zusein wie eine Nacht. wenn aber wiederum soetwaswie \$auszuwandern \$ist  
 θάνατος<sup>N</sup> ἐνθένδε<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> τόπον,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀληθῆ<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> τὰ<sup>ArtN</sup> λεγόμενα(M<sub>Prä</sub> P), ὡς<sup>Kon</sup>  
 \$Tod vonhier in +einenanderen \$Ort, und wahr sind die gesagtwerdenden, dass  
 ἄρα<sup>Pt</sup> ἔκει<sup>Adv</sup> εἰσι<sub>PräAkt</sub> πάντες<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τεθνεῶτες,<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> τουτωνὶ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> φασκόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> δικαστῶν<sup>G</sup>  
 ja dort sind alle die §Gestorbene, welches μεῖζον<sup>AdjNKmp</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> alsdieses  
 εἴη<sub>PräAktOp</sub> ἄν,<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Pt</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> δικασταί;<sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> +größer +Gut  
 \$wäre wohl, o \$Männer \$Richter; wenn denn irgendeiner

## St. 41a

ἀφικόμενος<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> εἰς<sup>Prp</sup> Ἀΐδου,<sup>G</sup> in \$desHades, ἀπαλλαγὲς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> τουτωνὶ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> φασκόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> δικαστῶν<sup>G</sup>  
 \$sangekommenseiend \$desHades, §losgelöstseiend dieserhier der §behauptendseienden \$Richter  
 εἴναι<sub>PräInfAkt</sub> εύρήσει<sub>FuAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ως<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> δικαστάς,<sup>A</sup> οἵπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> λέγονται(M<sub>Prä</sub> P) ἔκει<sup>Adv</sup>  
 \$zusein, \$wirdfinden die wie wahrhaft Richter, diegerade auch werdengesagt dort  
 δικάζειν,<sub>PräInfAkt</sub> Μίνως<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ραδάμανθυς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Αἰακὸς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Τριπτόλεμος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup>  
 zurichten, Minos und auch \$Rhadamanths und \$Aiakos und \$Triptolemos und +andere  
 ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἥμιθέων<sup>G</sup> δίκαιοι<sup>AdjN</sup> ἐγένοντο<sup>AorMed</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἔαυτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> βίω,<sup>D</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> φαύλη<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 sovielewie der \$halbGötter +gerecht \$wurden in dem dereigenen \$Leben, etwa +schlecht wohl  
 εἴη<sub>PräAktOp</sub> ἥ<sup>ArtN</sup> ἀποδημία;<sup>N</sup> ἥ<sup>Kon</sup> αὐ<sup>Pt</sup> Ὄρφεϊ<sup>D</sup> συγγενέσθαι<sub>AorMedInf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> Μουσαῖ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἡσιόδω<sup>D</sup>  
 \$wäre die \$Ausreise; oder wieder \$mitOrpheus zusammenkommen und \$mitMusaios und \$mitHesiod  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὘μήρω<sup>D</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πόσω<sup>AdjD</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέξαιτ<sup>'</sup><sub>AorMedOp</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ὑμῶν;<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 und \$mitHomer auf +wieviel wohl irgendeiner \$würdeannehmen wohl voneuch; ich zwar denn  
 πολλάκις<sup>Adv</sup> ἔθέλω<sub>PräAkt</sub> τεθνάναι<sub>PerAktInf</sub> εἰ<sup>Kon</sup> ταῦτ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ἀληθῆ<sup>AdjN</sup> ἐπει<sup>Kon</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> [41b]  
 oft \$will \$gestorbenzusein wenn dieses \$ist +wahr. daja mirja [41b]  
 καὶ<sup>Kon</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> θαυμαστὴ<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sub>PräAktOp</sub> ἥ<sup>ArtN</sup> διατριβὴ<sup>N</sup> αὐτόθι,<sup>Adv</sup> ὀπότε<sup>Kon</sup> wennimmer \$ichwürdebegegnen  
 und mirselbst +erstaunlich wohl \$wäre die \$Aufenthalt dort, wenn

Παλαμήδει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Αἴαντι<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Τελαμῶνος<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλος<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παλαιῶν<sup>AdjG</sup>  
 \$PalamedesDativ und \$AiasDativ dem \$desTelamon und ob irgenddeiner +anderer der +Alten  
 διὰ<sup>Prp</sup> κρίσιν<sup>A</sup> ἀδικον<sup>AdjA</sup> τέθνηκεν,<sup>PerAkt</sup> ἀντιπαραβάλλοντι<sup>D</sup> PräAkt τὰ<sup>ArtA</sup> ἔμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πάθη<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 durch \$Urteil +ungerecht \$istgestorben, §gegenüberstellend die meinerselbst Leiden gegenüber  
 τὰ<sup>ArtA</sup> ἐκείνων—<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ως<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἷμαι(M<sub>Prä</sub> P), οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀηδὲς<sup>AdjN</sup> εἴη—<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 die jener— wie ich meineich, nicht wohl +unangenehm \$wäre— und ja das  
 μέγιστον,<sup>AdjNSup</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> ἔξετάζοντα<sup>A</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> ἐρευνῶντα<sup>A</sup> PräAkt ὥσπερ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 +größte, die dort §prüfend und §forschend sowie die  
 ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> διάγειν,<sup>PräInfAkt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> σοφός<sup>AdjN</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὔεται(M<sub>Prä</sub> P) μέν,<sup>Pt</sup>  
 hier \$zuverbringen, wer vonihnen +weise \$ist und wer meinter zwar,  
 ἔστιν<sup>PräAkt</sup> δ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πόσῳ<sup>AdjD</sup> δ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>V</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> δικασταί<sup>V</sup> δέξαιτο<sup>AorMedOp</sup>  
 ist aber nicht. um wieviel aber wohl irgendeiner, o \$Männer \$Richter, \$würdeannehmen  
 ἔξετάσαι<sup>AorAktInfl</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> Τροίαν<sup>A</sup> ἀγαγόντα<sup>A</sup> AorSAkt [41c] τὴν<sup>ArtA</sup> πολλὴν<sup>AdjA</sup> στρατιὰν<sup>A</sup> ἦ Kon  
 \$aufzuprüfen den gegen \$Troja §hingeführhabenden [41c] die +viele \$Heer oder  
 Οδυσσέα<sup>A</sup> ἦ Kon Σίσυφον<sup>A</sup> ἦ Kon ἄλλους<sup>AdjA</sup> μυρίους<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἴποι<sup>AorAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄνδρας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 \$Odysseus oder \$Sisyphos oder +andere +unzählige wohl irgendeiner würdesagen sowohl Männer als auch  
 γυναικας,<sup>A</sup> οἵ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> διαλέγεσθαι(M<sub>Prä</sub> P)<sub>Inf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> συνεῖναι(M<sub>Per</sub> P)<sub>Inf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔξετάζειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀμήχανον<sup>AdjN</sup>  
 Frauen, mitwelchen dort sichunterhalten und zusammenzusein und zuprüfen unmöglich  
 ὅν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> εύδαιμονίας;<sup>G</sup> πάντως<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δῆπον<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> ἐνεκά<sup>Prp</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup>  
 wohl wäre desGlücks; aufjedenFall nicht wohldoch dieses ja wegen die dort  
 ἀποκτείνουσι<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> εύδαιμονέστεροι<sup>AdjNKmp</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 \$töten den denn +andere +glücklicher die dort der  
 ἐνθάδε,<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> χρόνον<sup>A</sup> ἀθάνατο<sup>AdjN</sup> εἰσιν,<sup>PräAkt</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
 hier und schon den verbleibenden Zeit unsterblich sind, wennwirklich ja die  
 λεγόμενα(M<sub>Prä</sub> P)<sup>N</sup> ἀληθῆ<sup>AdjN</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ύμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> χρή,<sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>V</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> δικασταί,<sup>V</sup> εὐέλπιδας<sup>AdjA</sup>  
 gesagtwerdenden wahr. aber auch euch \$istnötig, o \$Männer \$Richter, +guterHoffnung  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θάνατον,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διανοεῖσθαι(M<sub>Prä</sub> P)<sub>Inf</sub> ἀληθές,<sup>AdjN</sup>  
 \$zusein gegenüber den Tod, und eines irgendetwas dies sichdenken wahr,  
 ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> [41d] ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἄνδρι<sup>D</sup> ἀγαθῷ<sup>AdjD</sup> κακὸν<sup>AdjN</sup> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> ζῶντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> οὔτε<sup>Kon</sup>  
 dass nicht [41d] \$ist \$einemMann +guten +Übel nichts weder §lebendseienden noch  
 τελευτήσαντι,<sup>D</sup> AorAkt οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἀμελεῖται(M<sub>Prä</sub> P) ὑπὸ<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πράγματα<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
 §gestorbenseienden, auchnicht wirdvernachlässigt von Göttern die dessen Angelegenheiten· auchnicht  
 τὰ<sup>ArtN</sup> ἔμα<sup>AdjN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτομάτου<sup>AdjG</sup> γέγονεν,<sup>PerAkt</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δῆλόν<sup>AdjN</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup>  
 die meinen jetzt aus dem +selbsttätigen \$istgeworden, sondern mir +offenkundig \$ist  
 τοῦτο,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> τεθνάναι<sup>PerAktInfl</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπηλλάχθαι(M<sub>Per</sub> P)<sub>Inf</sub> πραγμάτων<sup>G</sup> βέλτιον<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup>  
 dies, dass schon gestorbenzusein und befreitzusein vonAngelegenheiten besser war  
 μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔμε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> ἀπέτρεψεν<sup>AorAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σημεῖον,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 mir. wegen dies und mich nirgend wandteab das Zeichen, und ichja  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> καταψηφισαμένοις(M<sub>Aor</sub> P)<sup>D</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κατηγόροις<sup>D</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> χαλεπαίνω,<sup>PräAkt</sup>  
 den abgestimmthabenden meiner auch den \$Anklägern nicht sehr \$zürneich.  
 καίτοι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ταύτη<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> διανοίᾳ<sup>D</sup> κατεψηφίζοντό(M<sub>Imp</sub> P) μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> κατηγόρουν,<sub>ImpAkt</sub> ἄλλ<sup>Kon</sup>  
 und doch nicht dieserWeise der Gesinnung stimmtenabgegen meiner und klagtenan, sondern

οἰόμενοι(M<sub>Prä</sub>  
 P)<sup>N</sup> βλάπτειν· PräInfAkt [41e] τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἄξιον<sup>AdjN</sup><sub>P</sub> μέμφεσθαι(M<sub>Prä</sub>  
 P).<sub>Inf</sub> τοσόνδε<sup>AdjN</sup> μέντο<sup>Pt</sup>  
 meinend zuschaden· [41e] dies ihnen würdig zutadeln. sovielnur jedoch  
 αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δέομαι(M<sub>Prä</sub>  
 P). τοὺς<sup>ArtA</sup> θέλεις<sup>A</sup> μου,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> ἡβήσωσι,<sub>AorAktKnj</sub> τιμωρήσασθε,<sub>AorMedImv</sub> ω̄ij  
 ihrer bitteich· die Söhne meine, sobaldwenn \$siemündigwerden, \$bestraft, o  
 ἔνδρες, V ταῦτα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λυποῦντες<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ἀπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐλύπουν,<sub>ImpAkt</sub> ἔὰν<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 \$Männer, +diesselben diese §betrübend welchesgerade ich euch \$betrübeich, falls euch  
 δοκῶσιν PräAktKnj ἦ Kon χρημάτων<sup>G</sup> ἦ Kon ἄλλου<sup>AdjG</sup> του<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρότερον<sup>AdvKmp</sup> ἐπιμελεῖσθαι(M<sub>Prä</sub>  
 P).<sub>Inf</sub> ἦ Kon  
 \$scheinensie oder \$derGelder oder +anderen vonetwas früher sichkümmern als  
 ἀρετῆς, G καὶ<sup>Kon</sup> ἔὰν<sup>Kon</sup> δοκῶσι<sup>N</sup><sub>PrÄktKnj</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sub>PrÄlfAkt</sub> μηδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅντες,<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ὄνειδίζετε<sub>PrÄktImv</sub>  
 Tugend, und falls scheinensie etwas zusein nichts seiend schmähet  
 αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑμῖν,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπιμελοῦνται(M<sub>Prä</sub>  
 P) ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δεῖ<sub>PrÄkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οἴονται(M<sub>Prä</sub>  
 P)  
 ihnen sowie ich euch, dass nicht kümmernsiesich wessen nötigist, und meinen sie  
 τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sub>PrÄlfAkt</sub> ὅντες<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> οὐδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄξιοι.<sub>AdjN</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔὰν<sup>Kon</sup>  
 etwas zusein seiend vonnichts würdig. und falls

## St. 42a

ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιῆτε,<sub>AorAktKnj</sub> δίκαια<sup>AdjA</sup> πεπονθὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔσομαι(M<sub>Fu</sub>  
 P) ὑφ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup>  
 dieses tut, Gerechtes erlittenhabend ich werdesein von euch selbst und  
 καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> θέλεις.<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> ὥρα<sup>N</sup> ἀπιέναι,<sub>PrÄlfAkt</sub> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἀποθανουμένω(M<sub>Fu</sub>  
 P).<sup>D</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>,  
 auch die \$Söhne. aber denn schon \$Zeit \$wegzugehen, mir zwar werdesterbendseienden, euch  
 δε<sup>Kon</sup> βιωσομένοις(M<sub>Fu</sub>  
 P).<sup>D</sup> ὥπότεροι<sup>AdjN</sup> δε<sup>Kon</sup> ἥμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔρχονται(M<sub>Prä</sub>  
 P) ἔπι<sup>Prp</sup> ἄμεινον<sup>AdjN</sup> πρᾶγμα,<sup>A</sup>  
 aber werdelebendseienden· welcherderunsbeiden aber vonuns gehen aufzu Besseres \$Sache,  
 ἔδηλον<sup>AdjN</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> πλὴν<sup>Prp</sup> ἷ Kon τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ.<sup>D</sup>  
 +unklar +jedem außer als dem \$Gott.